

Agamemnon

Episode

- [1] [Φύλαξ]: **θεοὺς μὲν αἰτῶ τῶνδ' ἀπαλλαγὴν πόνων**
gods indeed I|ask of|these release of|toils
- [2] **φρουρᾶς ἐτείας μῆκος, ἣν κοιμώμενος**
of|watch of|a|year|long length, which sleeping
- [3] **στέγαις Ἀτρειδῶν ἄγκαθεν, κυνὸς δίκην,**
on|the|roofs of|Atreidae at|the|elbows, of|a|dog in|the|manner,
- [4] **ἄστρον κάτοιδα νυκτέρων ὀμήγυριν,**
of|stars I|know|well of|nights assembly,
- [5] **καὶ τοὺς φέροντας χεῖμα καὶ θέρος βροτοῖς**
and the bringing winter and summer to|mortals
- [6] **λαμπροὺς δυνάστας, ἐμπρέποντας αἰθέρι**
bright rulers, being|conspicuous in|the|aether
- [7] **ἀστέρας, ὅταν φθίνωσιν, ἀντολὰς τε τῶν.**
stars, whenever they|wane, risings and of|them.
- [8] **καὶ νῦν φυλάσσω λαμπάδος τό σύμβολον,**
and now I|guard of|torch the signal,
- [9] **αὐγὴν πυρὸς φέρουσιν ἐκ Τροίας φάτιν**
gleam of|fire bearing out|of of|Troy report
- [10] **ἀλώσιμόν τε βᾶξιν· ὧδε γὰρ κρατεῖ**
of|capture and report· thus for prevails
- [11] **γυναικὸς ἀνδρόβουλον ἐλπίζον κέαρ.**
of|a|woman man|counseling hoping heart.
- [12] **εὔτ' ἂν δὲ νυκτίπλαγκτον ἔνδροσόν τ' ἔχω**
when ever but night|wandering dewy and I|have
- [13] **εὐνὴν ὀνείροις οὐκ ἐπισκοπούμενην**
bed by|dreams not being|watched|over
- [14] **ἐμήν· φόβος γὰρ ἀνθ' ὕπνου παραστατεῖ,**
my· fear for instead|of sleep stands|by,
- [15] **τὸ μὴ βεβαίως βλέφαρα συμβαλεῖν ὕπνῳ·**
the not securely eyelids to|close to|sleep·
- [16] **ὅταν δ' αἰεῖδεν ἢ μινύρεσθαι δοκῶ,**
whenever but to|sing or to|hum I|seem,
- [17] **ὕπνου τόδ' ἀντίμολπον ἐντέμνων ἄκος,**
of|sleep this counter|melody cutting|in remedy,
- [18] **κλαίω τότε οἴκου τοῦδε συμφορὰν στένων**
I|weep then of|house of|this misfortune groaning
- [19] **οὐχ ὥς τὰ πρόσθ' ἄριστα διαπονουμένου.**
not as the formerly best being|managed.
- [20] **νῦν δ' εὐτυχῆς γένοιτ' ἀπαλλαγὴ πόνων**
now but fortunate might|come|to|be release of|toils
- [21] **εὐαγγέλου φανέντος ὀρφναίου πυρός.**
of|good|news having|appeared of|dark of|fire.
- [22] **ὦ χαῖρε λαμπτήρ νυκτός, ἡμερήσιον**
O hail lamp of|night, day|bringing
- [23] **φάος πιφάυσκων καὶ χορῶν κατάστασιν**
light showing|forth and of|choruses setting|up
- [24] **πολλῶν ἐν Ἄργει, τῇσδε συμφορᾶς χάριν.**
of|many in Argos, of|this of|misfortune for|the|sake.
- [25] **ιοὺ ἰοῦ.**
io io.
- [26] **Ἀγαμέμνονος γυναικὶ σημαίνω τορῶς**
of|Agamemnon to|wife I|signal clearly
- [27] **εὐνῆς ἐπαντείλασαν ὥς τάχος δόμοις**
of|bed they|raised|up as with|speed for|the|halls

[28] ὀλολυγμὸν εὐφημοῦντα τῇδε λαμπάδι
cry celebrating with|this torch

[29] ἐπορθιάζειν, εἶπερ Ἰλίου πόλις
to|raise|aloud, if|indeed of|Ilium city

[30] ἔάλωκεν, ὥς ὁ φρυκτὸς ἀγγέλλων πρέπει·
has|been|taken, as the beacon announcing shows·

[31] αὐτός τ' ἔγωγε φροῖμιον χορεύσομαι.
myself and I|indeed prelude I|will|dance.

[32] τὰ δεσποτῶν γὰρ εὖ πεσόντα θήσομαι
the of|masters for well fallen I|will|set

[33] τρὶς ἑξ βαλούσης τῆσδέ μοι φρυκτωρίας.
thrice six having|cast of|this to|me of|beacon|watch.

[34] γένοιτο δ' οὖν μολόντος εὐφιλῇ χέρα
might|it|be but now of|one|having|come kindly hand

[35] ἄνακτος οἴκων τῇδε βαστάσαι χερί.
of|lord of|houses with|this to|lift with|hand.

[36] τὰ δ' ἄλλα σιγῶ· βοῦς ἐπὶ γλώσση μέγας
the but other I|am|silent· ox upon tongue great

[37] βέβηκεν· οἶκος δ' αὐτός, εἰ φθογγὴν λάβοι,
has|stepped· house but itself, if voice might|take,

[38] σαφέστατ' ἂν λέξειεν· ὥς ἐκὼν ἐγὼ
most|clearly would might|say· as willing I

[39] μαθοῦσιν αὐδῶ κού μαθοῦσι λήθομαι.
having|learned I|speak and|not having|learned I|forget.

Anapäste

[40] [Χορός]: δέκατον μὲν ἔτος τόδ' ἐπεὶ Πριάμου
tenth indeed year this since of|Priam

[41] μέγας ἀντίδικος,
great adversary,

[42] Μενέλαος ἄναξ ἡδ' Ἀγαμέμνων,
Menelaus lord and Agamemnon,

[43] διθρόνου Διόθεν καὶ δισκῆπτρου
of|double|throned from|Zeus and of|double|sceptred

[44] τιμῆς ὄχυρὸν ζευγὸς Ἀτρειδᾶν
of|honor strong pair of|Atreidae

[45] στόλον Ἀργείων χιλιοναύτην,
expedition of|Argives thousand|ship,

[46] τῆσδ' ἀπὸ χώρας
of|this from land

[47] ἥραν, στρατιῶτιν ἄρωγαν,
they|raised, soldierly aid,

[48] μέγαν ἐκ θυμοῦ κλάζοντες Ἄρη
great out|of spirit crying Ares

[49] τρόπον αἰγυπιῶν, οἷτ' ἐκπατίοις
manner of|vultures, who in|pathless

[50] ἄλγεσι παίδων ὕπατοι λεχέων
with|pains of|children highest of|beds

[51] στροφοδινοῦνται
whirl|around

[52] πτερύγων ἑρετμοῖσιν ἐρεσσόμενοι,
of|wings with|oars rowing,

[53] δεμνιοτήρη
bed|guarding

[54] πόνον ὀρταλίχων ὀλέσαντες·
toil of|nestlings having|destroyed·

[55] ὕπατος δ' αἰὼν ἢ τις Ἀπόλλων
highest but hearing either someone Apollo

[56]	ἦ Πᾶν ἦ Ζεὺς οἰωνόθροον or Pan or Zeus bird throned
[57]	γόον ὄξυβόαν τῶνδε μετοίκων lament shrill shouting of these settlers
[58]	ὕστερόποινον later avenging
[59]	πέμπει παραβᾶσιν Ἑρινύν. sends to transgressors Erinys.
[60]	οὕτω δ' Ἀτρέως παῖδας ὁ κρείσσω thus but of Atreus sons the stronger
[61]	ἐπ' Ἀλεξάνδρῳ πέμπει ξένιος against Alexandros sends of guest
[62]	Ζεὺς πολυάνορος ἀμφὶ γυναικὸς Zeus of many men about of a woman
[63]	πολλὰ παλαίσματα καὶ γυιοβαρῇ many struggles and limb wearying
[64]	γόνατος κονίαισιν ἐρειδομένου of knee with dust being braced
[65]	διακναιομένης τ' ἐν προτελείοις being worn away and in preliminaries
[66]	κάμακος θήσων Δαναοῖσι of spear about to set for Danaans
[67]	Τρῳσί θ' ὁμοίως. ἔστι δ' ὅπη νῦν for Trojans and likewise. there is but where now
[68]	ἔστι· τελεῖται δ' ἐς τὸ πεπρωμένον· it is· is fulfilled but into the allotted·
[69]	οὔθ' ὑποκαίων οὔθ' ὑπολείβων neither under burning nor under pouring
[70]	οὔτε δακρύων ἀπύρων ἱερῶν nor of tears of fireless sacred rites
[71]	ὀργὰς ἀτενεῖς παραθέλξει. angers unyielding will soothe.
[72]	ἡμεῖς δ' ἀτίται σαρκὶ παλαιᾷ we but unvisited with flesh old
[73]	τῆς τότε ἄρωγῆς ὑπολειφθέντες of the then aid left behind
[74]	μῖννομεν ἰσχὺν we remain strength
[75]	ἰσόπαιδα νέμοντες ἐπὶ σκήπτροις. equal to a child holding upon scepters.
[76]	ὃ τε γὰρ νεαρὸς μυελὸς στέρνων which and for young marrow of chests
[77]	ἐντὸς ἀνάσσω within ruling
[78]	ἰσόπρεσβυς, Ἄρης δ' οὐκ ἔνι χώρα, equal aged, Ares but not is in place,
[79]	τό θ' ὑπέργηρων φυλλάδος ἤδη the and over aged of leaf already
[80]	κατακαρφομένης τρίποδας μὲν ὁδοῦς withering down tripods indeed ways
[81]	στείχει, παιδὸς δ' οὐδὲν ἀρείων goes, of a child but nothing better
[82]	ὄναρ ἡμερόφαντον ἀλαίνει. in a dream day visible wanders.
[83]	σὺ δέ, Τυνδάρεω you but, Tyndareus
[84]	θύγατερ, βασίλεια Κλυταιμῆστρα, daughter, royal Clytemnestra,
[85]	τί χρέος; τί νέον; τί δ' ἐπαισθομένη, what need; what new; what but being aware,

[86]	τίνος ἀγγελίας of what message
[87]	πειθοῖ περίπεμπτα θυοσκεῖς; to Persuasion around sent you sacrifice;
[88]	πάντων δὲ θεῶν τῶν ἀστυνόμων, of all but of gods the city ruling,
[89]	ὑπάτων, χθονίων, supreme, chthonian,
[90]	τῶν τ' οὐρανίων τῶν τ' ἀγοραίων, of the and heavenly of the and market ones,
[91]	βωμοὶ δώροισι φλέγονται· altars with gifts blaze·
[92]	ἄλλη δ' ἄλλοθεν οὐρανομήκης another but from elsewhere sky reaching
[93]	λαμπὰς ἀνίσχει, torch rises,
[94]	φαρμασσομένη χρίματος ἀγνοῦ being charmed of ointment pure
[95]	μαλακαῖς ἀδόλοισι παρηγορίαις, with soft with guileless consolations,
[96]	πελάνω μυχόθεν βασιλείῳ. with pelanos from inner recess royal.
[97]	τούτων λέξασ' ὅ τι καὶ δυνατόν of these having said what ever and possible
[98]	καὶ θέμις αἰνεῖν, and right to praise,
[99]	παιῶν τε γενοῦ τῆσδε μερίμνης, healer and become of this care,
[100]	ἣ νῦν τοτὲ μὲν κακόφρων τελέθει, which now at times indeed ill minded is,
[101]	τοτὲ δ' ἐκ θυσιῶν ἀγανὴ φαίνουσ' at times but out of sacrifices gentle appearing
[102]	ἐλπίς ἀμύνει φροντίδ' ἄπληστον hope wards off care insatiable
[103]	τῆς θυμοβόρου φρένα λύπης. of the spirit devouring mind of grief.

Chor

Strophe 1

[104]	[Χορός]: κύριός εἰμι θροεῖν ὄδιον κράτος αἴσιον ἀνδρῶν authorized I am to proclaim holy power auspicious of men
[105]	ἐκτελέων· ἔτι γὰρ θεόθεν καταπνεύει accomplishing· still for from god breathes down
[106]	πειθῶ μολπᾶν Persuasion of songs
[107]	ἀλκὰν σύμφυτος αἰών· strength innate life·
[108]	ὅπως Ἀχαιῶν how of Achaean
[109]	δίθρονον κράτος, Ἑλλάδος ἦβας double throned power, of Hellas of youth
[110]	ξύμφορνα ταγάν, concordant leaders,
[111]	πέμπει σὺν δορὶ καὶ χερὶ πράκτορι sends with spear and hand agent
[112]	θούριος ὄρνις Τευκρίδ' ἐπ' αἶαν, warlike bird Teucrian upon land,

[113]	οἰωνῶν βασιλεὺς βασιλεῦσι νεῶν of omens king to kings of ships
[115]	ὁ κελαινός, ὃ τ' ἐξόπιν ἀργᾶς, the dark, which and behind of bright,
[116]	φανέντες ἱκταρ having appeared near
[117]	μελάθρων χερὸς ἐκ δοριπάλτου of halls of hand out of spear brandishing
[118]	παμπρέπτοις ἐν ἔδραισιν, all conspicuous in seats,
[119]	βοσκόμενοι λαγίναν, ἐρικύμονα φέρματι γένναν, feeding hare, very pregnant with fruit offspring,
[120]	βλαβέντα λοισθίων δρόμων. harmed of last of runs.
[121]	αἴλινον αἴλινον εἶπέ, τὸ δ' εὖ νικάτω. ailinon ailinon say, the but well let it prevail.

Antistrophe 1

[122] [Χορός]:	κεδνὸς δὲ στρατόμαντις ἰδὼν δύο λήμασι δισσοῦς prudent but army seer having seen two with spirits twofold
[123]	Ἄτρεΐδας μαχίμους ἐδάη λαγοδαίτας Atreidae warlike he learned hare eaters
[124]	πομπούς τ' ἀρχάς· guides and beginnings·
[125]	οὕτω δ' εἶπε τεράζων· thus but he said interpreting·
[126]	χρόνῳ μὲν ἀγρεῖ in time indeed will take
[127]	Πριάμου πόλιν ἅδε κέλευθος, of Priam city this path,
[128]	πάντα δὲ πύργων all but of towers
[129]	κτήνη πρόσθε τὰ δημοπληθῇ goods before the populace full
[130]	Μοῖρ' ἀλαπάξει πρὸς τὸ βίαιον· Fate will plunder toward the violent·
[131]	οἷον μή τις ἄγα θεόθεν κνεφάσῃ only not someone exceedingly from god may darken
[132]	προτυπὲν στόμιον μέγα Τροίας striking forward mouth great of Troy
[133]	στρατωθέν. οἴκτῳ γὰρ ἐπίφθονος having been marshaled. with pity for grudging
[135]	Ἄρτεμις ἁγνὰ Artemis holy
[136]	πτανοῖσιν κυσὶ πατρὸς with winged dogs of father
[137]	αὐτότοκον πρὸ λόχου μογεράν πτάκα θυομένοισιν self bearing before of birth wretched chick to those sacrificing
[138]	στυγεῖ δὲ δεῖπνον αἰετῶν. hates but feast of eagles.
[139]	αἴλινον αἴλινον εἶπέ, τὸ δ' εὖ νικάτω. ailinon ailinon say, the but well let it prevail.

Epode

- [140] [Χορός]: **τόσον περ εὖφρων, καλά,**
so|much at|least kind, fair,
- [141] **δρόσοισι λεπτοῖς μαλερῶν λεόντων**
with|dews delicate of|raging of|lions
- [142] **πάντων τ' ἀγρονόμων φιλομάστοις**
of|all and wild|ranging with|teat|loving
- [143] **θηρῶν ὀβρικόλοισι τερπνά,**
of|beasts with|young delightful,
- [144] **τούτων αἶνει ξύμβολα κρᾶναι,**
of|these praises tokens to|achieve,
- [145] **δεξιὰ μέν, κατάμομφα δὲ φάσματα στρουθῶν.**
right indeed, blameworthy but apparitions of|sparrows.
- [146] **ἰήιον δὲ καλέω Παιᾶνα,**
healing but I|call Paean,
- [147] **μή τινας ἀντιπνόους Δαναοῖς**
not any contrary|winds to|Danaans
- [148] **χρονίας ἐχενῆδας ἀπλοίας**
long|time ship|holding no|sailing
- [150] **τεύξη,**
you|may|bring|about,
- [151] **σπευδομένα θυσίαν ἑτέραν ἄνομόν τιν', ἄδαιτον**
being|hurried sacrifice another lawless some, uneaten
- [152] **νεικέων τέκτονα σύμφυτον,**
of|quarrels maker innate,
- [153] **οὐ δεισήνορα. μέμνει γὰρ φοβερὰ παλίνορτος**
not coward|minded. remains for fearful returning
- [155] **οἰκονόμος δολία μνάμων μῆνις τεκνόποινος.**
house|managing deceitful remembering wrath child|avenging.
- [156] **τοιάδε Κάλχας ξὺν μεγάλοις ἀγαθοῖς ἀπέκλαγξεν**
such Calchas with great good uttered
- [157] **μόρσιμ' ἀπ' ὀρνίθων ὁδίων οἴκοις βασιλείοις·**
fated from of|birds of|the|road at|houses royal·
- [158] **τοῖς δ' ὁμόφωνον**
to|these but same|voiced
- [159] **αἴλινον αἴλινον εἶπέ, τὸ δ' εὖ νικάτω.**
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

Strophe 2

- [160] [Χορός]: **Ζεύς, ὅστις ποτ' ἐστίν, εἰ τόδ' αὐτῷ**
Zeus, whoever ever is, if this to|himsself
- [161] **φίλον κεκλημένω,**
dear to|the|called,
- [162] **τοῦτό νιν προσεννέπω.**
this him I|address.
- [163] **οὐκ ἔχω προσεικάσαι**
not I|have to|compare
- [164] **πάντ' ἐπισταθμώμενος**
all weighing|up
- [165] **πλὴν Διός, εἰ τὸ μάταν ἀπὸ φροντίδος ἄχθος**
except of|Zeus, if the vainly from of|thought burden
- [166] **χρὴ βαλεῖν ἐτητύμως.**
is|necessary to|cast truly.

Antistrophe 2

- [167] [Χορός]: οὐδ' ὅστις πάροιθεν ἦν μέγας,
and|not whoever formerly was great,
[168] παμμάχῳ θράσει βρύων,
all|fighting with|boldness abounding,
[170] οὐδὲ λέξεται πρὶν ὦν·
nor will|be|said before being·
[171] ὃς δ' ἔπειτ' ἔφθ, τριακτῆρος
who but then became, of|three|victor
[172] οἷχεται τυχών.
is|gone having|obtained.
[173] Ζῆνα δέ τις προφρόνως ἐπινίκια κλάζων
Zeus but someone readily victory|songs shouting
[175] τεύξεται φρενῶν τὸ πᾶν·
will|obtain of|minds the whole·

Strophe 3

- [176] [Χορός]: τὸν φρονεῖν βροτοὺς ὁδῶσαντα,
the to|think mortals having|shown|the|way,
[177] τὸν πάθει μάθος
the by|suffering learning
[178] θέντα κυρίως ἔχειν.
having|set authoritatively to|hold.
[179] στάζει δ' ἐν θ' ὕπνῳ πρὸ καρδίας
drips but in and sleep before of|the|heart
[180] μνησιπήμων πόνος· καὶ παρ' ἄκοντας
memory|bringing pain· and against unwilling
[181] ἦλθε σωφρονεῖν.
came to|be|sensible.
[182] δαιμόνων δέ που χάρις βίαιος
of|daemons but perhaps favor violent
[183] σέλμα σεμνὸν ἡμένων.
bench august of|the|sitting.

Antistrophe 3

- [184] [Χορός]: καὶ τόθ' ἡγεμὼν ὁ πρέσβυς
and then leader the elder
[185] νεῶν Ἀχαικῶν,
of|ships Achaean,
[186] μάντιν οὔτινα ψέγων,
seer not|any blaming,
[187] ἐμπαίοις τύχαισι συμπνέων,
with|hostile fortunes together|breathing,
[188] εὖτ' ἀπλοῖα κεναγγεῖ βαρύνοντ
when with|no|sailing empty|report weighing|down
[189] ' Ἀχαικὸς λεώς,
Achaean people,
[190] Χαλκίδος πέραν ἔχων παλιρρόχθοις
of|Chalcis beyond having with|back|flow|streams
[191] ἐν Αὐλίδος τόποις·
in of|Aulis places·

Strophe 4

[192]	[Χορός]:	πνοαὶ δ' ἀπὸ Στρυμόνος μολοῦσαι
		breaths but from of Strymon having come
[193]		κακόσχολοι νήστιδες δύσσορμοι,
		bad at rest fasting ill moored,
[194]		βροτῶν ἄλαι, ναῶν τε καὶ
		of mortals wanderings, of ships and also
[195]		πεισμάτων ἀφειδεῖς,
		of cables unsparing,
[196]		παλιμμήκη χρόνον τιθεῖσαι
		again long time placing
[197]		τρίβῳ κατέξαινον ἄνθος
		by rubbing were carding bloom
[198]		Ἀργείων· ἐπεὶ δὲ καὶ πικροῦ
		of Argives· since but also of bitter
[199]		χείματος ἄλλο μῆχαρ
		of winter other remedy
[200]		βριθύτερον πρόμοισιν
		heavier for leaders
[201]		μάντις ἔκλαγξεν προφέρων
		seer cried out bringing forward
[202]		Ἄρτεμιν, ὥστε χθόνα βάκτροις
		Artemis, so that earth with staves
[203]		ἐπικρούσαντας Ἀτρείδας
		having struck upon Atreids
[204]		δάκρυ μὴ κατασχεῖν·
		tear not to hold back·

Antistrophe 4

[205]	[Χορός]:	ἄναξ δ' ὁ πρέσβυς τότε᾽ εἶπε φωνῶν·
		lord but the elder then said of voices·
[206]		βαρεῖα μὲν κῆρ τὸ μὴ πιθέσθαι,
		heavy indeed doom the not to obey,
[207]		βαρεῖα δ', εἰ τέκνον δαίξω,
		heavy but, if child I will slay,
[208]		δόμων ἄγαλμα,
		of the house ornament,
[209]		μιαίνων παρθενοσφάγοισιν
		staining with maiden slaughtering
[210]		ρεῖθροις πατρώους χέρας
		with streams paternal hands
[211]		πέλας βωμοῦ· τί τῶνδ' ἄνευ κακῶν,
		near of altar· what of these without of evils,
[212]		πῶς λιπόνους γένωμαι
		how leaving fleet I may become
[213]		ξυμμαχίας ἀμαρτῶν;
		of alliance having failed;
[214]		παυσανέμου γὰρ θυσίας
		of wind stilling for of sacrifice
[215]		παρθενίου θ' αἵματος ὀργῇ
		of maiden and of blood with wrath
[216]		περιόργως ἐπιθυμείν
		exceedingly to desire
[217]		θέμις. εὖ γὰρ εἴη.
		right. well for may it be.

Strophe 5

- [218] [Χορός]:

ἐπεὶ δ' ἀνάγκας ἔδυ λέπαδνον

since but of|necessity went|into collar
- [219]

φρενὸς πνέων δυσσεβῇ τροπαίαν

of|mind breathing impious turning
- [220]

ἄναγνον ἀνίερρον, τόθεν

unholy un|sacred, thence
- [221]

τὸ παντότολμον φρονεῖν μετέγνων.

the all|daring to|think he|changed|mind.
- [222]

βροτοὺς θρασύνει γὰρ αἰσχρόμητις

mortals makes|bold for shameful|planning
- [223]

τάλαινα παρακοπὰ πρωτοπήμων. ἔτλα δ' οὔν

wretched derangement first|bringing|woe. I|endured but now
- [225]

θυτὴρ γενέσθαι θυγατρός,

sacrificer to|become of|daughter,
- [226]

γυναικοποιῶν πολέμων ἄρωγαν

of|woman|avenging of|wars aid
- [227]

καὶ προτέλεια ναῶν.

and pre|offerings of|ships.

Antistrophe 5

- [228] [Χορός]:

λιτὰς δὲ καὶ κληδόνας πατρώους

prayers but and omens ancestral
- [229]

παρ' οὐδὲν αἰῶ τε παρθένειον

as nothing I|regard and maidenly
- [230]

ἔθεντο φιλόμαχοι βραβῆς.

they|set war|loving of|arbiter.
- [231]

φράσεν δ' ἀόζοις πατὴρ μετ' εὐχὰν

told but to|attendants father with prayer
- [232]

δίκαν χιμαίρας ὑπερθε βωμοῦ

as of|goat above of|altar
- [233]

πέπλοισι περιπετῇ παντὶ θυμῷ προνωπῇ

with|robes around|covering with|all spirit leaning|forward
- [235]

λαβεῖν ἀέρδην, στόματός

to|take aloft, of|mouth
- [236]

τε καλλιπρώρου φυλακᾷ κατασχεῖν

and of|fair|prow with|guard to|restrain
- [237]

φθόγγον ἀραῖον οἴκοις,

voice baneful at|home,

Strophe 6

- [238] [Χορός]:

βίᾳ χαλινῶν τ' ἀναύδῳ μένει.

by|force of|bridles and speechless remains.
- [239]

κρόκου βαφὰς δ' ἐς πέδον χέουσα

of|saffron dyes but into ground pouring
- [240]

ἔβαλλ' ἕκαστον θυτήρ|ων

was|casting each of|sacrificers
- [241]

ἀπ' ὄμματος βέλει

from of|eye with|dart
- [242]

φιλοίκτῳ, πρέπουσά θ' ὥς ἐν γραφαῖς, προσεννέπειν

with|pity, fitting and as in paintings, to|address
- [243]

θέλουσ', ἐπεὶ πολλάκις

wishing, since often
- [244]

πατρὸς κατ' ἀνδρῶνας εὐτραπέζους

of|father in halls well|tabled
- [245]

ἔμελπεν, ἀγνᾷ δ' ἀταύρωτος αὐδᾷ πατρὸς

sang, holy but un|bull|sacrificed voice of|father

- [246] **φίλου τριτόσπονδον εὖ||ποτμον**
of|dear third||libation well|fated
- [247] **παιῶνα φίλως ἐτίμα—**
paean kindly was|honoring—

Antistrophe 6

- [248] [Χορός]: **τὰ δ' ἔνθεν οὐτ' εἶδον οὐτ' ἐννέπω·**
the but from|there neither I|saw nor I|tell·
- [249] **τέχναι δὲ Κάλχαντος οὐκ ἄκραντοι.**
arts but of|Calchas not unfulfilled.
- [250] **Δίκη δὲ τοῖς μὲν παθοῦσ||ιν**
Justice but to|the indeed having|suffered
- [251] **μαθεῖν ἐπιρρέπει·**
to|learn inclines·
- [252] **τὸ μέλλον δ', ἐπεὶ γένοιτ', ἂν κλύοις· πρὸ χαιρέτω·**
the future but, when might|come|to|be, would you|might|hear· before let|it|be·
- [253] **ἶσον δὲ τῷ προστένειν.**
equal but to|the to|groan|besides.
- [254] **τορὸν γὰρ ἥξει σύνορθρον αὐγαῖς.**
clear for will|come at|daybreak with|rays.
- [255] **πέλοιτο δ' οὖν τάπιδ' οὗτοιςιν εὖ πράξις, ὥς**
might|be but now the|things|upon these well success, as
- [256] **θέλει τόδ' ἀγχιστον Ἀ||πίας**
wishes this nearest of|Apia
- [257] **γαίης μονόφρουρον ἔρκος.**
of|land single|guarding bulwark.

Episode

- [258] [Χορός]: **ἦκω σεβίζων σόν, Κλυταιμήστρα, κράτος·**
I|come honoring your, Clytemnestra, power·
- [259] **δίκη γὰρ ἐστι φωτὸς ἀρχηγοῦ τίειν**
justice for is of|man of|leader to|honor
- [260] **γυναῖκ' ἐρημωθέντος ἄρσενος θρόνου.**
woman having|been|deserted of|male of|throne.
- [261] **σὺ δ' εἴ τι κεδνὸν εἴτε μὴ πεπυσμένη**
you but if anything useful either not having|learned
- [262] **εὐαγγέλοιςιν ἐλπίσιν θυηπολεῖς,**
with|good|news hopes you|sacrifice,
- [263] **κλύοιμ' ἂν εὖφρων· οὐδὲ σιγῶσιν φθόνος.**
I|might|hear would well|minded· nor you|be|silent envy.
- [264] [Κλυταιμήστρα]: **εὐάγγελος μὲν, ὥσπερ ἡ παροιμία,**
good|news indeed, just|as the proverb,
- [265] **ἕως γένοιτο μητρὸς εὐφρόνης πάρα.**
until might|happen of|mother kindly at|hand.
- [266] **πεύσῃ δὲ χάρμα μεῖζον ἐλπίδος κλύειν·**
you|will|learn but joy greater of|hope to|hear·
- [267] **Πριάμου γὰρ ἡρήκασιν Ἀργεῖοι πόλιν.**
of|Priam for have|taken Argives city.
- [268] [Χορός]: **πῶς φῆς; πέφυγε τοῦπος ἐξ ἀπιστίας.**
how you|say; has|escaped the|word out|of unbelief.
- [269] [Κλυταιμήστρα]: **Τροίαν Ἀχαιῶν οὖσαν· ἧ τορῶς λέγω;**
Troy of|Achaean being· indeed clearly I|say;
- [270] [Χορός]: **χαρά μ' ὑφέρπει δάκρυον ἐκκαλουμένη.**
joy me creeps|under tear being|called|out.
- [271] [Κλυταιμήστρα]: **εὖ γὰρ φρονοῦντος ὄμμα σοῦ κατηγορεῖ.**
well for thinking eye of|you declares.
- [272] [Χορός]: **τί γὰρ τὸ πιστόν; ἔστι τῶνδ' εἰ σοὶ τέκμαρ;**
what for the trustworthy; is of|these to|you proof;

- [273] [Κλυταιμήςτρα]: **ἔστιν· τί δ' οὐχί; μὴ δολώσαντος θεοῦ.**
there|is· what but no; not having|tricked of|god.
- [274] [Χορός]: **πότ'ερα δ' ὄνειρων φάσματ' εὐπιθῇ σέβεις;**
whether but of|dreams phantoms easily|trusted you|revere;
- [275] [Κλυταιμήςτρα]: **οὐ δόξαν ἂν λάβοιμι βριζούσης φρενός.**
not belief would I|might|take dozing of|mind.
- [276] [Χορός]: **ἀλλ' ἦ σ' ἐπ'ἰάνεν τις ἄπτερος φάτις;**
but indeed you pleased someone wingless report;
- [277] [Κλυταιμήςτρα]: **παιδὸς νέας ὥς κάρτ' ἐμωμήσω φρένας.**
of|child young as very I|blamed wits.
- [278] [Χορός]: **ποίου χρόνου δὲ καὶ πεπόρθηται πόλις;**
of|what time but and has|been|sacked city;
- [279] [Κλυταιμήςτρα]: **τῆς νῦν τεκούσης φῶς τόδ' εὐφρόνης λέγω.**
of|the now having|borne light this kindly I|say.
- [280] [Χορός]: **καὶ τίς τόδ' ἐξίκοιτ' ἂν ἀγγέλων τάχος;**
and who this might|reach would of|messengers speed;
- [281] [Κλυταιμήςτρα]: **Ἥφαιστος Ἴδης λαμπρὸν ἐκπέμπων σέλας.**
Hephaestus of|Ida bright sending|out blaze.
- [282] **φρυκτὸς δὲ φρυκτὸν δεῦρ' ἀπ' ἀγγάρου πυρὸς**
beacon but beacon hither from courier of|fire
- [283] **ἔπεμπεν· Ἴδη μὲν πρὸς Ἑρμαῖον λέπας**
was|sending· Ida indeed toward Hermes crag
- [284] **Λήμνου· μέγαν δὲ πανδὸν ἐκ νήσου τρίτον**
of|Lemnos· great but torch out|of of|island third
- [285] **Ἀθῶν αἶπος Ζηνὸς ἐξεδέξατο,**
Athosian height of|Zeus received,
- [286] **ὑπερτελὴς τε, πόντον ὥστε νωτίσαι,**
surpassing and, sea so|as|to turn|back,
- [287] **ἰσχὺς πορευτοῦ λαμπάδος πρὸς ἡδονὴν**
strength of|travelling of|torch toward delight
- [288] **πεύκη τὸ χρυσοφεγγές, ὥς τις ἥλιος,**
pine the gold|shining, as some sun,
- [289] **σέλας παραγγείλασα Μακίστου σκοπαῖς·**
blaze having|signaled of|Makistos to|lookouts·
- [290] **ὁ δ' οὐτι μέλλων οὐδ' ἀφρασμόνως ὕπνω**
the but not|at|all delaying nor thoughtlessly with|sleep
- [291] **νικῶμενος παρήκεν ἀγγέλου μέρος·**
being|overcome he|let|go of|messenger part·
- [292] **ἐκὰς δὲ φρυκτοῦ φῶς ἐπ' Εὐρίπου ροὰς**
far but of|beacon light upon of|Euripus streams
- [293] **Μεσσαπίου φύλαξι σημαίνει μολόν.**
of|Messapion to|guards signals having|come.
- [294] **οἱ δ' ἀντέλαμψαν καὶ παρήγγειλαν πρόσω**
the but flashed|back and sent|on|word forward
- [295] **γρᾶϊας ἐρείκης θωμὸν ἄψαντες πυρί.**
of|old of|heath pile having|kindled with|fire.
- [296] **σθένουσα λαμπὰς δ' οὐδέπω μαυρουμένη,**
being|strong torch but not|yet being|darkened,
- [297] **ὑπερθοροῦσα πεδίων Ἀσωποῦ, δίκην**
over|leaping plain of|Asopus, manner
- [298] **φαιδρᾶς σελήνης, πρὸς Κιθαιρῶνος λέπας**
of|bright of|moon, toward of|Cithaeron crag
- [299] **ἤγειρεν ἄλλην ἐκδοχὴν πομποῦ πυρός.**
raised another reception of|conductor of|fire.
- [300] **φᾶος δὲ τηλέπομπον οὐκ ἠναίνετο**
light but far|sending not was|refusing
- [301] **φρουρὰ πλεόν καίουσα τῶν εἰρημένων·**
guard more burning of|the things|said·
- [302] **λίμνην δ' ὑπὲρ Γοργῶπιν ἔσκηπεν φᾶος·**
lake but over Gorgopis flashed|down light·

- [303] ὄρος τ' ἐπ' Αἰγίπλαγκτον ἐξικνούμενον
mountain and toward Aigiplankton arriving
- [304] ὤτρυνε θεσμόν μὴ χρονίζεσθαι πυρός.
urged rule not to|delay of|fire.
- [305] πέμπουσι δ' ἀνδαίοντες ἀφθόνῳ μένει
they|send but kindling with|ungrudging might
- [306] φλογὸς μέγαν πώγωνα, καὶ Σαρωνικοῦ
of|flame great beard, and of|Saronic
- [307] πορθμοῦ κάτοπτον πρῶν' ὑπερβάλλειν πρόσω
of|strait over|looking headland to|overpass forward
- [308] φλέγουσαν· ἔστ' ἔσκηπεν εὖτ' ἀφίκετο
burning· until flashed|down when arrived
- [309] Ἀραχναῖον αἶπος, ἀστυγείτονας σκοπὰς·
Arachnaean height, city|neighboring lookouts·
- [310] κᾶπειτ' Ἀτρειδῶν ἐς τόδε σκήπτει στέγος
and|then of|Atreidae into this falls|upon house
- [311] φάος τόδ' οὐκ ἄπαππον Ἰδαίου πυρός.
light this not kin|less of|Idaeon of|fire.
- [312] τοιοῖδε τοί μοι λαμπαδηφόρων νόμοι,
such|as|these indeed to|me of|torch|bearers customs,
- [313] ἄλλος παρ' ἄλλου διαδοχαῖς πληρούμενοι·
another from another by|successions being|filled·
- [314] νικᾷ δ' ὁ πρῶτος καὶ τελευταῖος δραμῶν.
wins but the first and last having|run.
- [315] τέκμαρ τοιοῦτον σύμβολόν τέ σοι λέγω
proof such token and to|you I|say
- [316] ἀνδρὸς παραγγείλαντος ἐκ Τροίας ἐμοί.
of|man having|sent|word from of|Troy to|me.
- [317] [Χορός]: θεοῖς μὲν αὖθις, ὦ γύναι, προσεύξομαι.
to|gods indeed again, O woman, I|will|pray.
- [318] λόγους δ' ἀκοῦσαι τούσδε κάποθαυμάσαι
words but to|hear these and|to|marvel
- [319] διηνεκῶς θέλοιμ' ἂν ὥς λέγοις πάλιν.
continually I|would|wish would as you|might|say again.
- [320] [Κλυταιμῆστρα]: Τροίαν Ἀχαιοὶ τῇδ' ἔχουσ' ἐν ἡμέρᾳ.
Troy Achaeans in|this hold in day.
- [321] οἶμαι βοῇν ἄμεικτον ἐν πόλει πρέπειν.
I|think shout mixed in city to|be|fitting.
- [322] ὄξος τ' ἄλειφά τ' ἐγχείας ταύτῳ κύτει
vinegar and unguents and pouring|in in|the|same vessel
- [323] διχοστατοῦντ' ἄν, οὐ φίλῳ, προσεννέποις.
being|at|variance would, not to|a|friend, address.
- [324] καὶ τῶν ἀλόντων καὶ κρατησάντων δίχα
and of|the having|been|captured and having|prevailed apart
- [325] φθογγὰς ἀκούειν ἔστι συμφορᾶς διπλῆς.
voices to|hear is of|calamity double.
- [326] οἱ μὲν γὰρ ἀμφὶ σώμασιν πεπτωκότες
the indeed for around bodies having|fallen
- [327] ἀνδρῶν κασιγνήτων τε καὶ φυταλμίων
of|men of|brothers and also of|offspring
- [328] παῖδες γερόντων οὐκέτ' ἐξ ἐλευθέρου
children of|old|men no|longer out|of free
- [329] δέρης ἀποιμῶζουσι φιλτάτων μόρον·
of|neck lament of|dearest doom·
- [330] τοὺς δ' αὖτε νυκτίπλαγκτος ἐκ μάχης πόνος
the but again night|wandering from battle toil
- [331] νήστεις πρὸς ἀρίστοισιν ὧν ἔχει πόλις
fasting near the|best of|whom has city
- [332] τάσσει, πρὸς οὐδὲν ἐν μέρει τεκμήριον,
assigns, toward nothing in part proof,

[333]	ἀλλ' ὥς ἕκαστος ἔσπασεν τύχης πάλον. but as each drew off fortune lot.
[334]	ἐν δ' αἰχμαλώτοις Τρωικοῖς οἰκήμασιν in but captive Trojan dwellings
[335]	ναίουσιν ἤδη, τῶν ὑπαιθρίων πάγων dwell already, of the open air frosts
[336]	δρόσων τ' ἀπαλλαγέντες, ὥς δ' εὐδαίμονες of dews and having been released, as but happy
[337]	ἀφύλακτον εὐδήσουσι πᾶσαν εὐφρόνην. unguarded will sleep all kindly night.
[338]	εἰ δ' εὖ σέβουσι τοὺς πολισσούχους θεοὺς if but well honor the city holding gods
[339]	τοὺς τῆς ἀλούσης γῆς θεῶν θ' ἰδρύματα, the of the having been taken off land of gods and sanctuaries,
[340]	οὐ τᾶν ἐλόντες αὖθις ἀνθαλοῖεν ἄν. not and would having taken again sprout would.
[341]	ἔρως δὲ μή τις πρότερον ἐμπίπτη στρατῷ desire but not someone earlier may fall upon the army
[342]	πορθεῖν ἃ μὴ χρή, κέρδεσιν νικωμένους. to ravage the things not is right, by gains being overcome.
[343]	δεῖ γὰρ πρὸς οἴκους νοστήμου σωτηρίας it is necessary for toward homes of homecoming of salvation
[344]	κάμψαι διαύλου θάτερον κῶλον πάλιν· to bend of channel the other limb again·
[345]	θεοῖς δ' ἀναμπλάκητος εἰ μόλοι στρατός, to gods but unerring if might come army,
[346]	ἐγρηγορὸς τὸ πῆμα τῶν ὀλωλότων wakeful the bane of the perished
[347]	γένοιτ' ἄν, εἰ πρόσπαια μὴ τύχοι κακά. might be then, if sudden not might befall evils.
[348]	τοιαῦτά τοι γυναικὸς ἐξ ἐμοῦ κλύεις· such things indeed of a woman out of me you hear·
[349]	τὸ δ' εὖ κρατοίη μὴ διχορρόπως ἰδεῖν. the but well might prevail not doubtfully to see.
[350]	πολλῶν γὰρ ἐσθλῶν τήνδ' ὄνησιν εἰλόμην. of many for of good this benefit I chose.
[351] [Χορός]:	γύναι, κατ' ἄνδρα σῶφρον' εὐφρόνως λέγεις. woman, according to man prudent kindly you speak.
[352]	ἐγὼ δ' ἀκούσας πιστά σου τεκμήρια I but having heard trustworthy of you proofs
[353]	θεοὺς προσειπεῖν εὖ παρασκευάζομαι. gods to address well I prepare.
[354]	χάρις γὰρ οὐκ ἄτιμος εἵργασται πόνων. favor for not dishonored has been wrought of labors.

Anapæste

[355] [Χορός]:	ὦ Ζεῦ βασιλεῦ καὶ νύξ φιλία O Zeus king and night dear
[356]	μεγάλων κόσμων κτεάτειρα, of great orders possessor,
[357]	ἦτ' ἐπὶ Τροίας πύργοις ἔβαλες who and upon of Troy towers you cast
[358]	στεγανὸν δίκτυον, ὥς μήτε μέγαν tight net, so that neither great
[359]	μήτ' οὖν νεαρῶν τιν' ὑπερτελέσαι nor then of young any to escape
[360]	μέγα δουλείας great of slavery

[361]	γάγγαμον, ἄτης παναλώτου. mesh, of ruin all conquering.
[362]	Δία τοι ξένιον μέγαν αἰδοῦμαι Zeus indeed hospitable great I revere
[363]	τὸν τάδε πράξαντ' ἐπ' Ἀλεξάνδρῳ the these having done against Alexander
[364]	τείνοντα πάλαι τόξον, ὅπως ἂν stretching long ago bow, so that would
[365]	μήτε πρὸ καιροῦ μήθ' ὑπὲρ ἄστρον neither before of time nor above of stars
[366]	βέλος ἡλίθιον σκήψειεν. missile foolish might shoot.

Chor

Strophe 1

[367] [Χορός]:	Διὸς πλαγὰν ἔχουσιν εἰπεῖν, of Zeus stroke have to say,
[368]	πάρεστιν τοῦτό γ' ἐξιχνεῦσαι. is possible this at least to track out.
[369]	ὥς ἔπραξεν ὥς ἔκρανεν. οὐκ ἔφα τις how he did how he accomplished. not said anyone
[370]	θεοὺς βροτῶν ἀξιοῦσθαι μέλειν gods of mortals to be deemed to care
[371]	ὅσοις ἀθίκτων χάρις to whom of untouched favor
[372]	πατοῖθ'· ὁ δ' οὐκ εὐσεβής. might be trodden· the but not pious.
[373]	πέφανται δ' ἐκτίνουσ' have appeared but paying off
[375]	ἀτολμήτων ἀρὴ of reckless ruin
[376]	πνεόντων μεῖζον ἢ δικαίως, of breathing greater than justly,
[377]	φλεόντων δωμάτων ὑπέρφευ of abounding of houses excessively
[378]	ὑπὲρ τὸ βέλτιστον. ἔστω δ' ἀπή μαντον, beyond the best. let it be but without blame,
[379]	ὥστ' ἀπαρκεῖν so as to suffice
[380]	εὖ πραπίδων λαχόντα. well of minds having obtained.
[381]	οὐ γὰρ ἔστιν ἑπαλξίς not for is bulwark
[382]	πλούτου πρὸς κόρον ἀνδρὶ of wealth toward satiety for a man
[383]	λακτίσαντι μέγαν Δίκας having kicked great of Justice
[384]	βωμὸν εἰς ἀφάνειαν. altar into obscurity.

Antistrophe 1

[385] [Χορός]:	βιάται δ' ἃ τάλαινα πειθῶ, is forced but the wretched Persuasion,
[386]	προβούλου παῖς ἄφερτος ἄτας. of counsellor child unbearable of ruin.
[387]	ἄκος δὲ πᾶν μάταιον. οὐκ ἐκρύφθη, remedy but every vain. not was hidden,

[388]	πρέπει δέ, φῶς αἰνολαμπές, σίνος· befits but, light dread shining, bane·
[390]	κακοῦ δὲ χαλκοῦ τρόπον of bad but of bronze manner
[391]	τρίβῳ τε καὶ προσβολαῖς by rubbing and also assaults
[392]	μελαμπαγῆς πέλει black stained becomes
[393]	δικαιωθείς, ἐπεὶ having been justified, since
[394]	διώκει παῖς ποτανὸν ὄρνιν, pursues child flying bird,
[395]	πόλει πρόστριμ' ἄφερτον ἐνθείς. for city affliction unbearable having set.
[396]	λιτᾶν δ' ἀκούει μὲν οὔτις θεῶν· of prayers but hears indeed no one of gods·
[397]	τὸν δ' ἐπίστροφον τῶν the but turning back of the
[398]	φῶτ' ἄδικον καθαιρεῖ. man unjust casts down.
[399]	οἷος καὶ Πάρις ἐλθὼν such as and Paris having come
[400]	ἐς δόμον τὸν Ἀτρειδᾶν into house the of Atreidae
[401]	ἥσχυνε ξενίαν τράπελλον disgraced hospitality table
[402]	κλοπαῖσι γυναικός. by thefts of a woman.

Strophe 2

[403] [Χορός]:	λιποῦσα δ' ἀστοῖσιν ἀσπίστοράς having left but for citizens shield bearers
[404]	τε καὶ κλόνους λογχίμους and also tumults spear armed
[405]	ναυβάτας θ' ὀπλισμούς, seamen and armaments,
[406]	ἄγουσά τ' ἀντίφερνον Ἴλιῳ φθορὰν leading and counter gift for Ilium destruction
[407]	βέβακεν ρίμφᾳ διὰ has gone swiftly through
[408]	πυλᾶν ἄτλητα τλᾶσα· πολλὰ δ' ἔστενον of gates unendurable having endured· many things but were groaning
[409]	τόδ' ἐννέποντες δόμων προφῆται· this speaking of houses prophets·
[410]	ἰὼ ἰὼ δῶμα δῶμα καὶ πρόμοι, io io house house and leaders,
[411]	ἰὼ λέχος καὶ στίβοι φιλόνορες. io bed and tracks man loving.
[412]	πάρεστι σιγὰς ἀτίμους ἀλοιδόρους is present silences dishonored unrepublishing
[413]	ἄλγιστ' ἀφημένων ἰδεῖν. most painful of the left to see.
[414]	πόθῳ δ' ὑπερποντίας with longing but of overseas
[415]	φάσμα δόξει δόμων ἀνάσσειν. phantom will seem of houses to rule.
[416]	εὐμόρφων δὲ κολοσσῶν of fair formed but of statues

[417]	ἔχθεται χάρις ἀνδρί· is hated grace to a man·
[418]	ὀμμάτων δ' ἐν ἀχηνίαις of eyes but in want
[419]	ἔρρει πᾶς Ἀφροδίτα. is gone all Aphrodite.

Antistrophe 2

[420]	[Χορός]: ὄνειρόφαντοι δὲ πενθήμονες dream appearing but mourning
[421]	πάρεισι δόξαι φέρουσαι are present visions bearing
[422]	χάριν ματαίαν. favor vain.
[423]	μάταν γάρ, εὔτ' ἂν ἐσθλά τις δοκῶν ὀρᾷ, in vain for, when ever good things someone seeming sees,
[424]	παραλλάξασα διὰ having changed through
[425]	χερῶν βέβακεν ὄψις οὐ μεθύστερον of hands has gone sight not later
[426]	πτεροῖς ὀπαδοῦς ὕπνου κελεύθοις. with wings attending of sleep paths.
[427]	τὰ μὲν κατ' οἴκους ἐφ' ἐστίας ἄχη the indeed throughout houses upon of hearth pains
[428]	τάδ' ἐστὶ καὶ τῶνδ' ὑπερβατώτερα. these are also of these more exceeding.
[429]	τὸ πᾶν δ' ἀφ' Ἑλλανος αἶας συνορμένοις the whole but from of Hellas land to the together seeing
[430]	πένθει' ἀτλησικάρδιος with grief hard to bear hearted
[431]	δόμων ἐκάστου πρέπει. of houses of each is fitting.
[432]	πολλὰ γοῦν θιγγάνει πρὸς ἥπαρ· many things at least touches toward liver·
[433]	οὓς μὲν γάρ τις ἔπεμψεν whom indeed for someone sent
[434]	οἶδεν, ἀντὶ δὲ φωτῶν knows, instead of but of men
[435]	τεύχη καὶ σποδὸς εἰς ἐκάστου arms and ash into of each
[436]	δόμους ἀφικνεῖται. houses arrives.

Strophe 3

[437]	[Χορός]: ὁ χρυσαμοιβὸς δ' Ἄρης σωμάτων the gold changer but Ares of bodies
[438]	καὶ ταλαντοῦχος ἐν μάχῃ δορὸς and scale holding in battle of spear
[440]	πυρωθὲν ἐξ ἱλίου having been burned out of of Ilium
[441]	φίλοισι πέμπει βαρὺ to friends sends heavy
[442]	ψῆγμα δυσδάκρυτον ἀντὶ τήνορος scrap hard to weep of a man
[443]	σποδοῦ γεμίζων of ash filling
[444]	λέβητας εὐθέτους. cauldrons well set.

[445]	στένουσι δ' εὖ λέγοντες ἄνδρα they groan but well saying man
[446]	τὸν μὲν ὡς μάχης ἱδρις, the indeed as of battle skilled,
[447]	τὸν δ' ἐν φοναῖς καλῶς πεσόντ'— the but in slaughters well having fallen—
[448]	ἄλλοτρίας διαὶ γυναικός· of another because of of a woman·
[449]	τάδε σῖγά τις βαύζει, these quietly someone barks,
[450]	φθονερὸν δ' ὑπ' ἄλγος ἔρπει envious but under pain creeps
[451]	προδίκους Ἀτρείδαις. for pre judging to Atreidae.
[452]	οἱ δ' αὐτοῦ περὶ τεῖχος the but there around wall
[453]	θήκας Ἰλιάδος γᾶς tombs of Iliadic of land
[454]	εὖμορφοι κατέχουσιν· ἐχθρὰ fair formed hold· hostile
[455]	δ' ἔχοντας ἔκρυπεν. but holding hid.

Antistrophe 3

[456] [Χορός]:	βαρεῖα δ' ἀστῶν φάτις ξὺν κότῳ· heavy but of citizens report with grudge·
[457]	δημοκράντου δ' ἀρᾶς τίνει χρέος. of people ruling but of curse pays debt.
[458]	μένει δ' ἀκοῦσαί τί μου remains but to hear something of me
[460]	μέριμνα νυκτηρεφές. care night reared.
[461]	τῶν πολυκτόνων γὰρ οὐκ of the much slaying for not
[462]	ἄσκοποι θεοί. κελαιναὶ unseeing gods. black
[463]	δ' Ἑρινύες χρόνῳ but Erinyes with time
[464]	τυχηρὸν ὄντ' ἄνευ δίκας fortunate being without of justice
[465]	παλιντυχεῖ τριβᾷ βίου meets again by wear of life
[466]	τιθεῖσ' ἀμαυρόν, ἐν δ' αἴστοις placing dim, in but unseen
[467]	τελέθουτος οὔτις ἀλκά· of existing no one strength·
[468]	τὸ δ' ὑπερκόπως κλύειν the but excessively to hear
[469]	εὖ βαρύ· βάλλεται γὰρ ὅσσοις well heavy· is struck for to as many as
[470]	Διόθεν κάρανα. from Zeus heads.
[471]	κρίνω δ' ἄφθονον ὄλβον· I judge but without envy prosperity·
[472]	μήτ' εἶην πτολιπόρθης neither might be city sacker
[473]	μήτ' οὖν αὐτὸς ἀλοὺς ὑπ' ἄλλων nor then myself having been taken by of others

[474] **βίον κατίδοιμι.**
life might|see.

Epode

[475] [Χορός]: **πυρὸς δ' ὑπ' εὐαγγέλου**
of|fire but under of|good|news
[476] **πόλιν διήκει θοὰ**
city goes|through swift
[477] **βάξις· εἰ δ' ἐτήτυμος,**
report· if but true,
[478] **τίς οἶδεν, ἥ τι θεῖόν ἐστί πη ψύθος. —**
who knows, or something divine is somewhere falsehood. —
[479] **τίς ὧδε παιδνὸς ἢ φρενῶν κεκομμένος,**
who thus boyish or of|wits shorn,
[480] **φλογὸς παραγγέλμασιν**
of|flame with|messages
[481] **νέοις πυρωθέντα καρδίαν ἔπειτ'**
with|new having|been|fired heart then
[482] **ἀλλαγᾷ λόγου καμεῖν; —**
by|change of|word to|weary;
[483] **ἐν γυναικὸς αἰχμᾷ πρόπει**
in of|a|woman spear is|fitting
[484] **πρὸ τοῦ φανέντος χάριν ξυναινέσαι. —**
before the having|appeared favor to|assent. —
[485] **πιθανὸς ἄγαν ὁ θῆλυς ὅρος ἐπινέμεται**
persuasive very the female limit prevails
[486] **ταχύπορος· ἀλλὰ ταχύμορον**
quick|going· but quick|fated
[487] **γυναικογήρυτον ὄλλυται κλέος. —**
woman|voiced perishes fame. —

Episode

[488] [Χορός]: **τάχ' εἰσόμεσθα λαμπάδων φαεσφόρων**
soon we|will|know of|torches light|bearing
[490] **φρυκτωριῶν τε καὶ πυρὸς παραλλαγάς,**
of|beacon|watches and also of|fire variations,
[491] **εἴτ' οὖν ἀληθεῖς εἴτ' ὄνειράτων δίκην**
whether now true whether of|dreams manner
[492] **τερπνὸν τόδ' ἐλθὼν φῶς ἐφήλωσεν φρένας.**
pleasant this having|come light has|enchanted wits.
[493] **κῆρυκ' ἀπ' ἀκτῆς τόνδ' ὀρῶ κατάσκιον**
herald from of|shore this I|see shadowed
[494] **κλάδοις ἐλαίας· μαρτυρεῖ δέ μοι κάσις**
with|branches of|olive· bears|witness but to|me kinsman
[495] **πηλοῦ ξύνουρος διψία κόνις τάδε,**
of|mud tracking|together thirsty dust these,
[496] **ὥς οὔτ' ἄναυδος οὔτε σοι δαίων φλόγα**
that neither speechless nor to|you kindling flame
[497] **ῥυτὸς ὄρειας σημανεῖ καπνῷ πυρός,**
of|wood mountain will|signal with|smoke of|fire,
[498] **ἀλλ' ἢ τὸ χαίρειν μᾶλλον ἐκβάξει λέγων—**
but or the to|rejoice rather will|utter speaking—
[499] **τὸν ἀντίον δὲ τοῖσδ' ἀποστέρῃ λόγον·**
the contrary but to|these I|abhor speech·
[500] **εὖ γὰρ πρὸς εὖ φανεῖσι προσθήκη πέλοι. —**
well for toward well to|the|appearing addition might|be. —
[501] **ὅστις τὰδ' ἄλλως τῇδ' ἐπεύχεται πόλει,**
whoever these otherwise to|this prays city,

[502] αὐτὸς φρενῶν καρποῖτο τὴν ἀμαρτίαν.
himself of|wits might|reap the error.

[503] [Κῆρυξ]: ἰὼ πατρῶον οὔδας Ἀργείας χθονός,
io ancestral ground of|Argive of|earth,

[504] δεκάτου σε φέγγει τῷδ' ἀφικόμην ἔτους,
of|tenth you in|light to|this I|came of|year,

[505] πολλῶν ῥαγισῶν ἐλπίδων μιᾶς τυχών.
of|many having|been|shattered of|hopes of|one having|obtained.

[506] οὐ γάρ ποτ' ἤχουν τῇδ' ἐν Ἀργεία χθονὶ
not for ever I|prayed to|this in Argive earth

[507] θανῶν μεθέξειν φιλτάτου τάφου μέρος.
having|died to|share of|dearest of|tomb share.

[508] νῦν χαῖρε μὲν χθών, χαῖρε δ' ἡλίου φάος,
now hail indeed earth, hail but of|sun light,

[509] ὑπατός τε χώρας Ζεύς, ὁ Πύθιός τ' ἄναξ,
highest and of|land Zeus, the Pythian and lord,

[510] τόξοις ἰάπτων μηκέτ' εἰς ἡμᾶς βέλη·
with|bows shooting no|longer into us arrows·

[511] ἄλις παρὰ Σκάμανδρον ἦσθ' ἀνάρσιος·
enough beside Scamander you|were unhelpful·

[512] νῦν δ' αὖτε σωτὴρ ἴσθι καὶ παιώνιος,
now but again savior be and healing,

[513] ἄναξ Ἄπολλον. τοὺς τ' ἀγωνίους θεοὺς
lord Apollo. the and of|contests gods

[514] πάντας προσαιδῶ, τόν τ' ἐμὸν τιμάορον
all I|address, the and my honor|guardian

[515] Ἑρμῆν, φίλον κήρυκα, κηρύκων σέβας,
Hermes, dear herald, of|heralds reverence,

[516] ἥρωες τε τοὺς πέμψαντας, εὐμενεῖς πάλιν
heroes and the having|sent, kindly again

[517] στρατὸν δέχεσθαι τὸν λελειμμένον δορός.
army to|receive the having|been|left of|spear.

[518] ἰὼ μέλαθρα βασιλέων, φίλαι στέγαι,
io halls of|kings, dear roofs,

[519] σεμνοὶ τε θᾶκοι, δαίμονές τ' ἀντήλιοι,
august and seats, daimons and sun|facing,

[520] εἴ που πάλαι, παιδροῖσι τοισίδ' ὄμμασι
if somewhere long|ago, with|bright these|here eyes

[521] δέξασθε κόσμῳ βασιλέα πολλῷ χρόνῳ.
receive with|honor king for|much time.

[522] ἥκει γὰρ ὑμῖν φῶς ἐν εὐφρόνῃ φέρων
comes for to|you light in kindly|night bearing

[523] καὶ τοῖσδ' ἅπασι κοινὸν Ἀγαμέμνων ἄναξ.
and to|these to|all common Agamemnon lord.

[524] ἀλλ' εὖ νιν ἀσπάσασθε, καὶ γὰρ οὖν πρέπει
but well him greet, and for now befits

[525] Τροίαν κατασκάψαντα τοῦ δικηφόρου
Troy having|overthrown of the|justice|bringing

[526] Διὸς μακέλλῃ, τῇ κατείργασται πέδον.
of|Zeus with|mattock, by|which has|been|wrought ground.

[527] βωμοὶ δ' ἄιστοι καὶ θεῶν ἱδρύματα,
altars but unseen and of|gods sanctuaries,

[528] καὶ σπέρμα πάσης ἐξαπόλλυται χθονός.
and seed of|all is|destroyed of|land.

[529] τοιόνδε Τροία περιβαλὼν ζευκτήριον
such for|Troy having|thrown|around yoke

[530] ἄναξ Ἀτρείδης πρέσβυς εὐδαίμων ἀνὴρ
lord Atreid elder fortunate man

[531] ἥκει, τίεσθαι δ' ἀξιώτατος βροτῶν
comes, to|be|honored but most|worthy of|mortals

- [532] τῶν νῦν· Πάρις γὰρ οὔτε συντελῆς πόλις
of|the now· Paris for neither accomplice city
- [533] ἐξεύχεται τὸ δράμα τοῦ πάθους πλέον.
declares the deed of the|suffering more.
- [534] ὀφλὼν γὰρ ἀρπαγῆς τε καὶ κλοπῆς δίκην
having|incurred for of|seizure and also of|theft penalty
- [535] τοῦ ρυσίου θ' ἤμαρτε καὶ πανώλεθρον
of|the ransom and failed and all|destroying
- [536] αὐτόχθονον πατρῶον ἔθρισεν δόμον.
native ancestral he|ruined house.
- [537] διπλᾷ δ' ἔτεισαν Πριαμίδαι θάμάρτια.
two|fold but they|paid Priamids the|errors.
- [538] [Χορός]: κῆρυξ Ἀχαιῶν χαῖρε τῶν ἀπὸ στρατοῦ.
herald of|Achaeans hail of|the from army.
- [539] [Κῆρυξ]: χαίρω γε· τεθνάναι δ' οὐκέτ' ἀντερῶ θεοῖς.
I|rejoice indeed· to|have|died but no|longer I|will|speak|against to|gods.
- [540] [Χορός]: ἔρω πατρώας τῆσδε γῆς σ' ἐγύμνασεν;
desire of|ancestral of|this earth you trained;
- [541] [Κῆρυξ]: ὥστ' ἐνδακρύειν γ' ὄμμασιν χαρᾶς ὑπο.
so|that to|weep indeed with|eyes of|joy under.
- [542] [Χορός]: τερπνῆς ἄρ' ἦτε τῆσδ' ἐπήβολοι νόσου.
of|pleasant indeed you|were of|this possessors of|disease.
- [543] [Κῆρυξ]: πῶς δῆ; διδαχθεὶς τοῦδε δεσπόσω λόγου.
how indeed; having|been|taught of|this I|will|master of|speech.
- [544] [Χορός]: τῶν ἀντερώντων ἰμέρῳ πεπληγμένοι.
of|the of|opposing with|desire having|been|struck.
- [545] [Κῆρυξ]: ποθεῖν ποθοῦντα τήνδε γῆν στρατὸν λέγεις;
to|long longing this|here land army you|say;
- [546] [Χορός]: ὥς πόλλ' ἀμαυρᾶς ἐκ φρενός μ' ἀναστένειν
that much of|dim out|of of|mind me to|groan
- [547] [Κῆρυξ]: πόθεν τὸ δύσφρον τοῦτ' ἐπῆν θυμῷ στύγος;
whence the ill|minded this was|upon to|spirit loathing;
- [548] [Χορός]: πάλαι τὸ σιγαῦν φάρμακον βλάβης ἔχω.
long|ago the to|be|silent remedy of|harm I|have.
- [549] [Κῆρυξ]: καὶ πῶς; ἀπόντων κοιράνων ἔτρεις τινάς;
and how; being|absent of|rulers you|were|trembling some;
- [550] [Χορός]: ὥς νῦν, τὸ σὸν δῆ, καὶ θανεῖν πολλὴ χάρις.
as now, the your indeed, and to|die much favor.
- [551] [Κῆρυξ]: εὖ γὰρ πέπρακται. ταῦτα δ' ἐν πολλῷ χρόνῳ
well for has|been|done. these but in much time
- [552] τὰ μὲν τις ἂν λέξειεν εὐπετῶς ἔχειν,
the indeed someone would might|say easily to|have,
- [553] τὰ δ' αὖτε ἀπίμομφα. τίς δὲ πλὴν θεῶν
the|things but again and|blameworthy. who but except of|gods
- [554] ἅπαντ' ἀπήμων τὸν δι' αἰῶνος χρόνον;
altogether unharmed the through of|life time;
- [555] μόχθους γὰρ εἰ λέγοιμι καὶ δυσσαλίας,
toils for if I|might|say and hard|quarters,
- [556] σπαρνὰς παρήξεις καὶ κακοστρώτους, τί δ' οὐ
scant close|quarters and ill|bedded, what but not
- [557] στένοντες, οὐ λαχόντες ἡματος μέρος;
groaning, not having|obtained of|day share;
- [558] τὰ δ' αὖτε χέρσῳ καὶ προσῆν πλέον στύγος·
the|things but again on|land and was|at|hand more loathing·
- [559] εὐναὶ γὰρ ἦσαν δηίων πρὸς τείχεσιν·
beds for were of|foes by walls·
- [560] ἐξ οὐρανοῦ δὲ κάπδ γῆς λειμώνναι
out|of of|heaven but and|from of|earth meadow|dews
- [561] δρόσοι κατεψάκαζον, ἔμπεδον σίνος
dews were|sprinkling, constant harm

- [562] ἐσθημάτων, τιθέντες ἔνθηρον τρίχα.
of|garments, setting mouldy nap.
- [563] χειμῶνα δ' εἰ λέγοι τις οἰωνοκτόνον,
winter but if might|say someone bird|killing,
- [564] οἶον παρεῖχ' ἄφερτον Ἰδαία χιών,
what|sort was|affording unbearable Idaean snow,
- [565] ἢ θάλπος, εὔτε πόντος ἐν μεσημβριναῖς
or heat, when sea in noonday
- [566] κοίταις ἀκύμων νηνέμοις εὔδοι πεσών
couches wave|less windless would|sleep having|fallen
- [567] τί ταῦτα πενθεῖν δεῖ; παροίχεται πόνος·
why these to|mourn is|needful; is|gone|by toil·
- [568] παροίχεται δέ, τοῖσι μὲν τεθνηκόσιν
is|gone|by but, to|the indeed dead
- [569] τὸ μήποτ' αὖθις μηδ' ἀναστῆναι μέλειν.
the not|ever again nor to|rise to|care.
- [570] τί τοὺς ἀναλωθέντας ἐν ψήφῳ λέγειν,
why the having|been|spent in tally to|speak,
- [571] τὸν ζῶντα δ' ἀλγεῖν χρή τύχης παλιγκότου;
the living but to|grieve it|is|needful of|fortune back|turning;
- [572] καὶ πολλὰ χαίρειν ξυμφορὰς καταξιῶ.
and many to|bid|farewell misfortunes I|deem|fit.
- [573] ἡμῖν δὲ τοῖς λοιποῖσιν Ἀργείων στρατοῦ
to|us but the remaining of|Argives of|army
- [574] νικᾷ τὸ κέρδος, πῆμα δ' οὐκ ἀντιρρέπει·
prevails the gain, bane but not counter|balances·
- [575] ὥς κομπάσαι τῷδ' εἰκὸς ἡλίου φάει
as to|boast to|this likely of|sun with|light
- [576] ὑπὲρ θαλάσσης καὶ χθονὸς ποτωμένοις·
over of|sea and of|earth having|flown·
- [577] Τροίαν ἐλόντες δὴ ποτ' Ἀργείων στόλος
Troy having|taken indeed once of|Argives fleet
- [578] θεοῖς λάφυρα ταῦτα τοῖς καθ' Ἑλλάδα
to|gods spoils these to|the throughout Hellas
- [579] δόμοις ἐπασσάλευσαν ἀρχαῖον γάνος.
in|houses they|fastened ancient brightness.
- [580] τοιαῦτα χρή κλύοντας εὐλογεῖν πόλιν
such|things it|is|needful hearing to|praise city
- [581] καὶ τοὺς στρατηγούς· καὶ χάρις τιμήσεται
and the generals· and favor will|be|honored
- [582] Διὸς τόδ' ἐκπράξασα. πάντ' ἔχεις λόγον.
of|Zeus this having|accomplished. all you|have account.
- [583] [Χορός]: νικώμενος λόγοισιν οὐκ ἀναίνομαι·
being|overcome by|words not I|refuse·
- [584] ἀεὶ γὰρ ἦβη τοῖς γέρουσιν εὖ μαθεῖν.
always for youth to|the old|men well to|learn.
- [585] δόμοις δὲ ταῦτα καὶ Κλυταιμῆστρα μέλειν
for|houses but these|things and to|Clytemnestra to|be|a|care
- [586] εἰκὸς μάλιστα, σὺν δὲ πλουτίζειν ἐμέ.
likely most, with but to|enrich me.
- [587] [Κλυταιμῆστρα]: ἀνωλόλυξα μὲν πάλαι χαρᾶς ὕπο,
I|have|cried|aloud indeed long|ago of|joy under,
- [588] ὅτ' ἦλθ' ὁ πρῶτος νύχιος ἄγγελος πυρός,
when came the first nightly messenger of|fire,
- [589] φράζων ἄλωσιν Ἰλίου τ' ἀνάστασιν.
telling capture of|Ilium and overthrow.
- [590] καί τις μ' ἐνίπτων εἶπε, φρυκτωρῶν δία
and someone me reproaching said, of|beacons through
- [591] πεισθεῖσα Τροίαν νῦν πεπορθῆσθαι δοκεῖς;
having|been|persuaded Troy now to|have|been|sacked you|seem;

[592]	ἡ κάρτα πρὸς γυναικὸς αἵρεσθαι κέαρ. indeed very toward of a woman to be lifted heart.
[593]	λόγοις τοιούτοις πλαγκτὸς οὖς' ἐφαινόμην. with words such wandering being I appeared.
[594]	ὅμως δ' ἔθουν, καὶ γυναικείῳ νόμῳ nevertheless but I sacrificed, and womanly law
[595]	ὀλολυγμὸν ἄλλος ἄλλοθεν κατὰ πτόλιν ululation another from elsewhere throughout city
[596]	ἔλασκον εὐφημοῦντες ἐν θεῶν ἔδραις they cried aloud speaking well in of gods seats
[597]	θυηφάγον κοιμῶντες εὐώδη φλόγα. sacrifice devouring lulling fragrant flame.
[598]	καὶ νῦν τὰ μᾶσσω μὲν τί δεῖ σέ μοι λέγειν; and now the I am mixing indeed what is needful you to me to say;
[599]	ἄνακτος αὐτοῦ πάντα πεύσομαι λόγον. of lord himself all I will learn account.
[600]	ὅπως δ' ἄριστα τὸν ἐμὸν αἰδοῖον πόσιν how but best the my reverend husband
[601]	σπεύσω πάλιν μολόντα δέξασθαι· — τί γὰρ I will hasten again having come to receive· what for
[602]	γυναικὶ τούτου φέγγος ἥδιον δρακεῖν, to a woman than this light more pleasant to see,
[603]	ἀπὸ στρατείας ἀνδρὶ σώσαντος θεοῦ from campaign to a man having saved of a god
[604]	πύλας ἀνοίξαι; — ταῦτ' ἀπάγγελον πόσει· gates to open; these announce to husband·
[605]	ἥκειν ὅπως τάχιστ' ἐράσμιον πόλει· to come so that swiftest dear to city·
[606]	γυναῖκα πιστὴν δ' ἐν δόμοις εὔροι μολῶν woman faithful but in houses might find having come
[607]	οἶαν περ οὖν ἔλειπε, δωμάτων κύνα such as indeed then he was leaving, of halls dog
[608]	ἐσθλὴν ἐκείνῳ, πολεμίαν τοῖς δύσφροσιν, good to that one, hostile to the ill minded,
[609]	καὶ τᾶλλ' ὁμοίαν πάντα, σημαντήριον and the other things similar all, token
[610]	οὐδὲν διαφθείρασαν ἐν μήκει χρόνου. nothing they destroyed in length of time.
[611]	οὐδ' οἶδα τέρψιν οὐδ' ἐπίφογον φάτιν nor I know pleasure nor blameworthy report
[612]	ἄλλου πρὸς ἀνδρὸς μᾶλλον ἢ χαλκοῦ βαφάς. of another toward of man more than of bronze dyes.
[613] [Κῆρυξ]:	τοιόσδ' ὁ κόμπος τῆς ἀληθείας γέμων such the boast of the truth being full
[614]	οὐκ αἰσχρὸς ὥς γυναικὶ γενναίᾳ λακεῖν. not shameful as to a woman noble to cry aloud.
[615] [Χορός]:	αὕτη μὲν οὕτως εἶπε μανθάνοντί σοι this woman indeed thus spoke to one learning to you
[616]	τοροῖσιν ἐρμηνεῦσιν εὐπρεπῶς λόγον. with clear interpreters seemly speech.
[617]	σὺ δ' εἰπέ, κῆρυξ, Μενέλεων δὲ πεύθομαι. you but say, herald, of Menelaus but I inquire.
[618]	εἰ νόστιμός τε καὶ σεσωσμένος πάλιν if home coming and also saved again
[619]	ἥκει σὺν ὑμῖν, τῆσδε γῆς φίλον κράτος. comes with you, of this land dear power.
[620] [Κῆρυξ]:	οὐκ ἔσθ' ὅπως λέξαιμι τὰ ψευδῆ καλὰ not is how I might say the false fair
[621]	ἐς τὸν πολὺν φίλοισι καρποῦσθαι χρόνον. into the long for friends to enjoy time.

- [622] [Χορός]: **πῶς δῆτ' ἂν εἰπὼν κεδνὰ τάληθῇ τύχοις;**
how indeed would having|said useful the|true you|might|obtain;
- [623] **σχισθέντα δ' οὐκ εὐκρυπτα γίγνεται τάδε.**
having|been|split but not easily|hidden become these.
- [624] [Κῆρυξ]: **ἀνὴρ ἄφαντος ἐξ Ἀχαιικοῦ στρατοῦ,**
a|man unseen out|of Achaean of|army,
- [625] **αὐτός τε καὶ τὸ πλοῖον. οὐ ψευδῇ λέγω.**
himself and also the ship. not false|things I|say.
- [626] [Χορός]: **πότερον ἀναχθεῖς ἐμφανῶς ἐξ Ἰλίου,**
whether having|put|to|sea openly out|of of|Ilium,
- [627] **ἢ χεῖμα, κοινὸν ἄχθος, ἥρπασε στρατοῦ;**
or storm, common burden, seized of|army;
- [628] [Κῆρυξ]: **ἔκυρσας ὥστε τοξότης ἄκρος σκοποῦ·**
you|hit so|that archer topmost of|target·
- [629] **μακρὸν δὲ πῆμα συντόμως ἐφημίσω.**
a|long but woe briefly I|declared.
- [630] [Χορός]: **πότερα γὰρ αὐτοῦ ζῶντος ἢ τεθνηκότος**
whether for of|him living or having|died
- [631] **φάτις πρὸς ἄλλων ναυτίλων ἐκλήζετο;**
report from of|others of|seamen was|rumored;
- [632] [Κῆρυξ]: **οὐκ οἶδεν οὐδεὶς ὥστ' ἀπαγγεῖλαι τορῶς,**
not has|known no|one so|as to|report clearly,
- [633] **πλὴν τοῦ τρέφοντος Ἡλίου χθονὸς φύσιν.**
except of|the nourishing of|Helios of|earth nature.
- [634] [Χορός]: **πῶς γὰρ λέγεις χειμῶνα ναυτικῷ στρατῷ**
how for you|say storm to|seafaring army
- [635] **ἐλθεῖν τελευτήσαι τε δαιμόνων κότῳ;**
to|come to|end and of|daimons with|wrath;
- [636] [Κῆρυξ]: **εὐφημον ἦμαρ οὐ πρέπει κακαγγέλω**
auspicious day not befits to|ill|tiding
- [637] **γλώσση μιαίνειν· χωρὶς ἡ τιμὴ θεῶν.**
with|tongue to|stain· apart the honor of|gods.
- [638] **ὅταν δ' ἀπευκτὰ πῆματ' ἄγγελος πόλει**
whenever but abhorred woes messenger for|city
- [639] **στυγνῷ προσώπῳ πτωσίμου στρατοῦ φέρῃ,**
with|grim face of|fallen army may|bring,
- [640] **πόλει μὲν ἔλκος ἐν τὸ δῆμιον τυχεῖν,**
for|city indeed wound one the public to|obtain,
- [641] **πολλοὺς δὲ πολλῶν ἐξαγισθέντας δόμων**
many but of|many having|been|driven|out of|houses
- [642] **ἄνδρας διπλῇ μάστιγι, τὴν Ἄρης φιλεῖ,**
men with|double whip, which Ares loves,
- [643] **δίλογχον ἄτην, φοινίαν ξυνωρίδα·**
two|speared ruin, bloody yoke|pair·
- [644] **τοιῶνδε μέντοι πημάτων σεσαγμένον**
of|such indeed of|woes having|been|laden
- [645] **πρέπει λέγειν παιᾶνα τόνδ' Ἑρινύων.**
it|befits to|say paeon this of|Erinyes.
- [646] **σωτηρίων δὲ πραγμάτων εὐάγγελον**
of|saving but of|things good|news|bringing
- [647] **ἤκοντα πρὸς χαίρουσαν εὖεστοῖ πόλιν,**
coming toward rejoicing in|well|being city,
- [648] **πῶς κεδνὰ τοῖς κακοῖσι συμμείξω, λέγων**
how useful to|the evils I|will|mix, saying
- [649] **χειμῶν' Ἀχαιοῖς οὐκ ἀμήνιτον θεῶν;**
storm for|Achaean not unresented of|gods;
- [650] **Ξυνώμοσαν γάρ, ὄντες ἔχθιστοι τὸ πρίν,**
they|swore|together for, being most|hateful the before,
- [651] **πῦρ καὶ θάλασσα, καὶ τὰ πίστ' ἐδειξάτην**
fire and sea, and the pledges they|two|showed

[652]	φθείροντε τὸν δύστηνον Ἀργείων στρατόν. destroying the wretched of Argives army.
[653]	ἐν νυκτὶ δυσκύμαντα δ' ὠρώρει κακά. in night hard waved but had arisen evils.
[654]	ναῦς γὰρ πρὸς ἀλλήλαισι Θρήκiai πνοαὶ ships for against each other Thracian blasts
[655]	ῥρειακον· αἱ δὲ κεροτυπούμεναι βία were dashing· the but being rammed by force
[656]	χειμῶνι τυφῶ σὺν ζάλῃ τ' ὀμβροκτύπῳ with storm with whirlwind with squall and rain beating
[657]	ῶχοντ' ἄφαντοι ποιμένος κακοῦ στρόβῳ. were gone unseen of shepherd bad in eddy.
[658]	ἐπεὶ δ' ἀνῆλθε λαμπρὸν ἡλίου φάος, when but went up bright of sun light,
[659]	ὀρῶμεν ἀνθοῦν πέλαγος Αἰγαῖον νεκροῖς we see blooming sea Aegean with dead
[660]	ἀνδρῶν Ἀχαιῶν ναυτικοῖς τ' ἐρειπίοις. of men of Achaean with naval and wrecks.
[661]	ἡμᾶς γε μὲν δὴ ναῦν τ' ἀκήρατον σκάφος us indeed indeed then ship and unharmed hull
[662]	ἦτοι τις ἐξέκλεψεν ἢ ἔζητήσατο indeed someone stole away or sought out for himsel
[663]	θεός τις, οὐκ ἄνθρωπος, οἶακος θιγῶν. a god someone, not man, of rudder having touched.
[664]	τύχη δὲ σωτὴρ ναῦν θέλουσ' ἐφέζετο, fortune but savior ship willing was settling upon,
[665]	ὥς μήτ' ἐν ὄρμῳ κύματος ζάλῃν ἔχειν so that neither in harbor of wave squall to have
[666]	μήτ' ἐξοκεῖλαι πρὸς κραταίλεων χθόνα. nor to run aground toward of strong rocks earth.
[667]	ἔπειτα δ' Ἄϊδην πόντιον πεφευγότες, then but Hades sea having escaped,
[668]	λευκὸν κατ' ἡμάρ, οὐ πεποιθότες τύχῃ, bright during day, not having trusted to fortune,
[669]	ἐβουκολοῦμεν φροντίσιν νέον πάθος, we tended with cares new suffering,
[670]	στρατοῦ καμόντος καὶ κακῶς σποδομένου. of army having toiled and badly being turned to ashes.
[671]	καὶ νῦν ἐκείνων εἴ τις ἐστὶν ἐμπνέων, and now of those if anyone is breathing,
[672]	λέγουσιν ἡμᾶς ὥς ὀλωλότας, τί μή; they say us as having perished, why not;
[673]	ἡμεῖς τ' ἐκείνους ταῦτ' ἔχειν δοξάζομεν. we and those the same to have we judge.
[674]	γένοιτο δ' ὥς ἄριστα. Μενέλεων γὰρ οὔν might it be but as best. of Menelaus for now
[675]	πρῶτόν τε καὶ μάλιστα προσδόκα μολεῖν. first and also most expect to come.
[676]	εἰ γοῦν τις ἀκτὶς ἡλίου νιν ἱστορεῖ if at least someone ray of sun him observes
[677]	καὶ ζῶντα καὶ βλέποντα, μηχαναῖς Διός, and living and seeing, by devices of Zeus,
[678]	οὐπω θέλοντος ἐξαναλῶσαι γένος, not yet of one willing to spend utterly race,
[679]	ἐλπίς τις αὐτὸν πρὸς δόμους ἥξειν πάλιν. hope some him toward houses to come again.
[680]	τοσαῦτ' ἀκούσας ἴσθι τάληθῇ κλύων. so many having heard know the true hearing.

Chor

Strophe 1

- [681] [Χορός]:

τίς ποτ' ὠνόμαζεν ὧδ'

who ever was|naming thus
- [682]

ἐς τὸ πᾶν ἐτητύμως—

into the whole truly—
- [683]

μή τις ὄντιν' οὐχ ὀρώμεν προνοί|αισι

whether someone whom not we|see with|forethoughts
- [684]

τοῦ πεπρωμένου

of|the having|been|allotted
- [685]

γλῶσσαν ἐν τύχᾳ νέμων; —

tongue in fortune allotting;
- [686]

τὰν δορίγαμβρον ἀμφίνει|κῆ

the spear|wedded around|strife
- [687]

θ' Ἑλέναν; ἐπεὶ πρεπόντως

and Helen; since fittingly
- [688]

ἐλένας, ἔλανδρος, ἐλέ|πτολις,

ship|destroying, man|destroying, city|destroying,
- [690]

ἐκ τῶν ἀβροτίμων

out|of the luxurious|things
- [691]

προκαλυμμάτων ἔπλευσε

of|pre|coverings sailed
- [692]

ζεφύρου γίγαντος αὔρα,

of|Zephyr of|giant with|breeze,
- [693]

πολύανδροί τε φεράσπιδες κυναγοὶ

many|manned and shield|bearing dog|hunters
- [695]

κατ' ἵχνος πλατᾶν ἄφαντον

down|along track of|oars unseen
- [696]

κελσάντων Σιμόεντος ἀ|κτὰς

having|beached of|Simoeis shores
- [697]

ἐπ' ἀξιφύλλους

upon leaf|increasing
- [698]

δι' ἔριν αἱματόεσσαν.

through strife blood|stained.

Antistrophe 1

- [699] [Χορός]:

Ἰλίῳ δὲ κῆδος ὀρθ|ώνυμον

to|Ilium but grief rightly|named
- [700]

τελεσσίφρων

fulfilling|minded
- [701]

μῆνις ἤλασεν, τραπέζας ἀτί|μωσιν

wrath drove, of|tables with|dishonors
- [702]

ὕστέρω χρόνῳ

in|later time
- [703]

καὶ ξυνεστίου Διὸς

and of|table|sharing of|Zeus
- [704]

πρασσομένα τὸ νυμφότι|μον

being|done the bride|honoring
- [706]

μέλος ἐκφάτως τίοντας,

song aloud honoring,
- [707]

ὕμέναιον, ὃς τότε' ἐπέρ|ρεπεν

hymenaeus, which then was|inclining
- [708]

γαμβροῖσιν αἰίδειν·

to|bridegrooms to|sing·
- [709]

μεταμανθάνουσα δ' ὕμνον

learning|again but hymn

[710]	Πριάμου πόλις γεραιὰ of Priam city aged
[711]	πολύθρηνον μέγα που στένει κικλήσκου σα much lamented greatly perhaps groans calling
[712]	Πάριν τὸν αἰνόλεκτρον, Paris the terrible bed mate,
[713]	παμπορθῇ πολύθρηνον all plundering much lamented
[714]	αἰῶνα διαὶ πολιτᾶν age through of citizens
[715]	μέλεον αἶμ' ἀνατλᾶσα. wretched blood having endured.

Strophe 2

[716] [Χορός]:	ἔθρεψεν δὲ λέοντος ἴ νιν reared but of lion whelp
[717]	δόμοις ἀγάλακτον οὕ τως in houses milk less thus
[718]	ἄνῆρ φιλόμαστον, a man teat loving,
[720]	ἐν βίῳ προτελείοις in of life pre rites
[721]	ἄμερον, εὐφιλόπαιδα tame, well child loving
[722]	καὶ γεραροῖς ἐπίχαρτον. and to venerable joy bringing.
[723]	πολέα δ' ἔσχ' ἐν ἀγκάλαις many but had in arms
[724]	νεοτρόφου τέκνου δίκαν, of new nursed of child like,
[725]	φαιδρωπὸς ποτὶ χεῖρα σαί νων bright faced toward hand fawning
[726]	τε γαστρὸς ἀνάγκαις. and of belly necessities.

Antistrophe 2

[727] [Χορός]:	χρονισθεὶς δ' ἀπέδειξεν ἧ θος having delayed but showed character
[728]	τὸ πρὸς τοκέων· χάριν the toward of parents· favor
[729]	γὰρ τροφεῦσιν ἀμείβων for to nurturers repaying
[730]	μηλοφόνοισιν ἐν ἄταις to sheep killing in ruins
[731]	δαῖτ' ἀκέλευστος ἔτευξεν· feast unbidden he made·
[732]	αἶματι δ' οἶκος ἐφύρθη, with blood but house was smeared,
[733]	ἄμαχον ἄλγος οἰκέταις unfight able pain for house servants
[734]	μέγα σίνος πολυκτόνον. greatly bane much slaying.
[735]	ἐκ θεοῦ δ' ἱερεὺς τις ἄ τας out of of god but priest someone ruins
[736]	δόμοις προσεθρέφθη. in houses was nurtured beside.

Strophe 3

- [737] [Χορός]:

πάραυτα δ' ἐλθεῖν ἐς Ἰλίου πόλιν

immediately but to|come into of|Ilium city
- [738]

λέγοιμ' ἂν φρόνημα μὲν

I|might|say would mind indeed
- [739]

νηνέμου γαλάνας,

of|windless calms,
- [740]

ἄκασκαῖον δ' ἄγαλμα πλούτου,

un|wearied but ornament of|wealth,
- [741]

μαλθακὸν ὀμμάτων βέλος,

soft of|eyes dart,
- [742]

δηξίθυμον ἔρωτος ἄνθος.

heart|stinging of|love flower.
- [743]

παρακλῖνας' ἐπέκρανευ

having|inclined fulfilled
- [745]

δὲ γάμου πικρὰς τελευτάς,

but of|marriage bitter ends,
- [746]

δύσεδρος καὶ δυσόμιλος

ill|seated and hard|to|commune
- [747]

συμένα Πριαμίδαισιν,

being|with to|Priamids,
- [748]

πομπᾷ Διὸς ξενίου,

by|sending of|Zeus of|guest|friendship,
- [749]

νυμφόκλαυτος Ἑρινύς.

bride|weeping Erinys.

Antistrophe 3

- [750] [Χορός]:

παλαίφατος δ' ἐν βροτοῖς γέρων λόγος

anciently|spoken but in mortals old saying
- [751]

τέτυκται, μέγαν τελε|σθέντα

has|been|made, great having|been|accomplished
- [752]

φωτὸς ὄλβον

of|a|man prosperity
- [753]

τεκνοῦσθαι μὴδ' ἅπαιδα θνήσκειν,

to|beget|children and|not child|less to|die,
- [755]

ἐκ δ' ἀγαθᾶς τύχας γένει

out|of but of|good fortune for|race
- [756]

βλαστάνειν ἀκόρεστον οἰζύν.

to|sprout unsated woe.
- [757]

δίχα δ' ἄλλων μονόφρων εἰ|μί·

apart but of|others single|minded I|am·
- [758]

τὸ δυσσεβὲς γὰρ ἔργον

the impious for deed
- [759]

μετὰ μὲν πλείονα τίκτει,

with indeed more begets,
- [760]

σφετέρῃ δ' εἰκότα γέννα.

to|its|own but like to|stock.
- [761]

οἴκων δ' ἄρ' εὐθυδίκων

of|houses but then right|just
- [762]

καλλίπαις πότμος αἰεῖ.

fair|childed fate always.

Strophe 4

[763]	[Χορός]:	φιλεῖ δὲ τίκτειν Ὕβρις
		is wont but to beget Hybris
[764]		μὲν παλαιὰ νεά ζουσιν
		indeed old making new
[765]		ἐν κακοῖς βροτῶν
		in evils of mortals
[766]		ὕβριν τότε ἢ τόθ', ὅτε τὸ κύρ ιον
		outrage then or then, when the decisive
[767]		μόλῃ φάος τόκου,
		may come light of birth,
[768]		δαίμονά τε τὰν ἄμαχον ἀπόλεμ ον,
		daimon and the un fight able un war like,
[769]		ἀνίερων Θράσος, μελαί νας
		unholy Boldness, of black
[770]		μελάθροισιν Ἄτας,
		in halls of Ate,
[771]		εἰδομένας τοκεῦσιν.
		being seen to parents.

Antistrophe 4

[772]	[Χορός]:	Δίκη δὲ λάμπει μὲν ἐν
		Justice but shines indeed in
[773]		δυσκάπνοις δώμασιν,
		smoke filled houses,
[775]		τὸν δ' ἐναΐσιμον τίει βίον.
		the but righteous honors life.
[776]		τὰ χρυσόπαστα δ' ἔδεθλα σὺν
		the gold sprinkled but ornaments with
[777]		πίνῳ χερῶν παλιντρόποις
		with grime of hands back turning
[778]		ὄμμασι λιποῦσ', ὅσια προσέμολ ε,
		with eyes having left, holy things approached,
[779]		δύναμιν οὐ σέβουσα πλού του
		power not revering of wealth
[780]		παράσημον αἶνῳ·
		not genuine with praise·
[781]		πᾶν δ' ἐπὶ τέρμα νωμᾷ.
		all but toward end directs.

Episode

Anapæste

[782]	[Χορός]:	ἄγε δὴ, βασιλεῦ, Τροίας πτολίπορθ',
		come now, king, of Troy city sacker,
[783]		Ἄτρεως γένεθλον,
		of Atreus offspring,
[785]		πῶς σε προσείπω; πῶς σε σεβίζω
		how you I address; how you I revere
[786]		μήθ' ὑπεράρας μήθ' ὑποκάμψας
		neither having overstepped nor having bent under
[787]		καιρὸν χάριτος;
		moment of favor;
[788]		πολλοὶ δὲ βροτῶν τὸ δοκεῖν εἶναι
		many but of mortals the to seem to be
[789]		προτίουσι δίκην παραβάντες.
		they pay penalty having transgressed.

- [790] τῷ δυσπραγοῦντι δ' ἐπιστενάχειν
to|the being|unlucky but to|groan|over
- [791] πᾶς τις ἔτοιμος· δῆγμα δὲ λύπης
every someone ready· a|sting but of|grief
- [792] οὐδὲν ἐφ' ἧπαρ προσικνεῖται·
nothing upon the|liver comes|to·
- [793] καὶ ξυγχαίρουσιν ὁμοιοπρεπεῖς
and they|rejoice|together similar|looking
- [794] ἀγέλαστα πρόσωπα βιαζόμενοι.
un|smiling faces forcing|themselves.
- [795] ὅστις δ' ἀγαθὸς προβατογνῶμων,
whoever but good flock|knowing,
- [796] οὐκ ἔστι λαθεῖν ὄμματα φωτός,
not is to|escape|notice eyes of|light,
- [797] τὰ δοκοῦντ' εὐφρονος ἐκ διανοίας
the seeming of|a|prudent out|of mind
- [798] ὕδαρεϊ σαίνειν φιλότητι.
watery to|fawn with|affection.
- [799] σὺ δέ μοι τότε μὲν στέλλων στρατιὰν
you but to|me then indeed sending army
- [800] Ἑλένης ἔνεκ', οὐ γάρ σ' ἐπικεύσω,
of|Helen on|account|of, not for you I|will|hide,
- [801] κάρτ' ἀπομούσως ἦσθα γεγραμμένος,
very un|musically you|were having|been|written,
- [802] οὐδ' εὖ πραπίδων οἶακα νέμων
nor well of|wits the|helm managing
- [803] θράσος ἐκ θυσιῶν
boldness out|of sacrifices
- [804] ἀνδράσι θνήσκουσι κομίζων.
to|men dying bringing.
- [805] νῦν δ' οὐκ ἀπ' ἄκρας φρενὸς οὐδ' ἀφίλως
now but not from extreme of|mind nor without|kindness
- [806] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [807] εὐφρων πόνος εὖ τελέσασιν.
kindly toil well to|those|having|completed.
- [808] γνώση δὲ χρόνῳ διαπευθόμενος
you|will|know but with|time having|learned|thoroughly
- [809] τόν τε δικαίως καὶ τὸν ἀκαίρως πόλιν οἰκουροῦντα πολιτῶν.
the and justly also the untimely city guarding|home of|citizens.
- [810] [Ἀγαμέμνων]: πρῶτον μὲν Ἄργος καὶ θεοὺς ἐγχωρίους
first indeed Argos and gods local
- [811] δίκη προσειπεῖν, τοὺς ἐμοὶ μεταιτίους
with|justice to|address, the to|me jointly|responsible
- [812] νόστου δικαίων θ' ὧν ἐπραξάμην πόλιν
of|return of|just|things and of|which I|did city
- [813] Πριάμου· δίκας γὰρ οὐκ ἀπὸ γλώσσης θεοὶ
of|Priam· judgments for not from tongue gods
- [814] κλύοντες ἀνδροθνήτας Ἰλίου φθορὰς
hearing man|slaying of|Ilium destructions
- [815] ἐς αἱματηρὸν τεύχος οὐ διχορρόπως
into blood|stained vessel not doubtfully
- [816] ψήφους ἔθεντο· τῷ δ' ἐναντίῳ κύτει
votes they|set· to|the but opposing urn
- [817] ἐλπίς προσήει χειρὸς οὐ πληρουμένων.
hope was|approaching of|hand not being|filled.
- [818] καπνῷ δ' ἀλοῦσα νῦν ἔτ' εὐσημος πόλις.
with|smoke but having|been|taken now still conspicuous city.
- [819] ἄτης θύελλαι ζῶσι· συνθνήσκουσα δὲ
of|ruin storms live· dying|together but

[820]	σποδὸς προπέμπει πίονας πλούτου πνοάς. ash sends forth rich of wealth breaths.
[821]	τούτων θεοῖσι χρὴ πολύμνηστον χάριν of these to gods it is necessary much remembered gratitude
[822]	τίνειν, ἐπείπερ καὶ πάγας ὑπερκότους to pay, since indeed and snares over angry
[823]	ἐφραξάμεσθα καὶ γυναικὸς οὐνεκα we shut off and of a woman on account of
[824]	πόλιν διημάθουνεν Ἀργεῖον δάκος, city destroyed utterly Argive bite,
[825]	ἵππου νεοσσός, ἀσπιδηφόρος λεώς, of horse foal, shield bearing people,
[826]	πήδημ' ὀρούσας ἀμφὶ Πλειάδων δύσιν· leap leaping around of Pleiades setting·
[827]	ὑπερθορῶν δὲ πύργον ὠμηστῆς λέων having overleapt but tower raw flesh eater lion
[828]	ἄδην ἔλειξεν αἵματος τυραννικοῦ. to satiety licked of blood tyrannical.
[829]	θεοῖς μὲν ἐξέτεινα φροῖμιον τόδε· to gods indeed I stretched out prelude this·
[830]	τὰ δ' ἐς τὸ σὸν φρόνημα, μέμνημαι κλύων, the things but as to the your mind, I remember hearing,
[831]	καὶ φημὶ ταύτᾳ καὶ συνήγορόν μ' ἔχεις. and I say the same and advocate me you have.
[832]	παύροις γὰρ ἀνδρῶν ἐστὶ συγγενὲς τόδε, to few for of men is akin this,
[833]	φίλον τὸν εὐτυχοῦντ' ἄνευ φθόνου σέβειν. dear the prospering without envy to honor.
[834]	δύσφρων γὰρ ἰδὼς καρδίαν προσήμενος ill minded for poison heart sitting upon
[835]	ἄχθος διπλοῖζει τῷ πεπαμένῳ νόσον, burden doubles for the having suffered disease,
[836]	τοῖς τ' αὐτὸς αὐτοῦ πῆμασιν βαρύνεται by the and himself of himself sufferings is weighed down
[837]	καὶ τὸν θυραῖον ὄλβον εἰσορῶν στένει. and the outside prosperity looking upon he groans.
[838]	εἰδὼς λέγοιμ' ἄν, εὖ γὰρ ἐξεπίσταμαι having known I say would, well for I know thoroughly
[839]	ὀμιλίας κάτοπτρον, εἶδωλον σκιᾶς of companionship mirror, image of shadow
[840]	δοκοῦντας εἶναι κάρτα πρευμενεῖς ἐμοί. seeming to be very kindly to me.
[841]	μόνος δ' Ὀδυσσεύς, ὅσπερ οὐχ ἐκὼν ἔπλει, alone but Odysseus, who indeed not willing was sailing,
[842]	ζευχθεὶς ἔτοιμος ἦν ἐμοὶ σειραφόρος· having been yoked ready was for me chain bearer·
[843]	εἴτ' οὖν θανόντος εἴτε καὶ ζῶντος πέρι λέγω. whether then of having died or whether and of living about I say.
[844]	τὰ δ' ἄλλα πρὸς πόλιν τε καὶ θεοὺς the but others towards city and also gods
[845]	κοινούς ἀγῶνας θέντες ἐν πανηγύρει common contests having set in assembly
[846]	βουλευσόμεσθα. καὶ τὸ μὲν καλῶς ἔχον we will deliberate. and the indeed well being
[847]	ὅπως χρονίζον εὖ μενεῖ βουλευτέον· so that delaying well will remain to be deliberated·
[848]	ὅτῳ δὲ καὶ δεῖ φαρμάκων παιωνίων, for whom but also it is needful of remedies healing,
[849]	ἥτοι κέαντες ἢ τεμόντες εὐφρόνως either having burned or having cut kindly

[850]	πειρασόμεσθα πῆμ' ἀποστρέψαι νόσου. we will attempt bane to turn away of disease.
[851]	νῦν δ' ἐς μέλαθρα καὶ δόμους ἐφeskτίους now but into halls and houses hearth side
[852]	ἐλθὼν θεοῖσι πρῶτα δεξιῶσομαι, having come to gods first I will greet,
[853]	οἵπερ πρόσω πέμψαντες ἤγαγον πάλιν. who indeed forward having sent brought back.
[854]	νίκη δ' ἐπεῖπερ ἔσπετ', ἐμπέδως μένοι. victory but since indeed has followed, firmly might remain.
[855]	[Κλυταιμῆστρα]: ἄνδρες πολῖται, πρέσβος Ἀργείων τόδε, men citizens, elder council of Argives this,
[856]	οὐκ αἰσχυνοῦμαι τοὺς φιλάνορας τρόπους not I am ashamed the husband loving manners
[857]	λέξαι πρὸς ὑμᾶς· ἐν χρόνῳ δ' ἀποφθίνει to speak to you· in time but dies away
[858]	τὸ τάρβος ἀνθρώποισιν. οὐκ ἄλλων πάρα the fear for men. not of others from
[859]	μαθοῦσ', ἐμαυτῆς δύσφορον λέξω βίου having learned, of myself hard to bear I will tell life
[860]	τοσόνδ' ὅσον περ οὗτος ἦν ὑπ' Ἰλίου. so much as much as indeed this man was under Ilium.
[861]	τὸ μὲν γυναῖκα πρῶτον ἄρσενος δίχα the fact indeed woman first of male apart
[862]	ἦσθαι δόμοις ἔρημον ἔκπαγλον κακόν, to sit in houses desolate terrible evil,
[863]	πολλὰς κλύουσιν κληδόνας παλιγκότους· many hearing tidings resentful·
[864]	καὶ τὸν μὲν ἤκειν, τὸν δ' ἐπεσφέρειν κακοῦ and the one indeed to come, the other but to bring upon of evil
[865]	κάκιον ἄλλο πῆμα, λάσκοντας δόμοις. worse another bane, crying aloud in halls.
[866]	καὶ τραυμάτων μὲν εἰ τόσων ἐτύγχανεν and of wounds indeed if so many he happened
[867]	ἄνῃρ ὅδ', ὡς πρὸς οἶκον ὠχετεύετο man this, as toward house was being conveyed
[868]	φάτις, τέτρηται δικτύου πλέον λέγειν. report, has been pierced of net more to tell.
[869]	εἰ δ' ἦν τεθνηκῶς, ὡς ἐπλήθουν λόγοι, if but he was having died, as were multiplying reports,
[870]	τρισώματός τ' ἂν Γερῶν ὁ δεύτερος three bodied and would Geryon the second
[871]	πολλὴν ἄνωθεν, τὴν κάτω γὰρ οὐ λέγω, much from above, the below for not I say,
[872]	χθονὸς τρίμοιρον χλαῖναν ἐξηύχει λαβεῖν, of earth three part cloak was boasting to take,
[873]	ἅπαξ ἐκάστῳ κατθανῶν μορφώματι. once for each having died form.
[874]	τοιῶνδ' ἕκαστι κληδόνων παλιγκότων of such for the sake of rumors resentful
[875]	πολλὰς ἄνωθεν ἀρτάνας ἐμῆς δέρης many from above nooses of my neck
[876]	ἔλυσαν ἄλλοι πρὸς βίαν λελημμένης. they loosed others by force having been unnoticed.
[877]	ἐκ τῶνδ' εἰ παῖς ἐνθάδ' οὐ παραστατεῖ, from of these indeed child here not stands by,
[878]	ἐμῶν τε καὶ σῶν κύριος πιστωμάτων, of my and also of your in authority of pledges,
[879]	ὡς χρεῖν, Ὀρέστης· μηδὲ θαυμάσης τόδε. as it was needful, Orestes· nor you may marvel this.

[880]	τρέφει γὰρ αὐτὸν εὐμενῆς δορύξενος nurtures for him well disposed spear host
[881]	Στρόφιος ὁ Φωκεύς, ἀμφίλεκτα πήματα Strophius the Phocian, ambiguous pains
[882]	ἐμοὶ προφωνῶν, τὸν θ' ὑπ' Ἰλίῳ σέθεν to me fore speaking, the and at Ilium of you
[883]	κίνδυνον, εἴ τε δημόθρους ἀναρχία danger, if and people destroying anarchy
[884]	βουλὴν καταρρίψειεν, ὥστε σύγγονον council might throw down, so that kin born
[885]	βροτοῖσι τὸν πεσόντα λακτίσαι πλέον. for mortals the having fallen to kick more.
[886]	τοιάδε μέντοι σκῆψις οὐ δόλον φέρει. such however pretext not guile brings.
[887]	ἔμοιγε μὲν δὴ κλαυμάτων ἐπίσσυτοι to me indeed indeed now of weeping rushing in
[888]	πηγαὶ κατεσβήκασιν, οὐδ' ἔνι σταγῶν. springs have died out, nor there is drop.
[889]	ἐν ὀψικοίτοις δ' ὄμμασιν βλάβας ἔχω in late watching but eyes harms I have
[890]	τὰς ἀμφί σοι κλαίουσα λαμπτηρουχίας the around you weeping lamp bearings
[891]	ἀτημελήτους αἰέν. ἐν δ' ὀνείρασιν un cared for always. in but dreams
[892]	λεπταῖς ὑπαὶ κώνωπος ἐξηγειρόμην fine under of gnat I was awakened
[893]	ῥιπαῖσι θωύσσοντος, ἀμφί σοι πάθη with flutters of buzzing, around you sufferings
[894]	ὀρῶσα πλείω τοῦ ξυνεύδοντος χρόνου. seeing more of the co sleeping of time.
[895]	νῦν ταῦτα πάντα τλᾶσ' ἀπενθήτῳ φρενὶ now these all having borne unmournful mind
[896]	λέγοιμ' ἂν ἄνδρα τόνδε τῶν σταθμῶν κύνα, I might say would man this of the stations dog,
[897]	σωτήρα ναὸς πρότονον, ὑψηλῆς στέγης savior of ship forestay, of high roof
[898]	στῦλον ποδῆρη, μονογενὲς τέκνον πατρί, pillar reaching to feet, only begotten child to father,
[899]	καὶ γῆν φανεῖσαν ναυτίλοις παρ' ἐλπίδα, and land having appeared to sailors beyond hope,
[900]	κάλλιστον ἥμαρ εἰσιδεῖν ἐκ χείματος, most fair day to look upon out of of storm,
[901]	ὀδοιπόρῳ διψῶντι πηγαῖον ῥέος· to traveler thirsting spring flow stream·
[902]	τερπνὸν δὲ τάναγκαῖον ἐκφυγεῖν ἅπαν. pleasant but the necessary to escape all.
[903]	τοιοῖσδέ τοί νιν ἀξιῶ προσφθέγμασιν. with such indeed him I deem worthy addresses.
[904]	φθόνος δ' ἀπέστω· πολλὰ γὰρ τὰ πρὶν κακὰ envy but let be absent· many for the before evils
[905]	ἠνειχόμεσθα. νῦν δέ μοι, φίλον κάρα, we endured. now but to me, dear head,
[906]	ἐκβαίν' ἀπήνης τῆσδε, μὴ χαμαὶ τιθεῖς step out of carriage of this, not on the ground placing
[907]	τὸν σὸν πόδ', ὦναξ, Ἰλίου πορθήτορα. the your foot, O lord, of Ilium sacker.
[908]	δμῳαί, τί μέλλεθ', αἷς ἐπέσταλται τέλος slave women, what you delay, to whom has been enjoined task
[909]	πέδον κελεύθου στρωννύναι πετάσμασιν; ground of way to strew with cloths;

- [910] **εὐθὺς γενέσθω πορφυρόστρωτος πόρος**
straightway let[it]be purple|strewn path
- [911] **ἐς δῶμ' ἄελπτον ὥς ἂν ἡγῆται δίκη.**
into house un|hoped as ever may|lead Justice.
- [912] **τὰ δ' ἄλλα φροντὶς οὐχ ὕπνω νικωμένη**
the but other care not by|sleep being|overcome
- [913] **θήσει δικαίως σὺν θεοῖς εἰμαρμένα.**
will|set justly with gods fated|things.
- [914] [Ἀγαμέμνων]: **Λήδας γένεθλον, δωμάτων ἐμῶν φύλαξ,**
of|Leda offspring, of|houses of|my guardian,
- [915] **ἄπουσίᾳ μὲν εἶπας εἰκότως ἐμῇ·**
in|absence indeed you|said fittingly my·
- [916] **μακρὰν γὰρ ἐξέτεινας· ἀλλ' ἐναισίμως**
at|length for you|stretched|out· but seasonably
- [917] **αἰνεῖν, παρ' ἄλλων χρὴ τόδ' ἔρχεσθαι γέρας·**
to|praise, from others it|is|needful this to|come honor·
- [918] **καὶ τᾶλλα μὴ γυναικὸς ἐν τρόποις ἐμῇ**
and the|other|things not of|woman in ways me
- [919] **ἄβρυνε, μηδὲ βαρβάρου φωτὸς δίκην**
make|luxurious, nor of|barbarian of|man in|the|manner
- [920] **χαμαιπετὲς βόαμα προσχάνης ἐμοί,**
ground|crawling cry you|may|open to|me,
- [921] **μηδ' εἵμασι στρώσας· ἐπίφθονον πόρον**
nor with|garments having|strewn envy|drawing path
- [922] **τίθει· θεοὺς τοι τοῖσδε τιμαλφεῖν χρεών·**
set· gods indeed these to|honor need·
- [923] **ἐν ποικίλοις δὲ θνητὸν ὄντα κάλλεσιν**
in variegated but mortal being beauties
- [924] **βαίνειν ἐμοὶ μὲν οὐδαμῶς ἄνευ φόβου.**
to|walk for|me indeed by|no|means without fear.
- [925] **λέγω κατ' ἄνδρα, μὴ θεόν, σέβειν ἐμέ.**
I|say according|to man, not god, to|revere me.
- [926] **χωρὶς ποδοψήστρων τε καὶ τῶν ποικίλων**
apart|from foot|carpets and also of|the many|colored
- [927] **κληδῶν αὐτεῖ· καὶ τὸ μὴ κακῶς φρονεῖν**
rumor cries|aloud· and the not badly to|think
- [928] **θεοῦ μέγιστον δῶρον. ὀλβίῃσιν δὲ χρὴ**
of|god greatest gift. to|bless but it|is|needful
- [929] **βίον τελευτήσαντ' ἐν εὐεστοῖ φίλῃ.**
life having|ended in well|being dear.
- [930] **εἰ πάντα δ' ὥς πράσσοιμ' ἄν, εὐθαρσῆς ἐγώ.**
if all but thus I|might|do would, bold I.
- [931] [Κλυταμήστρα]: **καὶ μὴν τόδ' εἶπε μὴ παρὰ γνώμην ἐμοί.**
and indeed this say not against opinion to|me.
- [932] [Ἀγαμέμνων]: **γνώμην μὲν ἴσθι μὴ διαφθεροῦντ' ἐμέ.**
opinion indeed know not destroying me.
- [933] [Κλυταμήστρα]: **ἤϋξω θεοῖς δείσας ἂν ὧδ' ἔρδω τάδε.**
you|would|have|vowed to|gods fearing indeed thus to|do these.
- [934] [Ἀγαμέμνων]: **εἶπερ τις, εἰδὼς γ' εὖ τόδ' ἐξεῖπον τέλος.**
if|indeed someone, having|known indeed well this I|declared end.
- [935] [Κλυταμήστρα]: **τί δ' ἂν δοκεῖ σοι Πρίαμος, εἰ τὰδ' ἥνυσεν;**
what then would seem to|you Priam, if these he|accomplished;
- [936] [Ἀγαμέμνων]: **ἐν ποικίλοις ἂν κάρτα μοι βῆναι δοκεῖ.**
in variegated indeed very to|me to|go seems.
- [937] [Κλυταμήστρα]: **μή νυν τὸν ἀνθρώπειον αἰδεσθῆς ψόγον.**
do|not now the human be|ashamed|of blame.
- [938] [Ἀγαμέμνων]: **φήμη γε μέντοι δημόθρους μέγα σθένει.**
rumor indeed however public|sounding greatly is|strong.
- [939] [Κλυταμήστρα]: **ὁ δ' ἀφθόνητός γ' οὐκ ἐπίζηλος πέλει.**
the but not|envied indeed not enviable becomes.

- [940] [Ἀγαμέμνων]: οὔτοι γυναικός ἐστιν ἰμεῖρην μάχης.
not|at|all of|woman it|is to|long|for of|battle.
- [941] [Κλυταιμῆστρα]: τοῖς δ' ὀλβίοις γε καὶ τὸ νικᾶσθαι πρόπει.
for|the but blessed indeed and the to|be|defeated befits.
- [942] [Ἀγαμέμνων]: ἦ καὶ σὺ νίκην τήνδε δῆριος τίεις;
indeed and you victory this for|strife you|honor;
- [943] [Κλυταιμῆστρα]: πιθοῦ· κράτος μέντοι πάρες γ' ἐκὼν ἐμοί.
obey· power however be|present indeed willing to|me.
- [944] [Ἀγαμέμνων]: ἄλλ' εἰ δοκεῖ σοι ταῦθ', ὑπαί τις ἀρβύλας
but if it|seems to|you these, let|someone beneath boots
- [945] λῦοι τάχος, πρόδουλον ἔμβασιν ποδός.
may|loosen speed, servile stepping off|foot.
- [946] καὶ τοῖσδέ μ' ἐμβαίνουνθ' ἄλουργέσιν θεῶν
and on|these me stepping purple|cloaks of|gods
- [947] μή τις πρόσωθεν ὄμματος βάλοι φθόνος.
lest someone from|afar of|eye might|cast envy.
- [948] πολλή γὰρ αἰδῶς δωματοφθορεῖν ποσὶν
much for reverence to|ruin|houses with|feet
- [949] φθείροντα πλοῦτον ἀργυρωνήτους θ' ὑφάς.
ruining wealth silver|bought and webs.
- [950] τούτων μὲν οὕτω· τὴν ξένην δὲ πρευμενῶς
of|these indeed thus· the foreign|woman but kindly
- [951] τήνδ' ἐσκόμιζε· τὸν κρατοῦντα μαλθακῶς
this|one bring|in· the ruling|one gently
- [952] θεὸς πρόσωθεν εὐμενῶς προσδέρεται.
a|god from|afar graciously looks|upon.
- [953] ἐκὼν γὰρ οὐδεὶς δουλίῳ χρῆται ζυγῷ.
willing for no|one with|slavish uses yoke.
- [954] αὕτη δὲ πολλῶν χρημάτων ἐξαίρετον
this|one but of|many of|treasures choice
- [955] ἄνθος, στρατοῦ δῶρημ', ἐμοὶ ξυνέσπετο.
flower, of|army gift, to|me came|with.
- [956] ἐπεὶ δ' ἀκούειν σοῦ κατέστραμμαι τάδε,
since then to|hear of|you I|have|been|won these,
- [957] εἴμ' ἐς δόμων μέλαθρα πορφύρας πατῶν.
I|will|go into of|house halls of|purple treading.
- [958] [Κλυταιμῆστρα]: ἔστιν θάλασσα, τίς δέ νιν κατασβέσει;
there|is sea, who then him will|quench;
- [959] τρέφουσα πολλῆς πορφύρας ἰσάργυρον
feeding of|much purple silver|equal
- [960] κηκίδα παγκαίνιστον, εἰμάτων βαφάς.
sap very|fresh, of|garments dyes.
- [961] οἶκος δ' ὑπάρχει τῶνδε σὺν θεοῖς ἄλις
house then exists of|these with gods enough
- [962] ἔχειν· πένεσθαι δ' οὐκ ἐπίσταται δόμος.
to|have· to|be|poor but not knows house.
- [963] πολλῶν πατησμὸν δ' εἰμάτων ἄν ηὔξάμην,
of|many treading then of|garments indeed I|would|have|prayed,
- [964] δόμοισι προυνεχθέντος ἐν χρηστηρίοις,
in|houses having|been|brought|forward in oracles,
- [965] ψυχῆς κόμιστρα τῆσδε μηχανωμένη.
of|soul recoveries of|this having|contrived.
- [966] ῥίζης γὰρ οὔσης φυλλὰς ἵκετ' ἐς δόμους,
of|root for being leaves came into houses,
- [967] σκιὰν ὑπερτείνασα σειρίου κυνός.
shade stretching|over of|scorching dog.
- [968] καὶ σοῦ μολόντος δωματῖτιν ἐστίαν,
and of|you having|come house|holding hearth,
- [969] θάλπος μὲν ἐν χειμῶνι σημαίνεις μολόν·
warmth indeed in winter you|signify having|come·

[970]	ὅταν δὲ τεύχη Ζεὺς ἀπ' ὄμφακος πικρᾶς whenever then may prepare Zeus from sour grape bitter
[971]	οἶνον, τότε' ἤδη ψῦχος ἐν δόμοις πέλει, wine, then already cold in houses is,
[972]	ἀνδρὸς τελείου δῶμ' ἐπιστρωφωμένου. of man perfect house being busy about.
[973]	Ζεῦ, Ζεῦ τέλειε, τὰς ἐμὰς εὐχὰς τέλει· O Zeus, O Zeus accomplisher, the my prayers fulfill·
[974]	μέλοι δέ τοι σοὶ τῶν περ ἂν μέλλης τελεῖν. may it be a care but indeed to you of the things just ever you may be about to complete.

Chor

Strophe 1

[975] [Χορός]:	τίπτε μοι τόδ' ἐμπέδως why to me this securely
[976]	δεῖμα προστατήριον fear guardian
[977]	καρδίας τερασκόπου ποτᾶται, of heart portent watching flutters,
[978]	μαντιπολεῖ δ' ἀκέλευστος ἄμισθος ἀοιδά, prophesies then unbidden unpaid song,
[980]	οὐδ' ἀποπτύσαι δίκαν nor to spit out as
[981]	δυσκρίτων ὄνειράτων of hard to judge of dreams
[982]	θάρσος εὐπειθὲς ἵλζει courage easily persuaded sits
[983]	φρενὸς φίλον θρόνον; of mind dear seat;
[984]	χρόνος δ' ἐπὶ πρυμνησίων ξυνεμβολαῖς time then upon of stern cables fastenings
[985]	ψαμμί' ἀκτᾶς παρή μησεν, sandy of shore has lingered,
[986]	εὖθ' ὑπ' Ἴλιον when under Ilium
[987]	ῥτο ναυβάτας στρατός. arose seafaring army.

Antistrophe 1

[988] [Χορός]:	πεύθομαι δ' ἀπ' ὀμμάτων I learn then from of eyes
[989]	νόστον, αὐτόμαρτυς ὦν· return, self witness being·
[990]	τὸν δ' ἄνευ λύρας ὅμως ὕμνωδεῖ the then without lyre nevertheless sings
[991]	θρῆνον Ἑρινύος αὐτοδίδακτος ἔσωθεν dirge of Erinys self taught from within
[992]	θυμός, οὐ τὸ πᾶν ἔχων spirit, not the whole having
[993]	ἐλπίδος φίλον θράσος. of hope dear boldness.
[995]	σπλάγχνα δ' οὔτοι ματά ζει entrails then not at all is delirious
[996]	πρὸς ἐνδίοις φρεσὶν toward just minds
[997]	τελεσφόροις δίνειαι κυκώμενον κέαρ. with fulfilling whirlpools being stirred heart.

[998]	εὕχομαι δ' ἐξ ἐμᾶς I pray then from my
[999]	ἐλπίδος ψύθῃ πεσεῖν of hope whisper to fall
[1000]	ἐς τὸ μὴ τελεσφόρον. into the not fulfilling.

Strophe 2

[1001] [Χορός]:	μάλα γέ τοι τὸ μεγάλας ὑγείας very indeed at least the of great of health
[1002]	ἀκόρεστον τέρμα· νόσος γάρ insatiate end· for disease
[1003]	γείτων ὁμότοιχος ἐρείδει. neighbor same wall props.
[1005]	καὶ πότμος εὐθυπορῶν and fate straight going
[1006] [Χορός:]	[[Zeile Lost]]
[1007]	ἀνδρὸς ἔπαισεν ἄφαντον ἔρμα. of a man struck unseen prop.
[1008]	καὶ πρὸ μέν τι χρημάτων and before indeed some of possessions
[1009]	κτησίῳν ὄκνος βαλῶν of possessions hesitation having thrown
[1010]	σφενδόνας ἀπ' εὐμέτρου, slings from well measure,
[1011]	οὐκ ἔδυ πρόπας δόμος not went under whole house
[1012]	πημονᾶς γέμων ἄγαν, of trouble being full excessively,
[1013]	οὐδ' ἐπόντισε σκάφος. nor sank vessel.
[1014]	πολλά τοι δόσις ἐκ Διὸς ἀμφιλαφής many indeed giving out of of Zeus abundant
[1015]	τε καὶ ἐξ ἀλόκων ἐπετειᾶν and also out of of furrows yearly
[1016]	νηστὶν ὤλεσεν νόσον. hunger fast destroyed disease.

Antistrophe 2

[1017] [Χορός]:	τὸ δ' ἐπὶ γᾶν πεσὼν ἄπαξ θανάσιμον the but upon earth fallen once deadly
[1020]	πρόπαρ ἀνδρὸς μέλαν αἷμα τίς ἂν before of a man black blood who would
[1021]	πάλιν ἀγκαλέσαιτ' ἐπαείδων; again might call back singing charms;
[1022]	οὐδὲ τὸν ὀρθοδαῆ nor the right knowing
[1023]	τῶν φθιμένων ἀνάγειν of the having perished to bring up
[1024]	Ζεὺς ἀπέπαυσεν ἐπ' εὐλαβείᾳ; Zeus made cease on account of reverence;
[1025]	εἰ δὲ μὴ τεταγμένα if but not having been ordered
[1026]	μοῖρα μοῖραν ἐκ θεῶν fate fate out of of gods
[1027]	εἶργε μὴ πλέον φέρειν, was hinder not more to bear,

[1028]	προφθάσασα καρδία having anticipated heart
[1029]	γλῶσσαν ἂν τάδ' ἐξέχει. tongue would these pour out.
[1030]	νῦν δ' ὑπὸ σκότῳ βρέμει now but under darkness murmurs
[1031]	θυμαλγῆς τε καὶ οὐδὲν ἐπελπομένῃα heart aching and also nothing expecting
[1032]	ποτὲ καίριον ἐκτολυπεύσειν ever timely to out wear
[1033]	ζωπυρουμένας φρενός. being kindled of mind.

Episode

[1035] [Κλυταιμῆστρα]:	εἴσω κομίζου καὶ σύ, Κασάνδραν λέγω, within bring in and you, Cassandra I say,
[1036]	ἐπεὶ σ' ἔθηκε Ζεὺς ἀμηνίτως δόμοις since you set Zeus graciously in houses
[1037]	κοινωνὸν εἶναι χερνίβων, πολλῶν μέτα partner to be of hand washings, of many among
[1038]	δούλων σταθεῖσαν κτησίου βωμοῦ πέλας· of slaves having been set of property of altar near·
[1039]	ἔκβαιν' ἀπήνης τῆσδε, μηδ' ὑπερφρόνει. step out of carriage of this, nor be over proud.
[1040]	καὶ παῖδα γάρ τοί φασιν Ἀλκμήνης ποτὲ and child for indeed they say of Alcmene once
[1041]	πραθέντα τλῆναι δουλίας μάζης τυχεῖν. having been sold to endure of slavish of barley cake to obtain.
[1042]	εἰ δ' οὖν ἀνάγκη τῆσδ' ἐπιρρέποι τύχης, if but now necessity of this may incline of fortune,
[1043]	ἀρχαιοπλούτων δεσποτῶν πολλὴ χάρις. of ancient wealthy of masters much favor.
[1044]	οἱ δ' οὐποτ' ἐλπίσαντες ἤμησαν καλῶς, who but never having hoped were seated well,
[1045]	ὠμοί τε δούλοις πάντα καὶ παρὰ στάθμην. cruel and to slaves everything and beside rule.
[1046]	ἔχεις παρ' ἡμῶν οἷά περ νομίζεται. you have from us such things indeed are customary.
[1047] [Χορός]:	σοί τοι λέγουσα παύεται σαφῇ λόγον. to you indeed speaking ceases clear speech.
[1048]	ἐντός δ' ἂν οὔσα μορσίμων ἀγρευμάτων within but would being of fated of captures
[1049]	πεῖθοι' ἄν, εἰ πεῖθοι'· ἀπειθοίης δ' ἴσως. you might obey would, if you might obey· you might disobey but perhaps.
[1050] [Κλυταιμῆστρα]:	ἀλλ' εἵπερ ἐστὶ μὴ χελιδόνος δίκην but if indeed is not of swallow manner
[1051]	ἀγνώτα φωνὴν βάρβαρον κεκτημένη, unknown voice barbarian having acquired,
[1052]	ἔσω φρενῶν λέγουσα πείθω νιν λόγῳ. within of mind speaking I persuade her with word.
[1053] [Χορός]:	ἔπου. τὰ λῶστα τῶν παρεστώτων λέγει. follow. the best of the having stood by says.
[1054]	πιθοῦ λιποῦσα τόνδ' ἀμαξήρη θρόνον. obey having left this wagon drawn seat.
[1055] [Κλυταιμῆστρα]:	οὔτοι θυραία τῇδ' ἐμοὶ σχολὴ πάρα not at all outdoor to this to me leisure at hand
[1056]	τρίβειν· τὰ μὲν γὰρ ἐστίας μεσομφάλου to wear away· the indeed for of hearth mid navel

[1057]	ἔστηκεν ἤδη μῆλα πρὸς σφαγὰς πάρος, has stood already flocks toward slaughters before,
[1058]	ὥς οὔποτ’ ἐλπίσασι τήνδ’ ἔξειν χάριν. as never to the having hoped this to have favor.
[1059]	σὺ δ’ εἴ τι δράσεις τῶνδε, μὴ σχολὴν τίθει. you but if anything you will do of these, not leisure place.
[1060]	εἰ δ’ ἀξυνήμων οὔσα μὴ δέχη λόγον, if but uncomprehending being not you may receive speech,
[1061]	σὺ δ’ ἀντὶ φωνῆς φράζε καρβάνῳ χερί. you but instead of voice indicate barbarian with hand.
[1062] [Χορός]:	ἐρμηνέως ἔοικεν ἡ ξένη τοροῦ of interpreter seems the foreign woman of clear
[1063]	δεῖσθαι· τρόπος δὲ θηρὸς ὥς νεαιρέτου. to need· manner but of beast as newly taken.
[1064] [Κλυταιμῆστρα]:	ἧ μαινεταιί γε καὶ κακῶν κλύει φρενῶν, truly is mad indeed and of evils hears of minds,
[1065]	ἧτις λιποῦσα μὲν πόλιν νεαίρετον who having left indeed city newly taken
[1066]	ἦκει, χαλινὸν δ’ οὐκ ἐπίσταται φέρειν, has come, bit but not knows to bear,
[1067]	πρὶν αἱματηρὸν ἐξαφρίζεσθαι μένος. before bloody to foam out spirit.
[1068]	οὐ μὴν πλέω ρίψας’ ἀτιμασθήσομαι. not indeed more having thrown I shall be dishonored.
[1069] [Χορός]:	ἐγὼ δ’, ἐποικτίρω γάρ, οὐ θυμώσομαι. I but, I pity for, not I will be angry.
[1070]	ἴθ’, ὦ τάλαινα, τόνδ’ ἐρημώσας’ ὄχον, go, O wretched, this having made desolate car,
[1071]	εἵκουσ’ ἀνάγκη τῇδε καίνισον ζυγόν. yielding to necessity to this renew yoke.

Chor

Strophe 1

[1072] [Κασάνδρα]:	ὀτοτοτοῖ πόποι δᾶ. otototoi popoi da.
[1073]	ὦπολλον ὦπολλον. O Apollo O Apollo.
[1074] [Χορός]:	τί ταῦτ’ ἀνωτότυξας ἀμφὶ Λοξίου; why these you cried aloud about of Loxias;
[1075]	οὐ γὰρ τοιοῦτος ὥστε θρηνητοῦ τυχεῖν. not for such so as of lamentable to obtain.

Antistrophe 1

[1076] [Κασάνδρα]:	ὀτοτοτοῖ πόποι δᾶ. otototoi popoi da.
[1077]	ὦπολλον ὦπολλον. O Apollo O Apollo.
[1078] [Χορός]:	ἡ δ’ αὖτε δυσφημοῦσα τὸν θεὸν καλεῖ the but again speaking ill the god calls
[1079]	οὐδὲν προσήκοντ’ ἐν γόοις παραστατεῖν. nothing fitting in laments to stand by.

Strophe 2

- [1080] [Κασάνδρα]: Ἄπολλον Ἄπολλον
Apollo Apollo
- [1081] ἀγυιάτ', ἀπόλλων ἐμός.
street|guardian, Apollo my.
- [1082] ἀπώλεσας γὰρ οὐ μόλις τὸ δεύτερον.
you|destroyed for not with|difficulty the second.
- [1083] [Χορός]: χρήσειν ἔοικεν ἀμφὶ τῶν αὐτῆς κακῶν.
to|proclaim seems about the of|her|self of|evils.
- [1084] μένει τὸ θεῖον δουλίᾳ περ ἐν φρενί.
remains the divine in|slavery indeed in mind.

Antistrophe 2

- [1085] [Κασάνδρα]: Ἄπολλον Ἄπολλον
Apollo Apollo
- [1086] ἀγυιάτ', ἀπόλλων ἐμός.
street|guardian, Apollo my.
- [1087] ἄ ποῖ ποτ' ἤγαγές με; πρὸς ποῖαν στέγην;
ah whither ever you|led me; toward what roof;
- [1088] [Χορός]: πρὸς τὴν Ἀτρειδῶν· εἰ σὺ μὴ τόδ' ἐννοεῖς,
toward the of|Atreidae· if you not this you|consider,
- [1089] ἐγὼ λέγω σοι· καὶ τάδ' οὐκ ἐρεῖς ψύθη.
I say to|you· and these not you|will|say falsehood.

Strophe 3

- [1090] [Κασάνδρα]: μισόθreon μὲν οὔν, πολλὰ συνίστορα
god|hating but now, many co|witness
- [1091] αὐτόφωνα κακὰ κατατόμα,
self|slain evils head|cut,
- [1092] ἀνδροσφαγεῖον καὶ πεδορραντήριον.
man|slaughter|place and ground|sprinkling|place.
- [1093] [Χορός]: ἔοικεν εὖρις ἢ ξένη κυνὸς δίκην
seems good|at|sniffing the foreign|woman of|a|dog in|the|manner
- [1094] εἶναι, ματεύει δ' ὧν ἀνευρήσει φόνον.
to|be, searches but of|which she|will|find murder.

Antistrophe 3

- [1095] [Κασάνδρα]: μαρτυρίοισι γὰρ τοῖσδ' ἐπιπείθομαι·
by|witnessings for to|these I|am|persuaded·
- [1096] κλαίόμενα τάδε βρέφη σφαγὰς,
weeping these infants slaughters,
- [1097] ὀπτάς τε σάρκας πρὸς πατρός βεβρωμένας.
roasted and flesh by father having|eaten.
- [1098] [Χορός]: τὸ μὲν κλέος σοῦ μαντικὸν πεπυσμένοι
the indeed fame of|you prophetic having|learned
- [1099] ἦμεν· προφήτας δ' οὔτινας ματεύομεν.
we|were· prophets but no|ones we|search.

Strophe 4

- [1100] [Κασάνδρα]: ἰὼ πόποι, τί ποτε μήδεται;
io popoi, what ever is|planning;
- [1101] τί τόδε νέον ἄχος μέγα
what this new grief great
- [1102] μέγ' ἐν δόμοισι τοῖσδε μήδεται κακὸν
greatly in houses these is|planning evil

- [1103] ἄφερτον φίλοισιν, δυσίατον; ἀλκὰ δ’
unbearable to|friends, hard|to|heal; defence but
- [1104] ἐκὰς ἀποστατεῖ.
far stands|aloof.
- [1105] [Χορός]: τοῦτων ἄιδρίς εἰμι τῶν μαντευμάτων.
of|these unknowing I|am of|the oracles.
- [1106] ἐκεῖνα δ’ ἔγνων· πᾶσα γὰρ πόλις βοᾷ.
those but I|knew· every for city shouts.

Antistrophe 4

- [1107] [Κασάνδρα]: ἰὼ τάλαινα, τόδε γὰρ τελεῖς,
io wretched, this for you|complete,
- [1108] τὸν ὁμοδέμνιον πόσιν
the same|bed husband
- [1109] λουτροῖσι φαιδρύνασα— πῶς φράσω τέλος;
with|baths having|made|bright— how I|will|say end;
- [1110] τάχος γὰρ τόδ’ ἔσται· προτείνει δὲ χεὶρ ἐκ
speed for this will|be· stretches|out but hand from
- [1111] χερὸς ὀρέγματα.
of|hand stretchings.
- [1112] [Χορός]: οὐπῶ ξυνῆκα· νῦν γὰρ ἐξ αἰνιγμάτων
not|yet I|have|understood· now for out|of riddles
- [1113] ἐπαργέμοισι θεσφάτοις ἀμηχανῶ.
with|bright oracles I|am|at|a|loss.

Strophe 5

- [1114] [Κασάνδρα]: ἔ ἔ, παπαῖ παπαῖ, τί τόδε φαίνεται;
eh eh, papae papae, what this appears;
- [1115] ἦ δίκτυόν τί γ’ Ἴδου;
indeed net something indeed of|Hades;
- [1116] ἀλλ’ ἄρκυς ἡ ξύνευνος, ἡ ξυναιτία
but net the with|bed, the co|cause
- [1117] φόνου. στάσις δ’ ἀκόρετος γένει
of|murder. faction but insatiate for|race
- [1118] κατολολυξάτω θύματος λευσίμου.
let|it|howl|aloud of|victim acceptable.
- [1119] [Χορός]: ποῖαν Ἑρινὺν τήνδε δώμασιν κέλη
which Erinys this in|houses you|may|summon
- [1120] ἐπορθιάζειν; οὐ με φαιδρύνει λόγος.
to|raise|a|shout; not me brightens word.
- [1121] ἐπὶ δὲ καρδίαν ἔδραμε κροκοβαφῆς
upon but heart ran saffron|dyed
- [1122] σταγών, ἅτε καιρία πτώσιμος
drop, as timely falling
- [1123] ξυνανύτει βίου δύντος αὐγαῖς·
brings|to|an|end of|life of|sinking with|rays·
- [1124] ταχεῖα δ’ ἅτα πέλει.
swift but ruin is.

Antistrophe 5

- [1125] [Κασάνδρα]: ἄ ἄ, ἰδοὺ ἰδοῦ· ἄπεχε τῆς βοῶς
ah ah, behold behold· keep|away of|the cow
- [1126] τὸν ταῦρον· ἐν πέπλοισι
the bull· in robes
- [1127] μελαγκέρῳ λαβοῦσα μηχανήματι
with|black|horned having|taken with|contrivance

[1128]	τύπτει· πίτνει δ' ἐν ἐνύδρῳ τεύχει. strikes· falls but in watery vessel.
[1129]	δολοφόνου λέβητος τύχαν σοι λέγω. of murderous of cauldron fate to you I say.
[1130] [Χορός]:	οὐ κομπάσαιμ' ἂν θεσφάτων γνώμων ἄκρος not I might boast would of oracles judge supreme
[1131]	εἶναι, κακῷ δέ τῳ προσεικάζω τάδε. to be, to an evil but to some I liken these.
[1132]	ἀπὸ δὲ θεσφάτων τίς ἀγαθὰ φάτις from but of oracles who good report
[1133]	βροτοῖς τέλλεται; κακῶν γὰρ διαὶ to mortals is brought to pass; of evils for through
[1134]	πολυεπεῖς τέχνη θεσπιῶδον many worded arts prophet singing
[1135]	φόβον φέρουσιν μαθεῖν. fear they bring to learn.

Strophe 6

[1136] [Κασάνδρα]:	ἰὼ ἰὼ ταλαίνας κακόποτμοι τύχαι· io io wretched ill fated fortunes·
[1137]	τὸ γὰρ ἐμὸν θροῶ πάθος ἐπεγγύδαν. the for my I proclaim suffering in flood.
[1138]	ποῖ δὴ με δεῦρο τὴν τάλαιναν ἤγαγες; whither indeed me hither the wretched you led;
[1139]	οὐδέν ποτ' εἰ μὴ ξυθανουμένην. τί γάρ; nothing ever if not dying together. what for;
[1140] [Χορός]:	φρενομανῆς τις εἶ θεοφόρητος, ἀμ φὶ mind mad someone you are god borne, around
[1141]	δ' αὐτὰς θροεῖς but of your self you cry aloud
[1142]	νόμον ἄνομον, οἷά τις ξουθα law custom lawless, such as someone twittering
[1143]	ἀκόρετος βοᾷς, φεῦ, ταλαίναις φρεσὶν insatiate cry, alas, to wretched minds
[1144]	ἴτυν ἴτυν στένους' ἀμφιθαλῇ κακοῖς Ityn Ityn groaning both parents reared with evils
[1145]	ἀηδῶν βίον. nightingale life.

Antistrophe 6

[1146] [Κασάνδρα]:	ἰὼ ἰὼ λιγείας μόρον ἀηδόνας· io io clear voiced fate of nightingale·
[1147]	περέβαλον γὰρ οἱ πτεροφόρον δέμας threw around for to her wing bearing body
[1148]	θεοὶ γλυκύν τ' αἰῶνα κλαυμάτων ἄτερ· gods sweet and lifetime of weeping without·
[1149]	ἐμοὶ δὲ μίμνει σχισμὸς ἀμφήκει δορί. to me but remains gash with double edged spear.
[1150] [Χορός]:	πόθεν ἐπισσύτους θεοφόρους τ' ἔχεις whence onrushing god bearing and you have
[1151]	ματαίους δύας, vain pains,
[1152]	τὰ δ' ἐπίφοβα δυσφάτω κλαγγᾷ the but fear bringing with ill spoken cry
[1153]	μελοτυπεῖς ὁμοῦ τ' ὀρθίοις ἐν νόμοις; you beat song together and with high pitched in tunes;
[1154]	πόθεν ὄρους ἔχεις θεσπεσίας ὁδοῦ whence tokens you have of divine sounding road

[1155] **κακορρήμονας;**
evil|speaking;

Strophe 7

[1156] [Κασάνδρα]: **ἰὼ γάμοι γάμοι Πάριδος ὀλέθριοι φίλων.**
io marriages marriages of|Paris destructive of|friends.
[1157] **ἰὼ Σκαμάνδρου πάτριον ποτόν.**
woe of|Scamander ancestral drink.
[1158] **τότε μὲν ἀμφὶ σὰς αἶόνας τάλαιν'**
then indeed around your eddies wretched
[1159] **ἦνυτόμαν τροφαῖς·**
I|feasted with|foods·
[1160] **νῦν δ' ἀμφὶ Κωκυτόν τε κάχερουσίους**
now but around Cocytus and and|Acherusian
[1161] **ὄχθας ἔοικα θεσπιωδήσειν τάχα.**
banks I|seem to|prophet|sing soon.
[1162] [Χορός]: **τί τόδε τορὸν ἄγαν ἔπος ἐφημίσω;**
what this clear very word you|spoke;
[1163] **νεόγονος ἂν αἴων μάθοι.**
new|born indeed lifetime might|learn.
[1164] **πέπληγμαι δ' ὑπαὶ δάκει φοινίῳ**
I|am|struck but under bite bloody
[1165] **δυσασαλγεῖ τύχα μινυρὰ κακὰ θεοομένας,**
with|hard|grieving fortune small evils being|cried|out,
[1166] **θραύματ' ἔμοι κλύειν.**
shatterings for|me to|hear.

Antistrophe 7

[1167] [Κασάνδρα]: **ἰὼ πόνοι πόνοι πόλεος ὀλομένας τὸ πᾶν.**
io labors labors of|city being|destroyed the whole.
[1168] **ἰὼ πρόπυργοι θυσῖαι πατρὸς**
io fore|tower sacrifices of|father
[1169] **πολυκανεῖς βοτῶν ποιονόμων· ἄκος δ'**
many|burning of|cattle pasture|tenders· remedy but
[1170] **οὐδὲν ἐπήρκεσαν**
nothing they|helped
[1171] **τὸ μὴ πόλιν μὲν ὥσπερ οὖν ἔχει παθεῖν.**
the not city indeed just|as now it|has to|suffer.
[1172] **ἐγὼ δὲ θερμόνους τάχ' ἐν πέδῳ βαλῶ.**
I but hot|spirited soon in ground I|will|cast.
[1173] [Χορός]: **ἐπόμενα προτέροισι τάδ' ἐφημίσω.**
following to|earlier these I|spoke.
[1174] **καὶ τίς σε κακοφρονῶν τίθη||σι**
and who you ill|minded setting
[1175] **δαίμων ὑπερβαρὴς ἐμπίτνων**
daimon over|heavy falling|upon
[1176] **μελίζειν πάθη γοερὰ θανατοφόρα.**
to|sing sufferings lamentable death|bearing.
[1177] **τέρμα δ' ἀμηχανῶ.**
end but I|am|at|a|loss.

Episode

[1178] [Κασάνδρα]: **καὶ μὴν ὁ χρησμὸς οὐκέτ' ἐκ καλυμμάτων**
and indeed the oracle no|longer out|of veils
[1179] **ἔσται δεδορκῶς νεογάμου νύμφης δίκην·**
will|be having|looked of|newly|wed bride in|the|manner·

- [1180] **λαμπρὸς δ' ἔοικεν ἡλίου πρὸς ἀντολὰς**
bright but seems of|sun toward risings
- [1181] **πνέων ἐσάξειν, ὥστε κύματος δίκην**
blowing to|chant, so|that of|wave in|the|manner
- [1182] **κλύζειν πρὸς αὐγὰς τοῦδε πήματος πολὺ**
to|dash toward rays of|this woe much
- [1183] **μεῖζον· φρενῶσω δ' οὐκέτ' ἐξ αἰνιγμάτων.**
greater· I|will|instruct but no|longer out|of riddles.
- [1184] **καὶ μαρτυρεῖτε συνδρόμῳ ἵχνος κακῶν**
and bear|witness together trace of|evils
- [1185] **ρίνηλατούση τῶν πάλαι πεπραγμένων.**
to|the|sniffing of|the formerly things|done.
- [1186] **τὴν γὰρ στέγην τήνδ' οὐποτ' ἐκλείπει χορὸς**
the for roof this never leaves chorus
- [1187] **ξύμφθογγος οὐκ εὖφῳνος· οὐ γὰρ εὖ λέγει.**
sounding|together not well|sounding· not for well it|speaks.
- [1188] **καὶ μὴν πεπωκῶς γ', ὥς θρασύνεσθαι πλέον,**
and indeed having|drunk indeed, so|as to|become|bold more,
- [1189] **βρότειον αἷμα κῶμος ἐν δόμοις μένει,**
mortal blood revel in houses remains,
- [1190] **δύσπεμπτος ἔξω, συγγόνων Ἑρινύων.**
hard|to|send|out out, of|kinsfolk Erinyes.
- [1191] **ὕμνοῦσι δ' ὕμνον δώμασιν προσήμεναι**
they|hymn but hymn in|houses sitting|near
- [1192] **πρώταρχον ἄτην· ἐν μέρει δ' ἀπέπτυσαν**
first|origin ruin· in turn but they|spat|out
- [1193] **εὐνὰς ἀδελφοῦ τῷ πατοῦντι δυσμενεῖς.**
beds of|brother to|the treading hostile.
- [1194] **ἥμαρτον, ἢ θηρῷ τι τοξότης τις ὥς;**
I|erred, or I|hunt something archer someone as;
- [1195] **ἢ ψευδόμαντις εἰμι θυροκόπος φλέδων;**
or false|prophetess I|am door|knocking babbler;
- [1196] **ἐκμαρτύρησον προυμόσας τό μ' εἰδέναι**
bear|witness having|fore|announced that me to|know
- [1197] **λόγῳ παλαιὰς τῶνδ' ἁμαρτίας δόμων.**
by|word old of|these sins of|houses.
- [1198] [Χορός]: **καὶ πῶς ἂν ὄρκος, πῆγμα γενναίως παγέν,**
and how indeed oath, fixture nobly having|been|fixed,
- [1199] **παιώνιον γένοιτο; θαυμάζω δέ σου,**
healing might|become; I|marvel but at|you,
- [1200] **πόντου πέραν τραφεῖσαν ἀλλόθρου πόλιν**
of|sea beyond having|been|reared other|tongued city
- [1201] **κυρεῖν λέγουσαν, ὥσπερ εἰ παρεστέτεις.**
to|hit saying, just|as if you|had|stood|by.
- [1202] [Κασάνδρα]: **μάντις μ' Ἀπόλλων τῷδ' ἐπέστησεν τέλει.**
prophet me Apollo to|this set|over in|office.
- [1203] **προτοῦ μὲν αἰδῶς ἦν ἐμοὶ λέγειν τάδε.**
before indeed shame was to|me to|say these.
- [1204] [Χορός]: **μῶν καὶ θεὸς περ ἰμέρῳ πεπληγμένος;**
surely|not and god indeed with|desire having|been|struck;
- [1205] **ἄβρύνεται γὰρ πᾶς τις εὖ πράσσων πλέον.**
is|pampered for every someone well doing more.
- [1206] [Κασάνδρα]: **ἀλλ' ἦν παλαιστῆς κάρτ' ἐμοὶ πνέων χάριν.**
but was wrestler very to|me breathing favor.
- [1207] [Χορός]: **ἦ καὶ τέκνων εἰς ἔργον ἤλθετον νόμῳ;**
indeed and of|children into deed you|two|came by|custom|law;
- [1208] [Κασάνδρα]: **ξυναινέσασα Λοξίαν ἐψευσάμην.**
having|assented Loxias I|lied.
- [1209] [Χορός]: **ἤδη τέχναισιν ἐνθέοις ἡρημένη;**
already by|arts inspired having|been|chosen;

- [1210] [Κασάνδρα]: ἤδη πολίταις πάντ' ἐθέσπιζον πάθη.
already to|citizens all I|was|prophesying sufferings.
- [1211] [Χορός]: πῶς δῆτ' ἄνατος ἦσθα Λοξίου κότῳ;
how then not|slain you|were by|Loxias wrath;
- [1212] [Κασάνδρα]: ἔπειθον οὐδέν' οὐδέν, ὥς τάδ' ἤμπλακον.
I|persuaded nothing nothing, so|that these I|did|wrong.
- [1213] [Χορός]: ἡμῖν γε μὲν δὴ πιστὰ θεσπίζειν δοκεῖς.
to|us indeed at|least indeed trustworthy to|prophesy you|seem.
- [1214] [Κασάνδρα]: ἰοὺ ἰοὺ, ὦ ὦ κακά.
io io, ah ah evils.
- [1215] ὑπ' αὖ με δεινὸς ὀρθομαντείας πόνος
under again me terrible of|straight|prophecy labor
- [1216] στροβεῖ ταράσσω φροιμίους δυσφροιμίους.
whirls troubling with|preludes ill|preludes.
- [1217] ὁρᾶτε τούσδε τοὺς δόμοις ἐφημένους
see these the in|houses sitting|upon
- [1218] νέους, ὀνείρων προσφερεῖς μορφώμασιν;
youths, of|dreams akin forms;
- [1219] παῖδες θανόντες ὥσπερ εἰ πρὸς τῶν φίλων,
children having|died as|if from of the|friends,
- [1220] χεῖρας κρεῶν πλήθοντες οἰκείας βορᾶς,
hands of|meats filling of|own of|food,
- [1221] σὺν ἐντέροις τε σπλάγχν', ἐποίκτιστον γέμος,
with entrails and innards, most|piteous burden,
- [1222] πρέπουσ' ἔχοντες, ὧν πατὴρ ἐγεύσατο.
fitting having, of|which father tasted.
- [1223] ἐκ τῶνδε ποινὰς φημὶ βουλεύειν τινὰ
out|of these penalties I|say to|plan someone
- [1224] λέοντ' ἄναλκιν ἐν λέχει στρωφώμενον
lion cowardly in bed rolling
- [1225] οἰκουρόν, οἴμοι, τῷ μολόντι δεσπότη
house|watcher, alas, to|the having|come master
- [1226] ἐμῷ· φέρειν γὰρ χρὴ τὸ δούλιον ζυγόν·
to|my· to|bear for must the slavish yoke·
- [1227] νεῶν τ' ἄπαρχος Ἰλίου τ' ἀναστάτης
of|ships and first|leader of|Ilium and overthrower
- [1228] οὐκ οἶδεν οἷα γλῶσσα μισητῆς κυνὸς
not knows what|sort|of tongue of|hateful dog
- [1229] λείξασα κάκτείνας φαιδρὸν οὖς, δίκην
having|licked and|having|killed bright ear, in|the|manner
- [1230] Ἄτης λαθραίου, τεύξεται κακῇ τύχῃ.
of|Ate stealthy, will|obtain with|ill fortune.
- [1231] τοιάδε τόλμα· θῆλυς ἄρσενος φονεὺς
such daring· female of|male killer
- [1232] ἔστιν. τί νιν καλοῦσα δυσφιλὲς δάκος
is. what her calling hateful bite
- [1233] τύχοιμ' ἄν; ἀμφίσβαιναν, ἢ Σκύλλαν τινὰ
might|obtain would; amphisbaena, or Scylla some
- [1234] οἰκοῦσαν ἐν πέτραισι, ναυτίλων βλάβην,
dwelling in rocks, of|sailors harm,
- [1235] θύουσαν Ἅιδου μητέρ' ἄσπονδόν τ' Ἄρη
sacrificing to|Hades mother implacable and of|Ares
- [1236] φίλοις πνέουσιν; ὥς δ' ἐπωλολύξατο
to|friends breathing; as but has|cried|aloud
- [1237] ἡ παντότολμος, ὥσπερ ἐν μάχῃ τροπῇ,
the all|daring, just|as in of|battle turn,
- [1238] δοκεῖ δὲ χαίρειν νοστήμῳ σωτηρίᾳ.
seems but to|rejoice in|homecoming safety.
- [1239] καὶ τῶνδ' ὅμοιον εἴ τι μὴ πείθω· τί γάρ;
and of|these similar if anything not I|persuade· what for;

- [1240] τὸ μέλλον ἔξει. καὶ σύ μ' ἐν τάχει παρῶν
the future will|come. and you me in speed being|present
- [1241] ἄγαν γ' ἀληθόμαντιν οἰκτίρας ἔρεϊς.
too|much indeed true|prophet having|pitied you|will|say.
- [1242] [Χορός]: τὴν μὲν Θυέστου δαῖτα παιδείων κρεῶν
the indeed of|Thyestes feast of|children of|meats
- [1243] ξυνῆκα καὶ πέφρικα, καὶ φόβος μ' ἔχει
I|understood and I|have|shuddered, and fear me holds
- [1244] κλύοντ' ἀληθῶς οὐδὲν ἐξηκασμένα.
hearing truly nothing exaggerated.
- [1245] τὰ δ' ἄλλ' ἀκούσας ἐκ δρόμου πεσὼν τρέχω.
the but other having|heard out|of course having|fallen I|run.
- [1246] [Κασάνδρα]: Ἀγαμέμνονός σέ φημ' ἐπόψεσθαι μόρον.
of|Agamemnon you I|say to|behold doom.
- [1247] [Χορός]: εὐφημον, ὦ τάλαινα, κοίμησον στόμα.
hush, O wretched, put|to|sleep mouth.
- [1248] [Κασάνδρα]: ἀλλ' οὔτι παιῶν τῷδ' ἐπιστατεῖ λόγῳ.
but not|at|all paean to|this presides speech.
- [1249] [Χορός]: οὐκ, εἴπερ ἔσται γ'. ἀλλὰ μὴ γένοιτό πως.
not, if|indeed will|be indeed. but not might|come|to|be somehow.
- [1250] [Κασάνδρα]: σὺ μὲν κατεύχη, τοῖς δ' ἀποκτείνειν μέλει.
you indeed you|invoke, to|the but to|kill is|a|care.
- [1251] [Χορός]: τίνος πρὸς ἀνδρὸς τοῦτ' ἄγος πορσύνεται;
of|whom by of|man this crime is|being|prepared;
- [1252] [Κασάνδρα]: ἧ κάρτα τᾶρ' ἂν παρεκόπης χρησμῶν ἐμῶν
indeed very then indeed you|are|distracted of|oracles of|my
- [1253] [Χορός]: τοῦ γὰρ τελοῦντος οὐ ξυνῆκα μηχανήν.
of for the|accomplishing not I|understood device.
- [1254] [Κασάνδρα]: καὶ μὴν ἄγαν γ' Ἑλλήν' ἐπίσταμαι φάτιν.
and indeed very indeed Greek I|know speech.
- [1255] [Χορός]: καὶ γὰρ τὰ πυθόκραντα· δυσμαθῇ δ' ὅμως.
and for the Pytho|ordained. hard|to|learn but nevertheless.
- [1256] [Κασάνδρα]: παπαῖ, οἶον τὸ πῦρ· ἐπέρχεται δέ μοι.
papae, what|a the fire. comes|upon but to|me.
- [1257] ὅτοτοϊ, Λύκει' Ἀπολλων, οἱ ἐγὼ ἐγώ.
ototoi, Lycian Apollo, ah I I.
- [1258] αὕτη δίπους λέαινα συγκοιμωμένη
this two|footed lioness lying|with
- [1259] λύκῳ, λέοντος εὐγενοῦς ἀπουσίᾳ,
with|wolf, of|lion well|born in|absence,
- [1260] κτενεῖ με τὴν τάλαιναν· ὥς δὲ φάρμακον
will|kill me the wretched. as but drug
- [1261] τεύχουσα κάμοῦ μισθὸν ἐνθήσειν κότῳ
preparing and|of|me wage to|put|in with|wrath
- [1262] ἐπεύχεται, θήγουσα φωτὶ φάσγανον
prays, sharpening for|man sword
- [1263] ἐμῆς ἀγωγῆς ἀντιτείσασθαι φόνον.
of|my leading to|repay murder.
- [1264] τί δῆτ' ἐμαυτῆς καταγέλωτ' ἔχω τάδε,
why then of|my|self ridicule I|have these,
- [1265] καὶ σκῆπτρα καὶ μαντεῖα περὶ δέρη στέφη;
and staffs and tokens|of|prophecy about neck garlands;
- [1266] σὲ μὲν πρὸ μοίρας τῆς ἐμῆς διαφθερῶ.
you indeed before share|fate the of|my I|will|destroy.
- [1267] ἵτ' ἐς φθόρον· πεσόντα γ' ὧδ' ἀμείβομαι.
go into ruin. having|fallen indeed thus I|exchange.
- [1268] ἄλλην τιν' ἄτης ἀντ' ἐμοῦ πλουτίζετε.
another some of|ruin instead|of me you|enrich.
- [1269] ἰδοὺ δ' Ἀπόλλων αὐτὸς ἐκδύων ἐμὲ
behold but Apollo himself stripping me

- [1270] **χρηστηρίαν ἐσθῆτ', ἐποπτεύσας δέ με**
 oracular robe, having|overseen but me
- [1271] **κάν τοῖσδε κόσμοις καταγελωμένην μέγα**
 and|in these adornments being|mocked greatly
- [1272] **φίλων ὑπ' ἐχθρῶν οὐ διχορρόπως, μάτην—**
 of|friends by of|enemies not doubtfully, vainly—
- [1273] **καλουμένη δὲ φοιτᾶς ὡς ἀγύρτρια**
 being|called but roving as beggar|woman
- [1274] **πτωχὸς τάλαινα λιμοθνῆς ἤνεσχόμην—**
 beggar wretched starving I|endured—
- [1275] **καὶ νῦν ὁ μάντις μάντιν ἐκπράξας ἐμὲ**
 and now the seer prophetess having|done|away|with me
- [1276] **ἀπήγαγ' ἐς τοιάσδε θανασίμους τύχας.**
 he|led|away into such|as|these deadly fortunes.
- [1277] **βωμοῦ πατρώου δ' ἀντ' ἐπίξηνον μένει,**
 of|altar ancestral but instead|of chopping|block waits,
- [1278] **θερμῷ κοπίσης φοινίῳ προσφάγματι.**
 with|warm of|having|been|cut with|bloody sacrifice.
- [1279] **οὐ μὲν ἄτιμοί γ' ἐκ θεῶν τεθνήξομεν.**
 not indeed dishonored indeed from of|gods we|shall|die.
- [1280] **ἥξει γὰρ ἡμῶν ἄλλος αὖ τιμάορος,**
 will|come for of|us another again avenger|of|honor,
- [1281] **μητροκτόνον φίτυμα, ποινάτωρ πατρός·**
 mother|slaying offspring, avenger of|father·
- [1282] **φυγὰς δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος**
 exile but wanderer of|this land out|cast
- [1283] **κάτεισιν, ἅτας τάσδε θριγκώσων φίλοις·**
 goes|down, of|ruins these crowning for|friends·
- [1284] **ὁμώμοται γὰρ ὄρκος ἐκ θεῶν μέγας,**
 has|been|sworn for oath from of|gods great,
- [1285] **ἄξειν νιν ὑπτίασμα κειμένου πατρός.**
 to|lead him suppliant|gesture of|lying of|father.
- [1286] **τί δῆτ' ἐγὼ κάτοικτος ὦδ' ἀναστένω;**
 what then I accursed thus I|groan;
- [1287] **ἐπεὶ τὸ πρῶτον εἶδον Ἰλίου πόλιν**
 since the first I|saw of|Ilium city
- [1288] **πράξασαν ὡς ἔπραξεν, οἱ δ' εἶλον πόλιν**
 having|done as did, who but took city
- [1289] **οὕτως ἀπαλλάσσουσιν ἐν θεῶν κρίσει,**
 thus they|depart in of|gods judgment,
- [1290] **ιοῦσα πράξω· τλήσομαι τὸ κατθανεῖν.**
 going I|will|do· I|will|endure the to|die.
- [1291] **Ἄιδου πύλας δὲ τάσδ' ἐγὼ προσεννέπω·**
 of|Hades gates but these I I|address·
- [1292] **ἐπεύχομαι δὲ καιρίας πληγῆς τυχεῖν,**
 I|pray but of|timely of|blow to|obtain,
- [1293] **ὡς ἀσφάδαστος, αἱμάτων εὐθυησίμων**
 so|that without|spasm, of|bloods of|easy|death
- [1294] **ἀπορρυσίντων, ὄμμα συμβάλω τόδε.**
 of|having|flowed|off, eye I|may|bring|together this.
- [1295] [Χορός]: **ὦ πολλὰ μὲν τάλαινα, πολλὰ δ' αὖ σοφῇ**
 O many indeed wretched, many but again wise
- [1296] **γύναι, μακρὰν ἔτεινας. εἰ δ' ἐτητύμως**
 woman, far you|stretched. if but truly
- [1297] **μόρον τὸν αὐτῆς οἶσθα, πῶς θεηλάτου**
 doom the of|her|self you|know, how of|god|driven
- [1298] **βοδὸς δίκην πρὸς βωμόν εὐτόλμως πατεῖς;**
 of|ox in|the|manner toward altar boldly you|tread;
- [1299] [Κασάνδρα]: **οὐκ ἔστ' ἄλυξίς, οὐ, ξένοι, χρόνον πλέω.**
 not is escape, no, strangers, time I|sail.

[1300] [Χορός]: ὁ δ' ὕστατός γε τοῦ χρόνου πρεσβεύεται,
the but latest indeed of|the time is|preferred,

[1301] [Κασάνδρα]: ἦκει τόδ' ἡμαρ· σμικρὰ κερδανῶ φυγῇ.
has|come this day· little I|will|gain by|flight.

[1302] [Χορός]: ἀλλ' ἴσθι τλήμων οὗς' ἀπ' εὐτόλμου φρενός.
but know enduring being from bold of|mind.

[1303] [Κασάνδρα]: οὐδεὶς ἀκούει ταῦτα τῶν εὐδαιμόνων.
no|one hears these of|the fortunate.

[1304] [Χορός]: ἀλλ' εὐκλεῶς τοι κατθανεῖν χάρις βροτῶ.
but gloriously indeed to|die grace for|mortal.

[1305] [Κασάνδρα]: ἰὼ πάτερ σοῦ σῶν τε γενναίων τέκνων.
io father of|you of|your and noble of|children.

[1306] [Χορός]: τί δ' ἐστὶ χρῆμα; τίς σ' ἀποστρέφει φόβος;
what but is thing; who you turns|away fear;

[1307] [Κασάνδρα]: φεῦ φεῦ.
alas alas.

[1308] [Χορός]: τί τοῦτ' ἔφευξας; εἴ τι μὴ φρενῶν στύγος.
what this you|fled; if anything not of|wits hatred.

[1309] [Κασάνδρα]: φόνον δόμοι πνέουσιν αἵματοσταγῇ,
murder houses breathe blood|dripping,

[1310] [Χορός]: καὶ πῶς; τόδ' ὄζει θυμάτων ἐφεστίων.
and how; this smells of|sacrifices of|hearth.

[1311] [Κασάνδρα]: ὅμοιος ἀτμός ὥσπερ ἐκ τάφου πρέπει,
similar vapor just|as out|of tomb appears,

[1312] [Χορός]: οὐ Σύριον ἀγλίσμα δώμασιν λέγεις.
not Syrian ornament to|houses you|say.

[1313] [Κασάνδρα]: ἀλλ' εἴμι κὰν δόμοισι κωκύσους' ἐμὴν
but I|will|go and|in houses about|to|wail my

[1314] Ἀγαμέμνονός τε μοῖραν. ἀρκείτω βίος.
of|Agamemnon and share|fate. let|it|be|enough life.

[1315] ἰὼ ξένοι,
io strangers,

[1316] οὗτοι δυσοίζω θάμνον ὡς ὄρνις φόβῳ
not|at|all I|shrink bush as bird with|fear

[1317] ἄλλως· θανούσῃ μαρτυρεῖτέ μοι τόδε,
otherwise· to|me|dying bear|witness to|me this,

[1318] ὅταν γυνὴ γυναικὸς ἀντ' ἐμοῦ θάνῃ,
whenever woman of|woman instead|of me may|die,

[1319] ἀνὴρ τε δυσδάμαρτος ἀντ' ἀνδρὸς πέσῃ.
man and ill|wifed instead|of of|man may|fall.

[1320] ἐπιξενοῦμαι ταῦτα δ' ὥς θανουμένη.
I|append these but as dying.

[1321] [Χορός]: ὦ τλήμον, οἰκτίρω σε θεσφάτου μόρου.
O wretched, I|pity you of|fated of|doom.

[1322] [Κασάνδρα]: ἅπαξ ἔτ' εἰπεῖν ῥῆσιν οὐ θρήνον θέλω
once yet to|say speech not lament I|wish

[1323] ἐμὸν τὸν αὐτῆς. ἡλίω δ' ἐπεύχομαι
my the of|her|self. to|sun but I|pray

[1324] πρὸς ὕστατον φῶς τοῖς ἐμοῖς τιμαόροις
toward last light to|the my honor|avengers

[1325] ἐχθροῖς φονεῦσι τοῖς ἐμοῖς τίνειν ὁμοῦ,
to|enemies to|murderers to|the my to|pay together,

[1326] δούλης θανούσης, εὐμαροῦς χειρώματος.
of|slave|woman of|having|died, of|easy of|subjugation.

[1327] ἰὼ βρότεια πράγματ'· εὐτυχοῦντα μὲν
io mortal things· prospering indeed

[1328] σκιά τις ἂν τρέψειεν· εἰ δὲ δυστυχῇ,
shadow someone would might|turn· if but may|be|unlucky,

[1329] βολαῖς ὑγρώσων σπόγγος ὤλεσεν γραφήν.
with|throws making|wet sponge destroyed writing.

[1330] **καὶ ταῦτ' ἐκείνων μᾶλλον οἰκτίρω πολὺ.**
and these of|those more I|pity much.

Anapästes

- [1331] [Χορός]: **τὸ μὲν εὖ πράσσειν ἀκόρεστον ἔφυ**
the indeed well to|fare insatiate it|became
- [1332] **πᾶσι βροτοῖσιν· δακτυλοδείκτων δ'**
to|all mortals· of|finger|pointed but
- [1333] **οὔτις ἀπειπὼν εἴργει μελάθρων,**
no|one having|forbidden shuts|out from|halls,
- [1334] **μηκέτ' ἐσέλθης, τάδε φωνῶν.**
no|longer you|may|enter, these saying.
- [1335] **καὶ τῷδε πόλιν μὲν ἐλεῖν ἔδοσαν**
and to|this city indeed to|take they|gave
- [1336] **μάκαρες Πριάμου·**
blessed of|Priam·
- [1337] **θεοτίμητος δ' οἴκαδ' ἰκάνει.**
god|honored but homewards comes.
- [1338] **νῦν δ' εἰ προτέρων αἷμ' ἀποτεῖση**
now but if of|former blood you|may|pay
- [1339] **καὶ τοῖσι θανοῦσι θανὼν ἄλλων**
and to|the having|died having|died of|others
- [1340] **ποινὰς θανάτων ἐπικράνη,**
penalties of|deaths you|may|accomplish,
- [1341] **τίς ἂν ἐξεύξαιτο βροτῶν ἀσινεῖ**
who would might|pray|out of|mortals unharmed
- [1342] **δαίμονι φῦναι τὰδ' ἀκούων;**
to|daemon to|be|born these hearing;
- [1343] [Ἀγαμέμνων]: **ᾧμοι, πέπληγμαι καιρίαν πληγὴν ἔσω.**
alas, I|have|been|struck fatal blow within.
- [1344] [Χορός]: **σῖγα· τίς πληγὴν αὐτεῖ καιρίως οὐτασμένος;**
hush· who blow shouts fatally having|been|wounded;
- [1345] [Ἀγαμέμνων]: **ᾧμοι μάλ' αὖθις, δευτέραν πεπληγμένος.**
alas very again, second having|been|struck.
- [1346] [Χορός]: **τοῦργον εἰργάσθαι δοκεῖ μοι βασιλέως οἰμώγμασιν.**
the|deed to|have|been|done seems to|me of|king by|wailings.
- [1347] **ἀλλὰ κοινωνῶμεθ' ἣν πῶς ἀσφαλῆ βουλευμάτων.**
but let|us|share if somehow safe plans.
- [1348] **—ἐγὼ μὲν ὑμῖν τὴν ἐμὴν γνώμην λέγω,**
—I indeed to|you the my opinion I|say,
- [1349] **πρὸς δῶμα δεῦρ' ἀστοῖσι κηρύσσειν βοήν. —**
toward house hither to|citizens to|proclaim shout.
- [1350] **—ἐμοὶ δ' ὅπως τάχιστα γ' ἐμπεσεῖν δοκεῖ**
—to|me but how fastest indeed to|fall|in seems
- [1351] **καὶ πράγμ' ἐλέγχειν σὺν νεορρῦτῳ ξίφει. —**
and thing to|examine with newly|blood|stained sword.
- [1352] **—κἀγὼ τοιούτου γνώματος κοινωνὸς ὢν**
—and|I of|such of|opinion sharer being
- [1353] **ψηφίζομαί τι δρᾶν· τὸ μὴ μέλλειν δ' ἀκμή. —**
I|vote something to|do· the not to|delay but point.
- [1354] **—ὄρᾶν πάρεστι· φροιμιάζονται γὰρ ὥς**
—to|see is|present· make|preludes for as
- [1355] **τυραννίδος σημεῖα πράσσοντες πόλει. —**
of|tyranny signs doing for|the|city.
- [1356] **—χρονίζομεν γάρ. οἱ δὲ τῆς μελλοῦς κλέος**
—we|delay for. those but of|the about|to|be fame
- [1357] **πέδοι πατοῦντες οὐ καθεύδουσιν χερί. —**
on|the|ground treading not they|sleep with|hand.

[1358]	—οὐκ οἶδα βουλῆς ἥστινος τυχὼν λέγω. —not I know of counsel of which having chanced I speak.
[1359]	τοῦ δρῶντός ἐστι καὶ τὸ βουλευῆσαι πέρι. — of the doing is and the to deliberate about.
[1360]	—κάγῳ τοιοῦτός εἰμ', ἐπεὶ δυσμηχανῶ —and I such I am, since I am at a loss
[1361]	λόγοισι τὸν θανόντ' ἀνιστάναι πάλιν. — with words the having died to raise up again.
[1362]	—ἦ καὶ βίον τείνοντες ὧδ' ὑπείξομεν —indeed and life stretching thus we will yield
[1363]	δόμων κατασχυντήρσι τοῖσδ' ἡγουμένοις; — of houses to disgracers to these leading;
[1364]	—ἀλλ' οὐκ ἀνεκτόν, ἀλλὰ κατθανεῖν κρατεῖ. —but not bearable, but to die prevails.
[1365]	πεπαιτέρα γὰρ μοῖρα τῆς τυραννίδος. — more gentle for share fate of the tyranny.
[1366]	—ἦ γὰρ τεκμηρίοισιν ἐξ οἰμωγμάτων —indeed for with proofs out of of wailings
[1367]	μαντευσόμεσθα τάνδρὸς ὡς ὀλωλότος; — we will divine of the man that having perished;
[1368]	—σάφ' εἰδότας χρὴ τῶνδε θυμοῦσθαι πέρι. —clearly having known it is necessary of these to be angered about.
[1369]	τὸ γὰρ τοπάζειν τοῦ σάφ' εἰδέναι δίχα. — the for to guess of the clearly to know apart.
[1370]	—ταύτην ἐπαινεῖν πάντοθεν πληθύνομαι, —this to praise from all sides I am in the majority,
[1371]	τρανῶς Ἀτρείδην εἰδέναι κυροῦνθ' ὅπως. clearly the Atreid to know being confirmed how.
[1372]	[Κλυταμῆστρα]: πολλῶν πάροιθεν καιρίως εἰρημένων of many beforehand opportunely of having been said
[1373]	τάναντί' εἰπεῖν οὐκ ἐπαισχυνθήσομαι. the opposite to say not I will be ashamed.
[1374]	πῶς γὰρ τις ἐχθροῖς ἐχθρὰ πορσύνων, φίλοις how for someone to enemies hostile things furnishing, to friends
[1375]	δοκοῦσιν εἶναι, πημονῆς ἀρκύστατ' ἂν they seem to be, of misery net setting would
[1376]	φράξειεν, ὕψος κρεῖσσον ἐκπηδήματος; might block, height stronger of leaping out;
[1377]	έμοι δ' ἀγὼν ὅδ' οὐκ ἀφρόντιστος πάλαι to me but contest this not unconsidered long ago
[1378]	νείκης παλαιᾶς ἦλθε, σὺν χρόνῳ γε μῆν. of quarrel ancient came, with time indeed now.
[1379]	ἔστηκα δ' ἔνθ' ἔπαισ' ἐπ' ἐξειργασμένοις. I have stood but where I struck upon having been wrought.
[1380]	οὕτω δ' ἔπραξα, καὶ τάδ' οὐκ ἀρνήσομαι. thus but I did, and these not I will deny.
[1381]	ὥς μήτε φεύγειν μήτ' ἀμύνεσθαι μόρον, so that not even to flee nor to defend oneself fate,
[1382]	ἄπειρον ἀμφίβληστρον, ὥσπερ ἰχθύων, boundless casting net, just as of fishes,
[1383]	περιστιχίζω, πλοῦτον εἵματος κακόν. I encircle, wealth of garment evil.
[1384]	παίω δέ νιν δίς· κὰν δυοῖν οἰμωγμάτοιν I strike but him twice· and in of two wailings
[1385]	μεθῆκεν αὐτοῦ κῶλα· καὶ πεπτωκότι he let go of him self limbs· and to one having fallen
[1386]	τρίτην ἐπενδίδωμι, τοῦ κατὰ χθονὸς third I add on, of the down upon earth
[1387]	Διὸς νεκρῶν σωτήρος εὐκταίαν χάριν. of Zeus of dead of saviour prayed for grace.

[1388]	οὕτω τὸν αὐτοῦ θυμὸν ὀρμαίνει πεσών· thus the of him self spirit he stirs having fallen·
[1389]	κάκφουσιῶν ὀξεῖαν αἵματος σφαγὴν and blowing out sharp of blood slaughter
[1390]	βάλλει μ' ἐρεμνῇ ψακάδι φοινίας δρόσου, throws me with dark sprinkle of bloody dew,
[1391]	χαίρουσαν οὐδὲν ἥσσον ἢ διοςδότῳ rejoicing nothing less than given by Zeus
[1392]	γάνει σπορητὸς κάλυκος ἐν λοχεύμασιν. makes to glow seed sown of pod in birth throes.
[1393]	ὥς ᾧδ' ἐχόντων, πρέσβος Ἀργείων τόδε, as thus things being, eldership of Argives this,
[1394]	χαίροιτ' ἄν, εἰ χαίροιτ', ἐγὼ δ' ἐπεύχομαι. may you rejoice then, if may you rejoice, I but I pray.
[1395]	εἰ δ' ἦν πρεπόντων ὥστ' ἐπισπένδειν νεκρῷ, if but was of fitting so as to pour libations for a dead,
[1396]	τῷδ' ἂν δικαίως ἦν, ὑπερδίκως μὲν οὔν. for this would justly be, more than justly indeed now.
[1397]	τοσῶνδε κρατῆρ' ἐν δόμοις κακῶν ὅδε of so many mixing bowl in houses of evils this
[1398]	πλήσας ἀραίων αὐτὸς ἐκπίνει μολών. having filled of curses himself drinks off having come.
[1399] [Χορός]:	θαυμάζομέν σου γλῶσσαν, ὡς θρασύστομος, we marvel of you tongue, as bold of mouth,
[1400]	ἥτις τοιόνδ' ἐπ' ἀνδρὶ κομπάζεις λόγον. who that such upon man you boast speech.
[1401] [Κλυταμήστρα]:	πειρᾶσθέ μου γυναικὸς ὡς ἀφράσμονος· try of me of a woman as foolish·
[1402]	ἐγὼ δ' ἀτρέστῳ καρδίᾳ πρὸς εἰδότας I but with fearless heart toward knowing
[1403]	λέγω· σὺ δ' αἰνεῖν εἴτε με ψέγειν θέλεις I say· you but to praise whether me to blame you want
[1404]	ὁμοιον. οὗτός ἐστιν Ἀγαμέμνων, ἐμὸς alike. this is Agamemnon, my
[1405]	πόσις, νεκρὸς δέ, τῇσδε δεξιᾷς χερὸς husband, dead but, of this right of hand
[1406]	ἔργον, δικαίας τέκτονος. τὰδ' ᾧδ' ἔχει. work, of just builder. these thus it has.

Chor

Strophe 1

[1407] [Χορός]:	τί κακόν, ὦ γύναι, what evil, O woman,
[1407b]	χθονοτρεφὲς ἐδανὸν ἢ ποτὸν earth bred eatable or drink
[1408]	πασαμένα ρυτᾶς ἐξ ἀλὸς ὀρόμενον sprinkled of flowing out of of salt rising
[1409]	τόδ' ἐπέθου θύος, δημοθρόους τ' ἀράς; this you may set upon incense, public sounding and curses;
[1410]	ἀπέδικες ἀπέταμες· ἀπόπολις δ' ἔση you decided away you cut off· without city but you will be
[1411]	μῖσος ὄβριμον ἀστοίς. hatred heavy for citizens.
[1412] [Κλυταμήστρα]:	νῦν μὲν δικάζεις ἐκ πόλεως φυγὴν ἐμοὶ now indeed you judge out of city exile for me
[1413]	καὶ μῖσος ἀστῶν δημόθρους τ' ἔχειν ἀράς, and hatred of citizens public sounding and to have curses,

[1414] οὐδὲν τότε· ἀνδρὶ τῷδ' ἐναντίον φέρων·
nothing then to|the|man this against bringing·

[1415] ὃς οὐ προτιμῶν, ὥσπερ εἰ βοτοῦ μόρον,
who not preferring, just|as of|cattle fate,

[1416] μῆλων φλεόντων εὐπόκοις νομεύμασιν,
of|flocks abounding with|woolly pastures,

[1417] ἔθυσεν αὐτοῦ παῖδα, φιλτάτην ἐμοὶ
he|sacrificed his|own child, dearest to|me

[1418] ὠδῖν', ἐπωδὸν Θρηκίων ἀημάτων.
labor, charm of|Thracian songs.

[1419] οὐ τοῦτον ἐκ γῆς τῇσδε χρῆν σ' ἀνδρηλατεῖν,
not this out|of land of|this it|was|necessary you to|banish|as|a|man,

[1420] μiasμάτων ἄποιν'; ἐπήκοος δ' ἐμῶν
of|pollutions unavenged; hearkening but of|my

[1421] ἔργων δικαστῆς τραχὺς εἶ. λέγω δέ σοι
deeds judge harsh you|are. I|say but to|you

[1422] τοιαῦτ' ἀπειλεῖν, ὥς παρεσκευασμένης
such|things to|threaten, as having|been|prepared

[1423] ἐκ τῶν ὁμοίων χειρὶ νικήσαντ' ἐμοῦ
out|of the of|similar with|hand having|won of|me

[1424] ἄρχειν· ἐὰν δὲ τοῦμπαλιν κραίνῃ θεός,
to|rule· if|ever but the|reverse may|decide a|god,

[1425] γνώσῃ διδαχθεὶς ὅψε γοῦν τὸ σωφρονεῖν.
you|will|know having|been|taught late at|least the to|be|sensible.

Antistrophe 1

[1426] [Χορός]: μεγαλόμητις εἶ,
great|in|counsel you|are,

[1426b] περίφρονα δ' ἔλακες. ὥσπερ οὖν
high|minded but you|spoke. just|as then

[1427] φονολιβεῖ τύχα φρὴν ἐπιμαίνεται,
blood|dripping with|fortune mind is|mad|upon,

[1428] λίπος ἐπ' ὀμμάτων αἵματος εὖ πρόπτει·
grease upon of|eyes of|blood well appears·

[1429] ἀτίετον ἔτι σὲ χρὴ στερομέναν φίλων
dishonored yet you it|is|necessary being|deprived of|friends

[1430] τύμμα τύμματι τεῖσαι.
blow with|blow to|pay|back.

Episode

[1431] [Κλυταιμῆστρα]: καὶ τήνδ' ἀκούεις ὀρκίων ἐμῶν θέμιν·
and this you|hear of|oaths of|my sanction·

[1432] μὰ τὴν τέλειον τῆς ἐμῆς παιδὸς Δίκην,
by the perfect of|the of|my child Justice,

[1433] Ἄτην Ἑρινύν θ', αἴσι τόνδ' ἔσφαξ' ἐγώ,
Ate Erinys and, by|whom this I|slew I,

[1434] οὐ μοι φόβου μέλαθρον ἐλπίς ἐμπατεῖ,
not to|me of|fear hall hope steps|in,

[1435] ἕως ἂν αἶθῃ πῦρ ἐφ' ἐστίας ἐμῆς
so|long|as ever may|burn fire upon of|hearth of|mine

[1436] Αἰγισθος, ὥς τὸ πρόσθεν εὖ φρονῶν ἐμοί.
Aegisthus, as the formerly well thinking for|me.

[1437] οὗτος γὰρ ἡμῖν ἀσπίς οὐ σμικρὰ θράσους.
this for for|us shield not small of|boldness.

[1438] κεῖται γυναικὸς τῇσδε λυμαντήριος,
lies of|woman of|this destroyer,

[1439] Χρυσήδων μείλιγμα τῶν ὑπ' Ἴλιω·
of|Chryseids soothing|charm of|the under Ilion·

[1440]	ἧ τ' αἰχμάλωτος ἦδε καὶ τερασκόπος who and captive this and omen watcher
[1441]	καὶ κοινόλεκτρος τοῦδε, θεσφατηλόγος and shared bed of this, oracle speaking
[1442]	πιστὴ ξύνευνος, ναυτίλων δὲ σελμάτων faithful bedfellow, of sailors but of benches
[1443]	ἰσοτριβής. ἄτιμα δ' οὐκ ἐπραξάτην. equal wearing. dishonors but not they did.
[1444]	ὁ μὲν γὰρ οὕτως, ἡ δέ τοι κύκνου δίκην the indeed for thus, the but indeed of swan manner
[1445]	τὸν ὕστατον μέλψασα θανάσιμον γόον the last having sung deadly lament
[1446]	κεῖται, φιλήτωρ τοῦδ'· ἐμοὶ δ' ἐπήγαγεν lies, lover of this· to me but brought on
[1447]	εὐνῆς παροψώνημα τῆς ἐμῆς χλιδῆς. of bed side purchase of the of my luxury.

Chor

Strophe 1

[1448] [Χορός]:	φεῦ, τίς ἂν ἐν τάχει, μὴ περιώδυνος, alas, who ever in speed, not excessively painful,
[1449]	μηδὲ δεμνιοτήρης, nor bed watching,
[1450]	μόλοι τὸν αἰεὶ φέρουσ' ἐν ἡμῖν may come the always bringing in us
[1451]	Μοῖρ' ἀτέλευτον ὕπνον, δαμέντος Fate unending sleep, of one having been subdued
[1452]	φύλακος εὐμενεστάτου καὶ of watchman most kindly and
[1453]	πολλὰ τλάντος γυναικὸς διαί· many of having endured of woman way of life·
[1454]	πρὸς γυναικὸς δ' ἀπέφθισεν βίον. at the hands of woman but destroyed life.

Nachgesang 1

[1455] [Χορός]:	ἰὼ ἰὼ παράνους Ἑλένα io io mad minded Helen
[1456]	μία τὰς πολλὰς, τὰς πάνυ πολλὰς one the many, the very many
[1457]	ψυχὰς ὀλέσας' ὑπὸ Τροίᾳ. souls having destroyed under Troy.
[1458]	νῦν δὲ τελέαν πολὺμναστον ἐπηνθίσω now but complete much remembered I will garland
[1460]	δι' αἷμ' ἄνιπτον. ἧ τις ἦν τότε' ἐν δόμοις through blood unwashed. indeed someone was then in houses
[1461]	ἔρις ἐρίδματος ἀνδρὸς οἰζύς. strife of quarrelsome of man woe.

Anapäste

[1462] [Κλυταμήστρα]:	μηδὲν θανάτου μοῖραν ἐπεύχου nothing of death share fate pray for
[1463]	τοῖσδε βαρυνθείς· to these having been burdened·
[1464]	μηδ' εἰς Ἑλένην κότον ἐκτρέψης, nor into Helen grudge you may turn,

[1465]	ὥς ἀνδρολέτειρ', ὥς μία πολλῶν as man slaying, as one of many
[1466]	ἀνδρῶν ψυχὰς Δαναῶν ὀλέσασ' of men souls of Danaans having destroyed
[1467]	ἄξύστατον ἄλγος ἔπραξεν. not to be reconciled pain wrought.

Antistrophe 1

[1468] [Χορός]:	δαῖμον, ὃς ἐμπίτνεις δώμασι καὶ διφυΐοισι daemon, who fall upon houses and two raced
[1469]	Τανταλίδαισιν, to Tantalids,
[1470]	κράτος τ' ἰσόψυχον ἐκ γυναικῶν power and equal in spirit out of of women
[1471]	καρδιόδηκτον ἐμοὶ κρατύνεις. heart biting for me you strengthen.
[1472]	ἐπὶ δὲ σώματος δίκαν μοι upon but of body in the manner to me
[1473]	κόρακος ἐχθροῦ σταθεῖς' ἐκνόμως of raven of enemy having stood unlawfully
[1474]	ὕμνον ὕμνεῖν ἐπεύχεται ~- hymn to hymn prays ~-

Anapæste

[1475] [Κλυταιμῆστρα]:	νῦν δ' ὥρθωσας στόματος γνώμην, now but you set straight of mouth opinion,
[1476]	τὸν τριπάχυντον the thrice fat
[1477]	δαίμονα γέννης τῇσδε κικλήσκων. daemon of birth of this calling.
[1478]	ἐκ τοῦ γὰρ ἔρωσ αιματολοιχὸς out of the for desire blood licking
[1479]	νεῖρα τρέφεται, πρὶν καταλῆξαι in vein is nourished, before to cease
[1480]	τὸ παλαιὸν ἄχος, νέος ἰχώρ. the old ache, new ichor.

Strophe 2

[1481] [Χορός]:	ἦ μέγαν οἰκονόμον indeed great steward
[1482]	δαίμονα καὶ βαρύμηνιν αἰνεῖς, daemon and heavy wrathful you praise,
[1483]	φεῦ φεῦ, κακὸν αἶνον ἀτηρᾶς alas alas, evil praise ruinous
[1484]	τύχας ἀκορέστου· fortunes of insatiate·
[1485]	ἰὴ ἰή, διὰ Διὸς io io, through of Zeus
[1486]	παναιτίου πανεργέτα· all causing all working·
[1487]	τί γὰρ βροτοῖς ἄνευ Διὸς τελεῖται; what for for mortals without of Zeus is accomplished;
[1488]	τί τῶνδ' οὐ θεόκραντὸν ἐστίν; what of these not god accomplished is;

ephymn. 2

- [1489] [Χορός]: **ἰὼ ἰὼ βασιλεῦ βασιλεῦ,**
io io king king,
- [1490] **πῶς σε δακρύσω;**
how you shall||weep;
- [1491] **φρενὸς ἐκ φιλίας τί ποτ' εἶπω;**
of|mind out|of friendly what at|all may||say;
- [1492] **κεῖσαι δ' ἀράχνης ἐν ὑφάσματι τῷδ'**
you||lie but of|spider in web this
- [1493] **ἄσεβεῖ θανάτῳ βίον ἐκπνέων.**
with|impious with|death life breathing|out.
- [1494] **ὦμοι μοι κοίταν τάνδ' ἀνελεύθερον**
alas to|me bed this unfree
- [1495] **δολίῳ μόρῳ δαμείς δάμαρτος**
by|treacherous by|doom having|been|subdued of|wife
- [1496] **ἐκ χερὸς ἀμφιτόμῳ βελέμνῳ.**
out|of of|hand with|double|edged with|missile.

Anapæste

- [1497] [Κλυταμῆστρα]: **αὐχεῖς εἶναι τόδε τοῦργον ἐμόν;**
you|boast to|be this the|work mine;
- [1498] **μηδ' ἐπιλεχθῆς**
nor you|may|be|mentioned
- [1499] **Ἄγαμεμνονίαν εἶναί μ' ἄλοχον.**
Agamemnonian to|be me wife.
- [1500] **φανταζόμενος δὲ γυναικὶ νεκροῦ**
appearing but to|a|woman of|a|dead|man
- [1501] **τοῦδ' ὁ παλαιὸς δριμύς ἀλάστωρ**
of|this the old keen avenger
- [1502] **Ἀτρέως χαλεποῦ θοινατῆρος**
of|Atreus of|harsh of|banqueter
- [1503] **τόνδ' ἀπέτεισεν,**
this|one has|paid|back,
- [1504] **τέλεον νεαροῖς ἐπιθύσας.**
complete to|young having|sacrificed|upon.

Antistrophe 2

- [1505] [Χορός]: **ὥς μὲν ἀναίτιος εἶ**
as indeed blameless you|are
- [1506] **τοῦδε φόνου τίς ὁ μαρτυρήσων;**
of|this of|murder who the about|to|bear|witness;
- [1507] **πῶς πῶς; πατρόθεν δὲ συλλήπτωρ**
how how; from|father but accomplice
- [1508] **γένοιτ' ἂν ἀλάστωρ.**
might|become would avenger.
- [1509] **βιάζεται δ' ὁμοσπόροις**
is|forced but by|kindred
- [1510] **ἐπιρροαῖσιν αἱμάτων**
with|streams of|blood
- [1511] **μέλας Ἄρης, ὅποι δίκαν προβαίνων**
black Ares, whither justice advancing
- [1512] **πάχυν' κουροβόρῳ παρέξει.**
with|frost youth|devouring will|provide.

Nachgesang 2

- [1513] [Χορός]: **ἰὼ ἰὼ βασιλεῦ βασιλεῦ,**
io io king king,
- [1514] **πῶς σε δακρύσω;**
how you shall||weep;
- [1515] **φρενὸς ἐκ φιλίας τί ποτ' εἶπω;**
of|mind out|of friendly what at|all may||say;
- [1516] **κεῖσαι δ' ἀράχνης ἐν ὑφάσματι τῷδ'**
you||lie but of|spider in web this
- [1517] **ἄσεβεῖ θανάτῳ βίον ἐκπνέων.**
with|impious with|death life breathing|out.
- [1518] **ὦμοι μοι κοίταν τάνδ' ἀνελεύθερον**
alas to|me bed this unfree
- [1519] **δολίῳ μόρῳ δαμείς**
by|treacherous by|doom having|been|subdued
- [1520] **ἐκ χερὸς ἀμφιτόμῳ βελέμνῳ.**
out|of of|hand with|double|edged with|missile.

Anapæste

- [1521] [Κλυταμῆστρα]: **οὔτ' ἀνελεύθερον οἶμαι θάνατον**
neither unfree I|think death
- [1522] **τῷδε γενέσθαι.**
to|this to|become.
- [1523] **οὐδὲ γὰρ οὗτος δολίαν ἄτην**
nor for this treacherous ruin
- [1524] **οἴκοισιν ἔθηκ';**
in|houses did|place;
- [1525] **ἀλλ' ἐμὸν ἐκ τοῦδ' ἔρνος ἀερθέν.**
but my out|of this shoot having|been|raised.
- [1526] **τὴν πολυκλαύτην Ἰφιγενεΐαν,**
the much|wept Iphigenia,
- [1527] **ἄξια δράσας ἄξια πάσχων**
worthy having|done worthy suffering
- [1528] **μηδὲν ἐν Ἅιδου μεγαλαυχέειν,**
nothing in of|Hades let|him|boast,
- [1529] **Ξιφοδηλήτῳ,**
by|sword|wounded,
- [1529b] **θανάτῳ τείσας ἅπερ ἤρξεν.**
with|death having|paid the|very|things he|began.

Strophe 3

- [1530] [Χορός]: **ἀμηχανῶ φροντίδος στερηθεὶς**
I|am|helpless of|care having|been|deprived
- [1531] **εὐπάλαμον μέριμναν**
deft care
- [1532] **ὅπα τράπωμαι, πίτνοντος οἴκου.**
whither I|should|turn, of|falling of|house.
- [1533] **δέδοικα δ' ὄμβρου κτύπον δομοσφαλῇ**
I|fear but of|rain crash house|shattering
- [1534] **τὸν αἵματηρόν· ψακὰς δὲ λήγει.**
the bloody· drizzle but ceases.
- [1535] **δίκην δ' ἐπ' ἄλλο πρᾶγμα θηγάνει βλάβης**
penalty but upon other thing sharpens of|harm
- [1536] **πρὸς ἄλλαις θηγάναισι μοῖρα.**
besides other sharpenings fate.

ephymn 3

- [1537] [Χορός]: **ἰὼ γᾶ γᾶ, εἴθ’ ἔμ’ ἐδέξω,**
io earth earth, would|that me you|received,
- [1538] **πρὶν τόνδ’ ἐπιδεῖν ἀργυροτοίχου**
before this|one to|behold of|silver|walled
- [1540] **δροίτης κατέχοντα χάμευναν.**
of|chamber occupying ground|bed.
- [1541] **τίς ὁ θάψων νιν; τίς ὁ θρηνήσων;**
who the about|to|bury him; who the about|to|lament;
- [1542] **ἧ σὺ τόδ’ ἔρξαι τλήση, κτείνας’**
truly you this to|do will|you|endure, having|killed
- [1543] **ἄνδρα τὸν αὐτῆς ἀποκωκῦσαι**
man the her|self to|lament
- [1545] **ψυχῇ τ’ ἄχαριν χάριν ἀντ’ ἔργων**
with|soul and ungracious favor instead|of of|works
- [1546] **μεγάλων ἀδίκως ἐπικρᾶναι;**
of|great unjustly to|accomplish;
- [1547] **τίς δ’ ἐπιτύμβιον αἶνον ἐπ’ ἀνδρὶ θείῳ**
who but funeral praise upon to|man divine
- [1548] **σὺν δακρύοις ἰάπτων**
together|with tears dashing
- [1550] **ἀληθεία φρενῶν πονήσει;**
with|truth of|wits will|labor;

Anapæste

- [1551] [Κλυταιμῆστρα]: **οὐ σὲ προσήκει τὸ μέλημ’ ἀλέγειν**
not you befits the care to|care
- [1552] **τοῦτο· πρὸς ἡμῶν**
this· from us
- [1553] **κάππεσε, κάθθανε, καὶ καταθάψομεν,**
fall|down, die, and we|will|bury,
- [1554] **οὐχ ὑπὸ κλαυθμῶν τῶν ἐξ οἴκων,**
not under of|wailings the out of|houses,
- [1555] **ἀλλ’ Ἴφιγένειά νιν ἀσπασίως**
but Iphigenia him gladly
- [1556] **θυγάτηρ, ὥς χρή,**
daughter, as it|is|necessary,
- [1557] **πατέρ’ ἀντιάσασα πρὸς ὠκύπορον**
father meeting toward swift|crossing
- [1558] **πόρθμευμ’ ἀχέων**
ferry of|sorrows
- [1559] **περὶ χεῖρε βαλοῦσα φιλήσει.**
around hands having|cast will|kiss.

Antistrophe 3

- [1560] [Χορός]: **ὄνειδος ἦκει τόδ’ ἀντ’ ὀνειδους.**
reproach comes this in|return|for of|reproach.
- [1561] **δύσμαχα δ’ ἔστι κρῖναι.**
difficult but there|is to|judge.
- [1562] **φέρει φέροντ’, ἐκτίνει δ’ ὁ καίνων.**
bears the|bearing|one, pays|back but the killing|one.
- [1563] **μῖμνει δὲ μίμνοντος ἐν θρόνῳ Διὸς**
waits but of|the|remaining in throne of|Zeus
- [1564] **παθεῖν τὸν ἔρξαντα· θέσμιον γάρ.**
to|suffer the one|having|done· ordained for.
- [1565] **τίς ἂν γονὰν ἀραῖον ἐκβάλαι δόμῳ;**
who would offspring accursed might|cast|out of|houses;

[1566] **κεκόλληται γένος πρὸς ἄτα.**
has|been|stuck race toward Ruin.

Anapäste

[1567] [Κλυταμῆστρα]: **ἐς τόνδ’ ἐνέβης ξὺν ἀληθείᾳ**
into this you|entered with truth
[1568] **χρησμόν. ἐγὼ δ’ οὖν**
oracle. I but now
[1569] **ἐθέλω δαίμονι τῷ Πλεισθενιδῶν**
I|wish to|daimon the of|Pleisthenids
[1570] **ὄρκους θεμένη τάδε μὲν στέργειν,**
oaths having|set these indeed to|accept,
[1571] **δύσκλητά περ ὄνθ’· ὃ δὲ λοιπόν, ἰόντ’**
hard|to|endure indeed being· which but remaining, going
[1572] **ἐκ τῶνδε δόμων ἄλλην γενεὰν**
out of|these of|houses another generation
[1573] **τρίβειν θανάτοις αὐθένταισι.**
to|wear|down by|deaths by|murderers.
[1574] **κτεάνων τε μέρος**
of|possessions and share
[1575a] **βαίον ἐχούση πᾶν ἀπόχρη μοι**
small to|one|having all suffices to|me
[1575b] **μανίας μελάθρων**
of|madness of|halls
[1576] **ἀλληλοφόνους ἀφελοῦση.**
mutually|murderous having|removed.

Episode

[1577] [Αἴγισθος]: **ὦ φέγγος εὖφρον ἡμέρας δικηφόρου.**
O light kindly of|day justice|bearing.
[1578] **φαίην ἂν ἤδη νῦν βροτῶν τιμαόρους**
I|would|say at|least already now of|mortals honor|guarding
[1579] **θεοὺς ἄνωθεν γῆς ἐποπτεύειν ἄχη,**
gods from|above of|earth to|oversee pains,
[1580] **ἰδὼν ὕφαντοῖς ἐν πέπλοις, Ἑρινύων**
having|seen woven in robes, of|Erinyes
[1581] **τὸν ἄνδρα τόνδε κείμενον φίλως ἐμοί,**
the man this lying kindly to|me,
[1582] **χερὸς πατρώας ἐκτίνοντα μηχανάς.**
of|hand ancestral paying|in|full devices.
[1583] **Ἄτρεὺς γὰρ ἄρχων τῆσδε γῆς, τούτου πατήρ,**
Atreus for ruler of|this of|land, of|this father,
[1584] **πατέρα Θυέστην τὸν ἐμόν, ὥς τορῶς φράσαι,**
father Thyestes the my, as clearly to|say,
[1585] **αὐτοῦ δ’ ἀδελφόν, ἀμφίλεκτος ὦν κράτει,**
of|himself but brother, ambiguous being by|power,
[1586] **ἠνδρηλάτησεν ἐκ πόλεως τε καὶ δόμων.**
he|drove|out out|of of|city and and of|houses.
[1587] **καὶ προστρόπαιος ἐστίας μολὼν πάλιν**
and suppliant of|hearth having|come again
[1588] **τλήμων Θυέστης μοῖραν ἠὔρετ’ ἀσφαλῆ,**
wretched Thyestes share|fate found secure,
[1589] **τὸ μὴ θανὼν πατρώον αἰμάξαι πέδον,**
the not having|died ancestral to|blood|stain ground,
[1590] **αὐτός· ξένια δὲ τοῦδε δύσθεος πατήρ**
himself· guest but of|this impious father
[1591] **Ἄτρεὺς, προθύμως μᾶλλον ἢ φίλως, πατρὶ**
Atreus, eagerly more than kindly, to|father

- [1592] **τῶμῳ, κρεουργὸν ἥμαρ εὐθύμῳς ἄγειν**
to|my, butchering day cheerfully to|lead
- [1593] **δοκῶν, παρέσχε δαῖτα παιδείων κρεῶν.**
thinking, provided feast of|children of|meats.
- [1594] **τὰ μὲν ποδῆρη καὶ χερῶν ἄκρους κτένας**
the indeed foot|long and of|hands topmost combs
- [1595] **ἔθρυπτ', ἄνωθεν**
he|broke, from|above
- [1595a] [Αἴγισθος:] [[Zeile Lost]]
- [1595b] **ἀνδρακὰς καθήμενος.**
morsels|of|men sitting.
- [1596] **ἄσημα δ' αὐτῶν αὐτίκ' ἀγνοίᾳ λαβὼν**
unmarked but of|them at|once with|ignorance having|taken
- [1597] **ἔσθει βορὰν ἄσωτον, ὥς ὀρᾷς, γένει.**
eats food wasteful, as you|see, by|birth.
- [1598] **κᾶπειτ' ἐπιγνοὺς ἔργον οὐ καταίσιον**
and|then having|recognized deed not proper
- [1599] **ῥῳωξεν, ἀμπίπτει δ' ἀπὸ σφαγὴν ἐρῶν,**
he|wailed, falls|around but from slaughter desiring,
- [1600] **μόρον δ' ἄφερτον Πελοπίδαις ἐπέύχεται,**
doom but unbearable to|Pelopids he|prays|for,
- [1601] **λάκτισμα δείπνου ξυνδίκῳς τιθεὶς ἀρᾷ,**
kick of|supper justly setting with|curse,
- [1602] **οὕτως ὀλέσθαι πᾶν τὸ Πλεισθένους γένος.**
thus to|perish all the of|Pleisthenes race.
- [1603] **ἐκ τῶνδ' ἐσσι πεσόντα τόνδ' ἰδεῖν πάρα.**
out of|these for|you having|fallen this to|see at|hand.
- [1604] **κἀγὼ δίκαιος τοῦδε τοῦ φόνου ῥαφεύς.**
and|I just of|this the of|murder stitcher.
- [1605] **τρίτον γὰρ ὄντα μ' ἐπὶ δυσσυχίῳ πατρὶ**
as|third for being me upon wretched father
- [1606] **συνεξελαύνει τυτθὸν ὄντ' ἐν σπαργάνοις·**
drives|out little being in swaddling|bands·
- [1607] **τραφέντα δ' αὖθις ἡ δίκη κατήγαγεν.**
having|been|raised but again the Justice brought|back.
- [1608] **καὶ τοῦδε τάνδρ' ἡψάμην θυραῖος ὢν,**
and of|this of|the|man I|laid|hold outside being,
- [1609] **πᾶσαν συνάψας μηχανὴν δυσβουλίας.**
every having|joined device of|ill|counsel.
- [1610] **οὕτω καλὸν δὴ καὶ τὸ κατθανεῖν ἐμοί,**
thus fine at|least and the to|die to|me,
- [1611] **ιδόντα τοῦτον τῆς δίκης ἐν ἔρκεσιν.**
having|seen this|one the of|justice in enclosures.
- [1612] [Χορός:] **Αἴγισθ', ὑβρίζειν ἐν κακοῖσιν οὐ σέβω.**
Aegisthus, to|insult in evils not I|revere.
- [1613] **σὺ δ' ἄνδρα τόνδε φῆς ἐκὼν κατακτανεῖν,**
you but man this you|say willing to|kill,
- [1614] **μόνος δ' ἐποικτον τόνδε βουλεῦσαι φόνον·**
alone but|now pitiable this to|plan murder·
- [1615] **οὐ φημ' ἀλύξειν ἐν δίκῃ τὸ σὸν κάρα**
not I|say to|escape in justice the your head
- [1616] **δημορριφεῖς, σάφ' ἴσθι, λευσίμους ἀράς.**
people|cast, clearly know, stoning curses.
- [1617] [Αἴγισθος:] **σὺ ταῦτα φωνεῖς νερτέρᾳ προσήμενος**
you these|things you|speak by|the|lower sitting|by
- [1618] **κώπη, κρατούντων τῶν ἐπὶ ζυγῷ δορός;**
at|the|oar, of|the|ruling of|the at yoke of|spear;
- [1619] **γνώση γέρων ὢν ὥς διδάσκεισθαι βαρὺ**
you|will|know old|man being that to|be|taught hard

- [1620] **τῷ τηλικούτῳ, σωφρονεῖν εἰρημένον.**
for so|aged, to|be|sensible having|been|said.
- [1621] **δεσμὸς δὲ καὶ τὸ γῆρας αἶ τε νήστιδες**
bond but|now and the old|age the|ones|who and fasting
- [1622] **δύαι διδάσκειν ἐξοχώταται φρενῶν**
miseries to|teach most|excellent of|minds
- [1623] **ἱατρομάντεις. οὐχ ὁρᾷς ὁρῶν τάδε;**
healer|seers. not you|see seeing these;
- [1624] **πρὸς κέντρα μὴ λάκτιζε, μὴ παίσας μογῆς.**
against goads not kick, not having|struck you|may|suffer.
- [1625] [Χορός]: **γύναι, σὺ τοὺς ἤκοντας ἐκ μάχης μένων**
O|woman, you the coming out|of battle remaining
- [1626] **οἰκουρὸς εὐνὴν ἀνδρὸς αἰσχύνων ἅμα**
home|staying bed of|husband shaming at|once
- [1627] **ἀνδρὶ στρατηγῷ τόνδ' ἐβούλευσας μόρον;**
for|a|man general this you|planned doom;
- [1628] [Αἰγισθος]: **καὶ ταῦτα τᾶπη κλαυμάτων ἀρχηγενῆ.**
and these|things insults of|weeping origin|leading.
- [1629] **Ὅρφεϊ δὲ γλῶσσαν τὴν ἐναντίαν ἔχεις.**
to|Orpheus but|now tongue the opposite you|have.
- [1630] **ὁ μὲν γὰρ ἦγε πάντ' ἀπὸ φθογγῆς χαρᾶ,**
the indeed for was|leading all|things by|from sound with|joy,
- [1631] **σὺ δ' ἐξορίνας νηπίοις ὑλάγμασιν**
you but|now out|of|tune childish howlings
- [1632] **ἄξῃ· κρατηθεὶς δ' ἡμερώτερος φανῇ.**
you|will|lead· having|been|overpowered but|now more|tame you|may|appear.
- [1633] [Χορός]: **ὥς δὴ σύ μοι τύραννος Ἀργείων ἔση,**
as indeed you to|me tyrant of|Argives you|will|be,
- [1634] **ὃς οὐκ, ἐπειδὴ τῷδ' ἐβούλευσας μόρον,**
who not, since for|this you|planned doom,
- [1635] **δρᾶσαι τόδ' ἔργον οὐκ ἔτλης αὐτοκτόνως.**
to|do this deed not you|dared by|yourself.
- [1636] [Αἰγισθος]: **τὸ γὰρ δολῶσαι πρὸς γυναικὸς ἦν σαφῶς·**
the for to|deceive by a|woman was clearly·
- [1637] **ἐγὼ δ' ὑποπτος ἐχθρὸς ἦ παλαιγενής.**
I but|now suspect enemy was of|old.
- [1638] **ἐκ τῶν δὲ τοῦδε χρημάτων πειράσομαι**
out|of the but|now of|this goods I|will|try
- [1639] **ἄρχειν πολιτῶν· τὸν δὲ μὴ πειθάνορα**
to|rule of|citizens· the but|now not persuadable
- [1640] **ζεύξω βαρείαις οὔτι μοι σειραφόρον**
I|will|yoke with|heavy not|at|all for|me rope|led
- [1641] **κριθῶντα πῶλον· ἀλλ' ὁ δυσφιλὴς σκότῳ**
barley|fed foal· but the ill|loved with|darkness
- [1642] **λιμὸς ξύνοικος μαλθακὸν σφ' ἐπόψεται.**
hunger co|dwelling soft them will|watch.
- [1643] [Χορός]: **τί δὴ τὸν ἄνδρα τόνδ' ἀπὸ ψυχῆς κακῆς**
why indeed the man this from soul evil
- [1644] **οὐκ αὐτὸς ἠνάριζες, ἀλλὰ νιν γυνή**
not yourself you|slew, but him woman
- [1645] **χώρας μίασμα καὶ θεῶν ἐγχωρίων**
of|land pollution and of|gods local
- [1646] **ἔκτειν'; Ὀρέστης ἄρά που βλέπει φάος,**
has|killed; Orestes then perhaps sees light,
- [1647] **ὅπως κατελθὼν δεῦρο πρευμενεῖ τύχη**
so|that having|come|down hither with|kindly fortune
- [1648] **ἀμφοῖν γένηται τοῖνδε παγκρατῆς φονεύς;**
of|both may|become of|these|two all|powerful murderer;

Schluss

- [1649] [Αἵγιοςθός]: **ἀλλ’ ἐπεὶ δοκεῖς τάδ’ ἔρδειν καὶ λέγειν, γνώσῃ τάχα**
but since you|seem these|things to|do and to|say, you|will|know soon
- [1650] **εἶα δὴ, φίλοι λοχῖται, τοῦργον οὐχ ἐκὰς τόδε.**
come|on now, O|friends ambush|men, the|work not far this.
- [1651] [Χορός]: **εἶα δὴ, ξίφος πρόκωπον πᾶς τις εὐτρεπιζέτω.**
come|on now, sword hilt|forward everyone someone let|prepare.
- [1652] [Αἵγιοςθός]: **ἀλλὰ κάγῳ μὴν πρόκωπος οὐκ ἀναίνομαι θανεῖν.**
but and|I indeed ready not I|refuse to|die.
- [1653] [Χορός]: **δεχομένοις λέγεις θανεῖν σε· τὴν τύχην δ’ αἰρούμεθα.**
to|the|accepting you|say to|die you· the fortune but|now we|choose.
- [1654] [Κλυταιμῆστρα]: **μηδαμῶς, ὦ φίλτατ’ ἀνδρῶν, ἄλλα δρᾶσωμεν κακά.**
by|no|means, O dearest of|men, other let|us|do evils.
- [1655] **ἀλλὰ καὶ τάδ’ ἐξαμῆσαι πολλά, δύστηνον θέρος.**
but and these|things to|thresh|out many, wretched harvest.
- [1656] **πημονῆς δ’ ἅλις γ’ ὑπάρχει· μηδὲν αἱματώμεθα.**
of|affliction but|now enough at|least there|is· nothing let|us|be|blood|stained.
- [1657] **στείχεται αἰδοῖοι γέροντες πρὸς δόμους, πεπρωμένοις τούσδε**
go reverent elders to houses, for|the|fated these
- [1658] **πρὶν παθεῖν εἷξαντες ὥρα· χρήν τάδ’ ὥς ἐπράξαμεν.**
before to|suffer having|yielded to|the|season· it|was|necessary these|things as we|did.
- [1659] **εἰ δέ τοι μόχθων γένοιτο τῶνδ’ ἅλις, δεχοίμεθ’ ἄν,**
if but indeed of|toils might|become of|these enough, we|might|accept would,
- [1660] **δαίμονος χηλῇ βαρεῖα δυστυχῶς πεπληγμένοι.**
of|daemon with|claw heavy unfortunately having|been|struck.
- [1661] **ῥῶδ’ ἔχει λόγος γυναικός, εἴ τις ἀξιοῖ μαθεῖν.**
thus holds speech of|a|woman, if someone deems|worthy to|learn.
- [1662] [Αἵγιοςθός]: **ἀλλὰ τούσδ’ ἐμοὶ ματαίαν γλῶσσαν ῥῶδ’ ἀπανθίσαι**
but these to|me vain tongue thus to|pluck|off
- [1663] **κάκβαλεῖν ἔπη τοιαῦτα δαίμονος πειρωμένους,**
and|to|cast|out words such of|daemon trying,
- [1664] **σώφρονος γνώμης θ’ ἀμαρτεῖν τὸν κρατοῦντά θ’ ὑβρίσαι.**
of|sensible opinion and to|err the ruling|one and to|insult.
- [1665] [Χορός]: **οὐκ ἂν Ἀργείων τόδ’ εἴη, φῶτα προσσαίνειν κακόν.**
not would of|Argives this might|be, a|man to|fawn|upon evil.
- [1666] [Αἵγιοςθός]: **ἀλλ’ ἐγὼ σ’ ἐν ὑστέραισιν ἡμέραις μέτειμ’ ἔτι.**
but I you in later days I|pursue still.
- [1667] [Χορός]: **οὐκ, ἐὰν δαίμων, Ὀρέστην δεῦρ’ ἀπευθύνη μολεῖν.**
not, if|ever a|daemon, Orestes hither may|direct to|come.
- [1668] [Αἵγιοςθός]: **οἶδ’ ἐγὼ φεύγοντας ἄνδρας ἐλπίδας σιτουμένους.**
I|know I fleeing men hopes feeding|on.
- [1669] [Χορός]: **πρᾶσσε, πιαίνου, μιαίνων τὴν δίκην, ἐπεὶ πάρα.**
do, fatten, staining the justice, since at|hand.
- [1670] [Αἵγιοςθός]: **ἴσθι μοι δώσων ἅποινα τῇσδε μωρίας χάριν.**
know for|me about|to|pay penalties of|this folly for|the|sake.
- [1671] [Χορός]: **κόμπασσον θαρσῶν, ἀλέκτωρ ὥστε θηλείας πέλας.**
boast being|bold, rooster as of|females near.
- [1672] [Κλυταιμῆστρα]: **μὴ προτιμήσῃς ματαίων τῶνδ’ ὑλαγμάτων· ἐγὼ**
not you|may|prefer of|vain of|these howlings· I
- [1673] **καὶ σὺ θήσομεν κρατοῦντε τῶνδε δωμάτων καλῶς.**
and you we|will|set ruling of|these of|houses well.